

**ATLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MẒEMMER N TIZI-UZZU**

**TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT**



Uṭṭun n umsedfer :

Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT**

TAFULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIIT

TAFERNA : TASNALAST N YIDLES D TGEMMI

ASENTEL

Tazrawt n yisental n tmedyazt n tlawin yef tallit

N trad 54-62: tamnaḍt n At Jennad

S-γur :

- ENTEGHAR NASSIMA
- DOUDJEDID SAMIRA

Amesnalay :

- IBRI SALIHA

Aseqqamu n yimsekyaden:

- Kerdouci Hassina
- Ibri Saliha
- Hacid Farida

Taselwayt

Tamesnilt

Tamsekyadt

Tagrawt : Bujambar 2016



Asnemmer

Di tazwara ad as-nini tanemirt s tusseda i Massa Ibri Saliha i yellan ilmend n tezrawt agi ntey iy-yefkan afus n lemɛawena di leqdic-agi.

Tannemirt tameqqrant i tlawin n At jennad di tyiwant n Tmizart d wid yettedun yid -ntey iwaken ad nruḥ si taddart yer tayed.

Tanemmirt i widak akk ixedmen d wid akk iy- yefkan afus n lemɛawna deg usali n tezrawt-agi kul yiwen s yisem-is.

Abuddu

Ad buddey tazrawt agi n tagara turagt :

- I baba d yemma ezizen feli atas, d nutni i yisawden yer da.
- I yestma hemlay:Saedia, Fatiha d urgaz-is d waraw-is, Joujou d urgaz-is d waraw-is,
Farida d urgaz-is d waraw-is, ak d tmazuzt nney Suhila.
- I watmaten-iw i wumi tmenniy tudert igerzen:Kamel i yeawnen atas, hiduch d
Tmettut-is yania, emar, ak d umectuḥ ney Mhenna.
- I tmedaklt-iw:Kaysa hemlay atas, i yellan yidi dima ama di lferhama di lqerḥ.
- I tin wukud carkey leqdic agi:Nassima hemlay atas.
- I wid ak i yihemlen.

Samira

Abuddu

Ad buddey tazrawt-agi n tagara n turagt:

- I Yemma d baba i yiɛawnen armi sawɗey yer da.
- I wayetma akken ma llan.
- I yessetma d warraw-nsent.
- I Nihad , Lina, Eissam, Mumuh, Samir i hemley atas.
- I yemdukal d temdukal-iw i marra ladiya kaysa .
- I yal akk win sney di tsddawit n mulud at meemmar.
- I yal win iyihemlen.
- I tin wukud carkey leqdic-agi seg asmi nebda armi nekfa.

Nassima

Ayawas

Ayawas

Tazwart tamatut	9
1-Asenked n tyiwant n tmizar.....	9
2-Afran n usentel.....	10
3-asebgen n usentel.....	10
4-Tamukrist.....	10
5-Tarrayin n unadi.....	10
6-Allalen n unadi.....	11
7-Uguren n unadi.....	11
8-Bettü n yixfawen.....	12

Ixef amenzu: Awal yef temselyuyin

Tazwart	14
I-Awal yef temselyuyin.....	14
II-Tafelwit n temselyuyin.....	20

Ixef wis sin: Tamedyazt s umata.Isental n tmedyazt nṛad

Tamedyazt s umata.....	22
I-Isental.....	25

Ixef wis kraḍ: tugniwin

Tazwart.....	37
I-Anamek n tugniwin.....	38

Taggrayt Tamatut.....	45
------------------------------	-----------

Tiybula.....47

Imerna.....49

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Ma newwi-d awal yef tmurt n Lezzayer ad tt-naf tessedda atas n twayiyin, tameqqrant deg-sent i mazal teqqaz deg wulawen asmi id d-yekcem waɛdaw Arumi akal-is deg useggas n 1830 armi d aseggas n 1962, ayref n Lezzayer tbeddel tudert-is, xerben wussan-is. tmuhqranit n Fransa sseylin-d tlam yef yimezday, agdud yuḡal ur yesɛi ara izerfan xas akken di tmurt-is i yettidir, amur-is yuḡal wwin-t wiyaḍ yerna ur yezmir ara ad d-yekker nnig n Yirumyen acku d nutni i yesɛan leslaḥ iwumi ur zmiren ara medden ,d yir tudert-a i yeḡḡan imjuhad kkren-d mgal aɛdaw arumi akken ad d-ḥellin tilelli xas akken mačči d ayen isehlen; Semḥen di twaculin-nsen, fkan tirwiḥin-nsen d asfel xas akken ḡran aɛdaw-nsen ur yeshil ara , qublen-tt s yiḡallen-nsen d tiḥerci xas akken ur sɛin ara leslaḥ am winna tekseb Fransa .Ur ilaq ara dayen ad nettu azal tesɛa tmeṭṭut di tḡrawla n Lezzayer, tbedd yer tama n wergaz ama deg udrar s tujya n yimuḍan, ney deg uxxam s usewwi i yimjuhad, am wakken dayen i asen-ttakent isallen yef Yirumyen, ayagi akk akken ad d-tegri talwit i tsuta i d-ileḥḥun akken ad refden tamurt id d-ḥellan yimawlan-nsen s yidammen-nsen.

Deg ukatay-agi ad neereḍ ad d-negmer kra n yisefra n lgirra d kra n yisallen yer temyarin n Tmizar akken ad neḥrez ayen yellan di timawit.

Di tazwara ad neereḍ ad d-nawi awal yef wannar anda id d- nexdem leqdic- ntey , yef wayen iy-yeḡḡan ad nefren asentel n yisefra n tlawin n At Jennad di tallit n tṛad 1954-1962, dayen ad d-nawi awal yef usebgen n usentel , d tmukrist n leqdic-a d tarrayin n unadi d wallalen i nessemres d wuguren i d- nemmuger .

1. Asenked n tyiwant n Tmizar :

Tayiwant n Tmizar tcudd yer tyiwant n Uḡeffun, armi d aseggas n 1957 id d-tebḍa fell-as, maca mazzal ar ass-a llan kra n lekwayeḍ alama neqṣed tayiwant-agi ara ten-id-nexdem .

Tayiwant n Tmizar tezga-d di lḡiha n Usemmar n Tizi-Wezzu ,tebeed fell-as azal n 50 km. Zzint-as-id kra n tyiwanin, di lḡiha n Ugafa d Iflisen n lebḥar, di lḡiha n Unḡul d tayiwant n Friḥa , deg Usammar d tayiwant n Uyrib, di lḡiha n Umalu d tayiwant n Bujimaɛ .Timizar tesɛa azal n 65,14 _{km} .

Tesɛa 36 n tudrin maca tura llant tudrin dukklent; uḡalant d yiwet n taddar .

Deg useggas n 2008 ufan-d tesɛa azal n 28,557 n yimezday.¹

2. Afran n usentel:

Tɛebba tmeɛtut kra yellan di ddunit. Ula di ttrad tettekka deg-s, nessel yer tlawin n taddart hekkunt-d yef trad ttawint-d isefra fell-as. Ayagi yessaki-d deg-ntey ihulfan lqayen. Nufa-d segmi neqqar di tesdawit atas ikatayen yettwaxedmen yef yisefra n trad , acku kan ur d-nemlal ara d wayen yerzan isefra n tmeɛtut yef trad n tyiwant-ntey :Timizar. Ihi nfures tagnit-agi ass-a ad d-nessekkel wa-d naru ayen iyef cfant tlawin-agi uqbel ad iruh i lebda.

3. Asebgan n usentel:

Leqdic-agi-ntey d tazrawt n yisental n tmedyazt n tlawin n Wat Jennad di tallit n tegrawla 1954-1962, deg-s ad nwali acu yeḡḡan tilawin wwint-d isefra-agi ? .Yef wacu iten-id-wwin-t ?. Amek εacent tallit-nni.

4. Tamukrist :

Leqdic-agi- ntey d tazrawt i nexdem di kra n tuddar n Tmizar i d- yezgan di temnaɛt n Wat jennad ,d asentel icudden yer tussna n tmetti , deg-s i nessaweɛ ad d-negmer ammud n yisefra syur tilawin n tuddar-a yef wayen icudden tallit n trad 1954-1962.

Ihi tamukrist i nezmer ad d- nefk :

-Amek εaccen-t tlawin tallit-nni n tegrewla ?.

- Yef wacu sefrant-t ?.D wayen itent-yeḡḡan sefrant ? .Amek ttwalint imjuhad d igumiyen d tlawin-nseñ?.

5. Tarrayin n unadi:

Iwakken ad naweɛ yer yiswi n unadi-ntey nessemmres sin n leɣnaf n unadi : tayuri d tuffya yer wannar.

¹ Isallen-a newwi-ten-id di tyiwant n Tmizar.

a-Tayuri:

Uqbel ad nessiweḍ yer tuffya s annar deg wayyur n Furar neyra di tazwara ikatayen n taggara n turagt yettwaxedmen yef yisental n trad , gar- asen nwala , akatay n “ Taynirawt n taddart n Tmizar n Sidi Menşur, dayen neyra kra n yidlisen am win n Remḍan leshab, Mehenna Mahfoufi, Yousef nasib.

b-Tuffya yer wannar :

Neffey yer wannar azal n kraḍ n wayyuren , nebda deg wayyur n Furar , nebda s tlawin n tuddar-ntey am Bushel d Budrar, syin nemmey yer tudrin niḍen di temnaḍt n Tmizar akken ad nesteqsi tilawin id d- yecfan ney iḥacen tallit-nni ney tid yeslan kan yer tiyaḍ yef yisefra n trad i ttawin di tallit-nni n 54 armi 62.

6. Allalen n unadi:

Deg ukatay-agi-ntey neffey nesseqdec adiweni nekkenti d tlawin i ay-d-yefkan isallen id d-nejmee s ttawil n umaklas .

7. Uguren n unadi:

Deg ukatay-agi nemlal-d atas n wuguren asmi nebda leqdic, gar-asen :

-Llant kra n temselyuyin ugint ad ay-id-fethent ula d tiwwura n yixxamen-nsent.

-Llant temselyuyin ur nessawed ara ad d-nawi ayen neḃa ḡur-sent acku mi bdant sefruyent tteffiyent yef usentel-nni i neḃwaḡ .

-Lant kra n tlawin ur cfint ara yef waṭas n yisefra .

-Llan kra ugint ad ay-id-fkent isefra icudden yer yiḥerkiyen acku mazal-itent ttagadent.

-Llan kra n yisefra iḡ-d-wwint yewḡer akken ad-ten-nefhem.

-Dayen ur nessawed ara ad d- naf atas n yidlisen yettwaxedmen yef wayen icudden yer tmedyazt n lḡirra.

- Dayen nufa-d uguren di tsuqilt si Tefransist yer Tmaziyt.

8. Beṭṭu n yixfawen :

1. Ixef amenzu :

Deg yixef amenzu newwi-d awal yef temselyuyin, ismawen-nsent, laɛmer-nsent, amkan-nsent di tmetti ,d wanda lulen-t ,d umkan uyur zewğen-t.

2. Ixef wis sin :

Deg yixef-a neeɛɛd ad d-nessegzi isefra id d-nejmeɛ , yef wacu iten-id-wwint tlawin ,d wamek qublent am nutenti am wid yeddren tallit-nni.

3. Ixef wis kraɗ:

Deg yixef-a neeɛɛd ad d- nekkas tumnayin yellan deg yisefra ,d unamek –nsent yemgarden.

IXEF I

Awal yef temselyuyyn

Tazwart :

Deg yixef-agi amezwaru ad d-naru kra n tferkiwin yef tegnit n tmenna n yisefra n tlawin yef trad n 1954-1962.

Tilawin uyur id-nejmeε isefra-agi n trad n Lezzayer zedyent akken ma llant di tyiwant n Tmizar di learc n Wat Jennad, seant gar 64 yer 89 n yiseggasen di laemer-nsent. Yal yiwet anda tlul, saniyer tezweğ acu kan ggrant-d akk di tyiwant n Tmizar.

Isental n yisefra-nsent dukklen :ttmeslayen-d akk yef yimjuhad d tlawin-nsen ,d yiherkiyen d tlawin-nsen .Sefrant dayen yef taddart ,yef learc d tmurt.Llant tid yeddren di tallit-nni n trad,cfant yef tallit n lhif d lbatel ieddand yef tmettut n Leqbayel , llant tiyađ ttunt ,ttawint-d kra n wayen slant yer tlawin niđen ,yef waya i yemxalafen yisefra-nsent.

I-Awal yef temselyuyin :**1. Nna Saēdiya :**

Saēdiya tesēa 64 n yiseggasen di laemer-is, tlul di tallit n lgirra tesēa gar n 2 d 7 n yiseggasen di tallit-nni, tezdey di taddart n Yebđac di tyiwant n Tmizar id d- yezgan deg Wat Jennad.

Tella tettidir nettat akked twacult-is, gar-asen ad naf tella yemma-s , atmaten-is ma d baba-s yemmut d ccāhid , maca Saēdiya tecfa-as-d i baba-s xas akken d cfawat n temzi kan.

Di lgirra saēdiya tesēedda atas n lemrrar akked laetab d aya itt-yeğğan sya yer da tettiymi akked temyarin di berra ney di lhara akken ad tekkes lxiq , timyarin-nni ttawint-d atas n yisefra ney icewwiqen yef lgirra d wayen sēeddant n lemḥayen , d aya id-tt-yeğğan telmed-d atas yur-sent , dayen telmed atas syur yemma-s mi tessefruy yef baba-tsēent acku yemmut di lgirra; ur yehdir ara i warraw-is mi ttimyuren yeğğa-ten-id d imecṭaḥ imir yemma-s tessefruy yef waya dayen telmed-d kra n yisefra yef yimjuhad akked tlawin-nsen ney yef yiherkiyen d tlawin-nsen ney yef Fransa d wayen texdem n tuqsiḥin i Yizzayriyen, akenni it-kemmel Saēdiya tudert-is armi d asmi tewweđ 14 n yiseggasen di laemer-is tefka-tt yemma-s d tislit tezweğ yer taddart iwumi neqqer Bushel id d-yezgan deg Wat Jennad , dinna i telmed isefra nniđen yer tlawin n taddart-nni maca llan kra n yisefra nezmer ad d-nini ur mgaraden ara yef wid-ak i telmed di taddart-is uqbel ad tezweğ acku tuddar-nni mqraben-t atas gar-asent ,

dayen tilawin-nni myusanen-t ttawint-d isefra-nni d aya iten-yeğğan ur mgaraden ara s waṭas maca tikwal ttbeddilen ciṭuḥ acku d tilawin iten-id-yattawin, iten -yettbeddilen, yal yiwet ad as-ternu ney ad as-tekkas kra .

Gar yisefra i d-tewwi Saēdiya ad naf tessefra yef tmurt ney yef wasmi tekker lgirra, akked yimjuhad , aya d ayen i d-tebdar deg usefru wis 17 akked 16.

Dayen llan wid texdem yef yiḥerkiyen , aya tebdar-it-id deg usefru wis 26-27-35.

Dayen llan wid i d-tewwi yef wasmi tefra lgirra, aya tejmeε-it-id deg usefru wis 39.

Akken i tessefra dayen yef tlawin n yimjuhad akked tlawin n yiḥerkiyen deg usefru wis 40-41. Deg yisefra-agi i d-cekkar tilawin n yimjuhad akken dayen i d-tewwet yef tlawin n yiḥerkiyen.

2. Nna Wardiya:

Wardiya tesεa 83 n yiseggasen di laēmer-is, tlul-d di taddart n Taewint deg Wat Jennad , tella d tilemzit di tallit-nni n ṭrad , tella tezweğ kan dya dinna di taddart-nni , d tabujilt ur tessei ara baba-s akked watmaten-is, maca tesεa kan yemma-s .

Wardiya d tameṭṭut id d-yettawin isefra n lgirra acku di tallit-nni tella d tilemzit yesεan azal n 21 n yiseggasen di laēmer-is imir tecfa-d atas i ṭrad, tecfa-d atas i tedianin i yeḍran di l ṭrad dayen tecfa-d i wayen xedmen Iṛumyen i Yizzayriyen ney ayen xedmen yimjuhad ney yiḥerkiyen di tallit-nni.

Wardiya telmed isefra-agi n lgirra syur tilawin n taddart itent-id-iqarben ,telmed-iten mi ttruḥun-t yer tala ad d-agmen-t aman imir tnejmaεen-t tlawin dinna ttawint-d isefra-nni ,dinna i telmed Wardiya isefra- agi .

Nna Wardiya tewwi-ay-id isefra yef yimjuhad gar-asen tessefra-d yef bab-as d gma-s i yemmuten di tallit-nni n ṭrad deg usefru wis 76.

3. Nna Faḍma:

Faḍma d tameṭṭut yesεan azal n 73 n yiseggasen di laēmer-is, tlul-d di taddart n Tiγilt i d-yezgan di tyiwant n Tmizar deg Wat Jennad tettidir dinna di taddart-nni akked yimawlan-is

armi d asmi tewweḍ d tilemzīt dya tezweḡ kan din i taddart , tella tezweḡ yakan uqbel trad , i tallit-nni tesēa azal n 18 n yiseggasen .

Nettat d yiwet n tmeṭṭut i iḥedren ,i yeddren tallit-nni n trad ,tesēdda aṭas n lḥif d lemḥayen,teḥḍer iwayen sēddan Irumyen n lbaṭel d lemḥayen yef yimjuhad ḍayen i wayen sēddan yiḥerkiyen ula d nutni yef yemjuhad ger tmuḥeqqranit d rregmat akked wayen akk n diri ,tettnejmae Faḍma nettat akked tlawin n taddart ney akked tḡiratin deg uzniq akken ad kksen-t tuggdi itent-izedyen mi sellen-t i umennuy ney i tyita tekker gar Yirumyen d yimjuhad .

dinna i ḥekkun-t tlawin ayen itent-yerḥan d wayen itent-iceyben ḍayen id d-tawin-t isefra d yicewwiqen ama yef tmurt n Lezzayer ama yef yimjuhad ama yef yiḥerkiyen .syen i d-tettef Faḍma kra n yisefra yer tlawin timeqqranin ,akken ḍayen i texdem nettat s timmad-is kra n yisefra yef wayen tettḥulfu d wayen twala ney tēac.

Gar yisefra iwumi i d-tēawed Faḍma d wid iwumi tesla yer tlawin nniḍen: asefru wis 8 id d-yettalsen yef yimjuhad.

Tewwi-d ḍayen asefru wis 9-10 yef temrabḍin

Akken i tessefra ḍayen yef yimjuhad deg usefru wis 14.

4. Nna Cabḥa:

Cabḥa tesēa azal n 85 n yiseggasen di laēmer-is tlul-d uqbel trad di taddart n Tiḡilt id-yezgan di tyiwant n Tmizar di lēarc n Wat Jennad ,di tallit n trad tella tesēa azal n 23 n yiseggasen di laēmer-is ,teḥḍer i trad acku tella d tilemzīt ,gar wallen-is it-wala aṭas n lemḥayen iēddan ama fell-as ama yef twacult-is ama yef yimjuhad , dya ussan-nni tella yakan tezweḡ yer taddart iwumi neqqar Bushel i d-yezgan di Tmizar deg Wat Jennad ,taddart-agi teqreb s waṭas taddart-nni n Tiḡilt.

Cabḥa tella tettidir deg uxxam-is akked urgaz-is d warraw-is , nettat ur teffiy ara yer teḡgi akken ad tt-ḥareb Irumyen maca tettak-asen afus n lemēawna s wayen iwumi tezmer ,ama d asewwi ama d aceyyee ma ceyeen-tt yimjuhad ama d ayen nniḍen n ufus n lemēawna.

Ihi Cabḥa am nettat am tlawin niḍen tetteici di tuggdi d lḥif ḍayen ur tettaf d acu ara tečč ney ayen ara tels maca teqqim tesbar-asent i lemḥayen; teqqar limer ad teqqel ad d-tbin talwit.

D aya itt-yeğğan tettaṛra-tt i uqeşşar nettat d tlawin n taddart-is ad sefruyent yef wayen akk itent-yerḥan ney itent-iceyben.

Tameṭṭut-a tetteawad-d kra n yisefra iwumi tesla yer tlawin niḍen akken i tessefra ula d nettat s timmad-is, gar-asen adnaf kra n yisefra tewwi-ten-id yef tmeṭṭut n umjahed acku gma-s yemmut d amjahed yeğğa-d tameṭṭut-is terwa lemḥayen n dunit, aya d ayen i d-tules deg usefru wis 58-59.

Dayen tessefra Nna Cabḥa yef yimjuhad.

Isefra-agi i d-tuwi Cabḥa nezmar ad d-nini ur mgaraden ara nutni akked yisefra n tlawin n taddart anda i tella tezdey zik uqbel ad tezweğ acku tuddar-nni mqraben-t, myussanen-t tlawin-nni ta tetteawad-iten i tayeḍ, d aya iten-yeğğan ttemcabin .

5. Nna M.Ferruğa:

M.Ferruğa tesɛa 64 n yiseggasen di laemer-is, tlul-d di taddart n Ubizar deg Wat Jennad , di tegrawla n 54 tesɛa azal n 8 n yiseggasen tella tettidir deg uxxam-nen nettat d wayetma-s d baba-s.

Baba-s yella d amjahed di lgirra ,teḥka-d tecfa-d asmi it-ttawin yer lḥebs d ayen tenna-d tectaq ad t-wali-it acku yezga itteffey yer umaday iwakken ad-iḥareb yef tmurt-is ,akenni ikemmel iwakken ad d-iḥelli tilelli armi d asmi it- nyan Yirumyen .

Dya d lemḥayen d lxuf n lgirra i-yeğğan ferruğa tettemlili d tlawin timeqqranin mi itettṛuḥu yer tala i wumi neqqar tala imeşbaḥen din isent-tessel imi id-ttawint isefra yef tegrawla n timunent.

Asmi tewweḍ Ferruğa 16 n yiseggasen tezweğ dinna di taddart-is kan anda id d-tlul tin iwumi neqqar Abizar , dinna dya it-kemmel almed n yisefra syur tlawin n taddart tid akk ahat iwumi id d-tecfa sefruyen-t asmi mezziyet ,dya ad naf Ferruğa tettawwi-d isefra ama yef yimjuhad ama yef yiḥerkiyen ama yef tmurt n Lezzayer.

Nna Ferruğa tewwi-d asefru wis 66 -67 yef yimjuhad dayen tewwi-d asefru wis 74 yef yixabiten.

6. Nna A.Farruġa :

Ferruġa tessea 83 n yiseggasen di laemer-is tlul-d di taddart n Mmira deg Wat Jennad

Tezweġ uqbel lgirra asmi tella 14 n yiseggasen yer taddart n Ubizar.

Tules aḡ-id amek i tessedda temzi-s di tallit-nni ,tenna-d argaz-is yeffey d amjahed “ħšiy yef wass-nni mi yeffey ur d yettuḡal ara , tameddit ttasen-d yimjuhad ad ččen imensi mi qrib d lefjer ad asen-heggi aewin .armi d yiwen wass akken kan id d-kecmen tsirkli-d Fransa faqqen deg uxxam i llan neffer-iten d axel ukufi , kecmen-d suffyen-aḡ-d yer berra nnan-aḡ-id ad d-tinim-t anda llan? nugi maca Irumyen faqen-asen anda llan suffyen-ten-id nyan-ten gar wallen-nney maca Fransa ur d-truħ ara kan akka acku d agumi i nesēa di taddart iten-izenzen, tenna-d iḡaḡay lħal imi seg daxel i d-tekka tyita mačči seg berrani ”.

Tadyant-agi i tessedda Nna Ferruġa itt-yeġġan tessefra yef lgirra, ger yisefra i d-tewwi llan wid i d-yettawin yef yimjuhad akken llan wid i d-yettawin yef yiħerkiyen d aya iḡ-d-yeskan usefru wis 51-48.

7. Nna Malħa:

Nna Malħa d tameṡṡut n eemmi tessea 67 n yiseggasen di laemer-is tlul-d di taddart n Nezla deg Wat Jennad, tettidir nettat d twacult-is tecfa-d i tallit-nni n ṡrad cfawat n temzi , bab-as akked sin watmaten-is ffyen d yimjuhad yer udrar ttidiren deg yiwet n twacult nettat d uxxam eemmi-s, di lweqt-nni tessea 12 n yiseggasen di laemer-is , tules-aḡ-id kra n tedyanin iwumi i d-tecfa tenna-d: « Neqqim d yemma deg ufrag nferren irden cwit kan akka nesla i ršas, tekker yemma tenna-iyi ruħ a yelli yer udaynin ad tefreḡ.Akken kan id d-sllek awal-is læskar ččuren-d tawwurt seḡlin yemma yer lqaea zedmen yer tzeywa suffyen-d tilawin akk yer ufrag ad tent-seqsayen s trumit fehmeḡ kan yef yimjuhad itent-seqsayen , mi ugin-t ad d-qirrent, šetlen-asent bešli ttesmirin-asent aman yeħman s ufella iqerra-nsent » . Akenni it-kemmel Nna Malħa tudert-is armi teesa 15 n yiseggasen di laemer-is tefka-tt yemma-s d tislit yewwi-tt eemmi-s armi dinna kan di Nezla. Nna Malħa tenna-d mi sawḡey 22 n yiseggasen di laemer-iw argaz-iw yewweḡ laefu Rabbi d amjahed , yemma tenna-iyi-d ur ttru ara a yelli argaz-im d argaz yifen akk irgazen d bu tebyest ur yugad ara acengu Arumi. »

Nna Malħa terfed-d syur yemma-s kra n yisefra, deg-sen wid n yimjuhad d wid n yiħerkiyen aya d ayen ara nwali deg usefru wis 90-91.

8. Nna Hēsni:

Hēsni d yelli-s n umjahed tesēa 71 n yiseggasen di laēmer-is , tlul deg Ixuca, asmi tebda lgirra tṛad tesēa azal n 9 n yiseggassen , ur teṛri ara ,teḥka-d mi ara yeffey gma-s yer teksawt ad teddu yid-s, ma d baba-s yeffey d amjahed , asmi tessaweq 14 n yiseggasen tedda-d d tislit yer Tqenṭart i yellan dya tama n taddart-nni anda it-lul. Ass-nni mi itt-id-wwin d tislit ḥebesen-ten-id leskar deg ubrid nudan akk isenduqen-nni i d-wwin ṛillen d leslaḥ i yellan dixel , maca ufan d icettiḏen, sarḥen-asen .

Hēsni tesēdda lhif d ameqqran ussan-nni n lgirra , tella tetteḏdir akked temyart-is tesselas mi tessefruy ama yef urgaz-is, mmi-s ney yef yimjuhad akked d yiḥerkiyen, imir Hēsni terfed-d yer temyart-is akked tlawin id d-yettasen ad eiwnent tamyart-is deg uzetṭa n yicettiḏen .

Gar yisefra i d-tewwi Hēsni yef yimjuhad: asefru wis 77.

9. Nna Yamina:

Nna Yamina, tesēa 97 n yiseggasen di laēmer-is , tlul di taddart n Tiṛilt id d-yezgan deg Wat Jennad , di tallit-nni n tṛad tella tesēa 35 n yiseggasen , tezweḡ yer taddart n Buēisi , tella tetteḏdir akked urgaz-is armi d asmi itt-wwin yer usekraf , yeqqim dinna ṣarwan-as Irumyen tiyita armi d asmi yemmut .Seg wass-nni i teḡḡel tuṛal weḥd-s .

Nna Yamina , terwa lhif seg wasmi yemmut urgaz-is , d aya itt-yeḡḡan tettruḥu yer tejmayeit n lxalat tṛimant tteksent yef wulawen-nsent, dinna i tebda Nna Yamina tessefruy akken ad d-senfali yef wayen itt-iqarḥen d wayen tesēdda.

Isefra-agi iṛ-d-tewwi llan wid i tesla yer tlawin niḏen , llan daṛen wid i texdem nettat.

Tessefra yef yimjuhad d yiḥerkiyen d tḥerkiyin akken i tesssefra ula yef urgaz-is.Gar yisefra i d-tewwi Nna Yamina yef yimjuhad : asefru wis 89.

II-Tafelwit n temselyuyin:

Isem ?	Laæmer ?	Amkan- is di tmetti ?	Anda i tlul ?	Anda tezweğ ?	Isental ?				
I.Sædiya	64 n yiseggasen	Telheq- d ciuḥ	Ibdac	Bushel	Taddart	Tamurt	Imjuhad	Iḥerkiyen	Irumyen
B.Wardiya	83 n yiseggassen	Teddar tallit n trad	Taewint	Taewint	10-30- 31- 52...59 61-66- 67-85.	11-13- 16-17- 23-24- 33-34- 37-37- 77.	1...7 14...23 28-29 41...47 51-59- 61 63...72 75...77 79...85 88...90.	25...27 35...36 48...49 59-62- 74-86- 91.	43 50..52 56 61...62 72..73 78.
Faḍma	73 n yiseggasen	Tedder tallit n trad	Tiyilt	Tiyilt					
Cabḥa	58 n yiseggasen	Tedder tallit n trad	Tiyilt	Bushel					
M.Farruğa	64 n yiseggasen	Telḥa-d ciuḥ	Abızar	Abızar					
Malḥa	67 n yiseggasen	Telheq- d ciuḥ	Nezla	Budrar					
Ḥeni	71 n yiseggassen	Telheq- d ciuḥ	Ixuca	Budrar					
A.Farruğa	83 n yiseggasen	Teddar talit n trad	Mira	Abızar					
Nna Yamina	97 n yiseggasen	Teddart tallit n trad	Tiyilt	Buæisi					

IXEF II

ISENTAL

Tamedyazt sumata:

“Amedyaz” d awal amaynut id d-yekkan deg tantala n tlemmast n Atlas di Lmerruk deg yiseggasen n 70. Nettsemmi s wawal-a win yessefruyen di tallit tatrart. Zik wid yessefruyen ttusemman akken nniden. D Afših ma yettwellih agraw-is, d Ameddah ma icennu di tudrin d leswaq isefra ixdem s timad-is ney i xedmen wiyaq. D Aferrah ney d Aqebbal ma icennu di lfuruh akken ad skecmen cwiṭ n lferh yer wulawen n yimdanen.¹

Asentel i d- nextar di tezrawt-agi-ntey ad d-nawi awal yef tmedyazt sumata, imi timetti Taqbaylit am nettat am tmettiwin niden i d- yeddin yef ubrid n timawit. Ameddah yeqqar-it-id di leswaq ney di tudrin .Aqebbal d Uferrah qqaren-t-id di tmeyriwin , di lfuruh am akken i d- nezwar yis-s ,yella dayen“ Udekhar ”i d-ttawin di lḡanazat ney mi ara yeemar lemḡam,” Aquli ” i d-ttawin yimeksawen yef tayri, dayen yella “Aḡiḡa”i d- yettawin yef iḡulfan nsent,” Acekhar ” d “ uzenzi n lḡenni ” d wurar id d-ttawint di tmeyriwin d lfuruh, tameṭṭut terra azal d ameqqran i usefru, yis-s itent-ferru , id-temmal ayen tetthulfu.

D Azuzen ney d Aserḡes, d Acewwiq ney d Amæzber, d Urar ney d Asbuḡer, ihi s wanect-agi tameṭṭut Taqbaylit tessawed ad d-temmal izerfan-is ḡas akken meččen .Acku tettaf lebḡi-s deg usefru, id t-temmal tuffirin n wul-is, anect-agi d ayen i d- yenna d wayen yura Mhammed Djellaoui .²

Tamedyazt n teymmat d Azuzen, d yiwen n šsenf i d-tettawi mi ara tezzuzun mmi-s di dduḡ.

Yella šsenf niden n tamedyazt n lweqt n umahil iwumi qqaren “Acewwiq”: d yiwet n tewsit gar tewsat n temdyazt tamensayt, yusa-d yisem-agi seg umyag “Cewweq”, yella Ucewwiq n tmētṭut , mi ara txeddem lecḡal weḡd-s am: Usendu, Aḡetṭa, Tissirt n uxxam, yella Ucewwiq n tlawin d tajmaet, mi ara æddin-t yef cyel s wudem n twizi , am lqed n uzemmur.

Yella dayen Ucewwiq i d-ttawin yirgazen ḡas akken ur yetṭuqet ara, yettili-d kan di lweqt n umgar , aserwet, acraw n uzemmur.

¹Salhi M.A., *La nouvelle poésie kabyle* Actes du « 2. Bayreuth-Frankfurter Kolloquium zur Berberologie », 2002, VIII, 204 pp., 32 tables, 34 figures, size 24 x 16 cm, paperback. p, 148.

²Djellaoui M., *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit. (Le genre traditionnel de la Poésie Kabyle)*.Ed, HCA ,2007. P., 6-7-13.

Akken i d-yella dayen di tuqna n lhenni di kra n temnaḍin am Draε Lmizan,Tiziynif, Buyni

Tamedyazt d taluft n tmetti, medden sefruyen yef tlufa iten-iḥuzzen d tid i asen-yettarran azal d lḥarma .Ass-agi ayen iten-iḥuzzen ixulef cwiṭ yef zik acku nulfan-d iyeblan niḍen.Yella wayen yeqqimen, yella wayen id d-yernan.³

Mulud At Meemmer yemmeslay-d dayen yef lxiḍ yellan gar tmedyazt tansayt d tatrart yenna-d :“ Ur yeqrış ara lxiḍ-a. Amedya i d-yefka netta d Ben Brahem i d-yeskeflen tufriwin timensayin s wudem atrar icyna Yidir d wayen akk yexdem deg umaṭaf wis sin.⁴

Maca d anect-a i txulef tmedyazt tatrart yef tmensayt; tamedyazt tatrart ur teqqim ara yer tagnatin n tmenna acku imedyazen n wass-a uran isefra-nsen, suffyen-ten-id seg yidlisen , ney cnan-ten yinaḥuren s wallalen n uẓawan, ffyen-d d tisfifin ney d iwensen .Tella dayen tmedyazt i d-yetteeddin di tilizri ney deg umaṭaf wis sin ⁵. Mxalafent dayen deg yisental i d-ttawint .

Tamedyazt tatrart tettwassen s yisental n tmagit d tsartit i d-yernan yef yisental yellan si zik am lyerba, d tayri d wiyaḍ niḍen.

Tamagit d tsartit i yeggten di tmedyazt tatrart seddan-d yisental-a aṭas n wawalen imaynuten am tutlayt, tamaziyt , amezruy, tasartit, tamagit ,adabu ,ma d tamagit d asentel id d-yernan mi faqen Leqbayel yettwabeddel umezruy-nsen, aẓar-nsen yettwattu. Ihi kkren yicennayen ad d-sbegnen tamaziyt-nsen yettwakksen, yef waya semrasen imeslayen: Abernus,Taqbaylit ,Tamurt...,akken ad d-ssakin imdanen.

Am akken tella dayen tmedyazt Taqbaylit n lgirra n Lezzayer d Ufransis deg useggas 1945-1954, xedmen-tt- yilemeẓyen n leqbayel id d-yeffyen deg yiḥarbazen n tesnawit leḥqen yer yikabaren, iswi-nsen imi xedmen tmedyazt-a iwakken ad sfiqen agdud yef wayen ttidiren di tallit-nni n ttrad, gar wid id d-yewwin tamedyazt-a: yella Ayt ẖemran Muḥammed , Yidir i d-

³ Salhi M.A., Op-Cit, p 147.

⁴ Mœemri M., « *évolution de la poésie kabyle* », *culture savante Culture vécu*. Etudes 1938-1989. Ed, Tala , Alger, 1991.P 19-34-75-83.

⁵Salhi M.A., Op-Cit, p147.

ixedmen asefru amenzu yef tmurt: “ Kker a mmi-s umaziɣ”, dayen Laimiche Ali akked Aiche Mohand.⁶

Ayen i ay-yessawden ad d-nerr lwelha-ntey yer tmedyazt n lgirra n useggas 1954-1962 yerna ad d-nejmeɛ, ad d-nssekkfel ayen yellan di timawit d wayen yeḍran di tmetti Taqbaylit, deg-s nessawed ad d-negmer isefra n lgirra syur tilawin n At Jennad. Xas akken isefra ur d-usin ara kan deg yiwet n temnaɗt, maca aya yettban-d di yal tamnaɗt anda llan Leqbayel.⁷

Isefra-agi d cfawat n sebɛa n yiseggasen n trad iwakken ad ay-id-smektin yef yimjuhad ezizen, nezmer ad d-nini uyen amur d ameqqran di tsekla n teqbaylit . Deg-sen llan atas n leɣnaf.

Llan wid id d-yettalsen yef yiḥerkiyen, llan wid i d-yettalsen yef yimjuhad, llan dayen wid id d-iḥekkun yef wayen texdem Fransa n tuqsihin di tmurt n Lezzeyer.

Lgirra tella deg useggas 1954-1962 , deg-s ad naf irgazen, imɣaren ulin yer udrar ad ḥarben yef tmurt-nsen, ma d tilawin sefruyen-t ayen itent-iqarḥen , ama yef warraw-nsent, aytmaten-nsent , ney irgazen-nsent .

Gar yisefra i d-nejmeɛ llan wid n ucekkar n yimjuhad ney tiwaculin-nsen d wayen xedmen iwakken ad d-ḥellin tilelli, llan dayen wid i d-yekkaten yef yiḥarkiyen ney yef tlawin-nsen d wayen xedmen n tmuheqranit akked lbaṭel yef yimjuhad.

Dayen nufa-d kra n yisefra yer yirgazen i d-yecfan i tlawin mi i d-ssefruyent .

Nebda ajmaɛ n yisefra-agi deg wayyur n (Furar-Yebrir) di kra n tuddar n Tmizar am Bushel, Budrar, Taɛwint, Abizar.

Nettruḥu yer yixxamen n temsulɣa iwakken ad d- negmer isefra-agi, anda id d-nufa kra n tlawin umrent mi nekcem yer yixxamen- nsent acku seant imjuhad di twacult ama d irgazen-nsent ama d atmaten-nsent, acku ḥemmlent ad d-smektint ayen xedmen yef tmurt.

Tilawin-agi uyur nruḥ seant gar 64 n yiseggasen alama 87 n yiseggasen, llant tid yecfan, llant tid yettun. Di tazwara mi i d-ttalsent qqarent-d ur necfi ara acku atas i iɛddan fell-asent

⁶ Benbrahim M et Mecherie N-SAADA., *Chants nationalistes Algériens d’expression Kabyle 1945-1954, étude (ethno-historique et musicale)*.p.,1/32 ,2/32.

⁷ Mammeri M., *Poème kabyle anciens, textes berbères et français, paris, la découverte littérature et voyage.*, p30.

di ttrad, maca mi bdant tulla ttmehtayent-d ciṭuḥ ciṭuḥ ul-nsent yeččur d nhati, ḥekkunt-d amzun ass-nni i teḍra tedyant-nni, d tid-ak i isefran seg wul-nsent ayen itent- iqarḥen d wayen ddrent d wayen secdant.

Llant tiyaḍ ḥekkunt-d kan ayen slan-t yer tlawin niḍen ama yer tyemmatin-nsent ama yer temyarini nniḍen , anect-a i yeḡḡan kra n yisefra tbeddilen deg usefru yer wayeḍ di tmetṭut yer tayed, dayen yal tin yettun asefru ad tt-naf tbeddel-as awalen maca anamek-ines ur t-tettbeddil ara yettyima kan d winna.

I-Isental:

1- Nnif d lḥarma :

Nnif si zik yer tura yesea azal d ameqqran di tmurt n Leqbayel ama yer tlawin ama yer yirgazen, tikti-agi ney azal-agi n nnif selmaden-asent ula i warraw-nsen akken ur yettruḥu ara, yal tasuta ad t-id-ttaḡḡa i tayed , Leqbayel ur zmiren ara ad idiren mebla ma tṭfen di nnif- nsen acku d netta i d lsaas n tudert ad eemden lexṣas di yal tayawsa ur seεεun acemma, eemden tudert n leḥzen mebla ma ferḥen maca ur eemden ara ad iruḥ nnif-nsen ⁸.

Tilawin iy -id-yulsen isefra-agi nnant-d amjahed di tallit n lḡirra yal mi ara yeffey yer umaday ney yer umennuy yettweṣṣi yef twacult-is ama d yemma-s ama d tameṭṭut-is, yettweṣṣi-tt xas yemmut ad tt-qim ad tt-rebbi arraw-is , dayen ad tt-tṭef di lḥarma d nnif-is. Yenna-as ma yemmut ad tt-aṣ gma-s akken ad tt-qim ddaw laenaya-s ad iḥareb fell-as, dayen ad iḥareb yef warraw-is , ama di tallit-nni n ttrad ama tura tameṭṭut taḡḡalt tettwaḥqer syur tmetti , ayen texdem mačči akken ,yef waya si zik yer tura ad naf taḡḡalt ur ilaq ara ad tels iselsa yelhan ney ayen s wacu ara tt-walin yimdanen s yir tamuyli, dayen ur ilaq ara ad tt-ffey weḥd-s acku ma teffey ttwalin-tt ur telhi ara d ayen i yeḡḡan tameṭṭut tettḥader iman-is yef leḥdur n medden ladya tameṭṭut n umjahed ad tt-naf ur tezmir ara ad tt-id-yali wawal ama deg uxxam-is ama di berra .

Tameṭṭut n umjahed xas akken tarwa lḥif d laṣ maca ur tqebbel ara ad tt-zenz nnif d lḥarma-ines , xas akken tenḥaf di yal tama maca ur tqebbel ara ad tt-tṭef yal tayawsa yer medden acku di tallit-nni nnan-t-aṣ-id tlawin taḡḡalt ur ilaq ara ad tt-ečč ayen ara-as-d-yefkk uberrani ney ad tt-tṭef aqelmun n ḥedd acku ma tettṭef-it-id yezmer ad as-id-yedleḥ ayen icudden ney ayen ara as-id-iṣubben nnif-is, akken-nni i tettyima tettneetab , txeddem ama d

⁸ Yousef Nacib., *Anthologie de la poésie kabyle, Andalouses*.Ed, Alger, 1993 ., p77.

tafellaht ama d alqađ n uzemmur ney d ttrebga n lmal akken ad d-ħelli lqu,t ad ddren warraw-is, ad ten-id- rebbi xas s lhif maca tešber i laetab , tettrađu-ten ad imyuren dinna ara as-yekkes leetab n yiseggasen yerna ad tt-kemmel lewšaya n wergaz-is :

“ Tid-ak zedyent di lka ad ččent, ih... lamaena zenzent ddin-nsent, ayyer ur qiment ara am nekkenti am nutenti ”.p 97.

“ D lmuħal ad semħay, ul-iw ar ass-a mazzal-it yeħen fell-asen”. p

“ Akken akk i xedment tuğğal am nekk, qimey ttrebbiy arraw-iw, xedmey fell-asen, rwiş lhif ,qimey nekk i laş akken ad ččen nutni, akka i qimey ttrađu-ten ad d-imyuren ad yekfu lhem felli ”. P109.

“ Ur d-qqarey ara bib Fransa , nekk d tamurt-iw i ħemmley d tamurt n leqbayel d Lezzayer i ħemmley mačči d Fransa”P 102.

“ Imi ulac acu iyi-fkan maelic d tamurt-iw, ur tt-znuzuy ara s uşurdi , axařar ħemmley tamurt-iw”.P102.

“ Mi yeffey wargaz ad iħareb ad iweşši tameřtu-is akken ad tt-qim deg uxxam n wergaz-is, ad tt-xdem lwağeb-is ad tt-xdem yef yiēeggalen n twacult”.p 104.

“Ula d imawlan ur ksanen ara ad walin yess-nsen yid-sen meqqar ar d-imyurent ciřuħ ,lamaena nutni ttaken-tent d timecřaħ msakit acku Irumyen ur ttarħimen ara tullas, lađya tid icebħen ,d aya i yeğğan imawlan- nsent ttagaden fell-asent imir xtaren ad tent-ffken axir ad zewğent d tigerdatin mi uwđent ad laebent deg uyebbar wala ad kksen Irumyen lħerma fell-asent, yef waya lwaldin di tallit-nni n lgirra akken ma llan ttagaden yef yess-nsen, ur staefuyen ara alama ddant d tislatin yer yixxamen-nsent imir ara asen-yekkes uybel”p.106.

2- Lexşaş n umēic :

Di tallit n trad imjuhad rwan lhif di yal tama ama deg wayen icudden yer tgella ama d ayen niđen acku tteffyen yer umadaş d aymi ur ufin ara ayen ara ččen ney ayen ara swen , xas akken sean kra n tgella maca akken nezra ařas yid-sen mačči d ayen ara-ten-yekfun , dinna ara naf imjuhad şhissifen lukan deg yixxamen-nsen, ad ččen ad swen, alamwad rwan, maca imi nutni ffyen yer umadaş ilaq fell-asen ad šebren ad idiren akken id d-yewwi lħal ur ten-id-işuħ ara ala şber d leqniēa s wayen sean d ayen iten-yeğğan selmen zhu n ddunit ; ğğan temzi-

nsen tettædday kan akka ur εacen ur frihen xeddmn kan iwakken ad d-ḥellin tilelli-nsen s yiyallen-nsen :

“ Zik mi nelluz, Wellah ar d-nekker tafejrit ad d- nawi tmaε n ufengal n lqahwa , yerna ad yeqqim ucaḥuḍ-is akenni ma neswa-tt”.p 89.

“ Yef wussan-nni id d-hedrey, yef wussan n lḥif d ccar d laẓ ”.p 89.

“ Nekkenti nerwa laẓ d demmar d lḥif d rregmat”.p 89.

“Wellah ar zik ar d-cfiy ar nectaq ula d ayen ara nečč”p 89.

“ddan msakit di lehfa, akenni sæddan-t aḥal n wayyuren di lexla akken ad d-jemæent lyella-nsent, armi d asmi i d-kfant azemmur zdant-tt-id , wwint-tt-id s axxam .Akenni kra n wussan kan armi i d-iædda ugumi-nni iwumi qaren εacur tawwurt, tawwurt , yessenyel akk zzit yellan di tbettay”.P 90 .

“ Ihi šebremt ayen yellan ad t-ččen, akken yella wass ad t-yeks umeksa .” P 90.

“Asmi tebda lgirra ur negmin fell-as nerwa lḥif d laẓ am nekkenti am yimjuhad msakit”. P 90.

“Wama imjuhad yella melmi ulac akk d acu ara rren s iqemmac-nsen ,llan wussan anda ur nezmir ara ad asen-ceyyee lmakla yer umaday”.P 91.

“ Ttaken-ay-id Irumyen arribiṭayma lamaεna d lbiε itt-id nettay”. P 97.

“ Ttaken-ay-id s ijiṭunen , ayen n lyaci i tseid deg uxxam ad markin deg ujiṭun-nni , ama 6 ama 7 ama 8 ...ass-nni deg wacu ara d-sarbin ad asen-nesken ajiṭun-nni dya ay-id sarbin”.P 97.

“ Ilaq yal litra ad ay-tessufey yiwen wass , tenna-d nsett kilu deg wass , ad d- ččarey kilu ad-as kksey taqacuct-nni n sufella , ma d ayen tṭfen yiran-nni d akessar ad tt-id-neg d taqrist d tamecṭuḥt, imir tenna-d yemma ad tt-nefreq ticfirt ticfirt di 8 yid-ney , tenna-d ciṭuḥ-nni ara as-kksey sufella azal n lkas ad yeqqim alama d tameddit , ten-ak ad neččar tarbut n waman ad as-nesmir ciṭuḥ n waman ad tt-id-narwi ad tt-nečč ad neṭtes. Acu narwa d aman, tettbarbur tarbut d aman d tareqqaqt, ur zzuret ara akken ad tt-tṭef deg ney .”p 97.

“ Ma nelluz...ffyen-d yiysan-nney, nelluz mlih”.P 97.

“Usan-nni luẓen akk medden lamaεna ger xilla d ciṭuḥ ,llan wid yesεan imyerben ttceyyiεen-asen-d ciṭuḥ i yimawlan-nsen ma d nekkni ,baba ad t-yerḥem Rebbi , yemmut, yemma d tağğalt tamezzyant , ayetma mezziyit, imir nenṭer mlih”p 97 .

*“ Nelluz ilkelli mačči yiwen i yelluzen, i wid-ak msakit yellan deg umaday, ur lluzen ara ?
rrwan laž, fad ”.p 98.*

*“ Ad ak-id-afen tarriđ tassilt sedree i d-tufiđ ayen i as-terriđ ayen ara d-yewwen ad as-fken
rrkel ad tt-sneylen , imir ad-neqqim akken mebla imensi ”.P 99 .*

“ Ussan-nni nerwa lhif d laž, ur ġġin wurfan deg-neŷ cfawat”.P 106.

3- Lweħc i d-yeylin yef twacult n umjahed :

Mi yeffey umjahed yettağġa-d lweħc neŷ lexšaš d ameqqran i twacult-is ladya di laeyud neŷ di leewacar acku deg wussan am wigi yal tawacult tettraġu mmi-s ansi ara d-yeflali maca seg wass-nni mi ara yeffey yezmer ur yuŷal ara ad yezzi s axxam acku ifassen n Yirumyen ur

Ttarħamen ara; yal win ara ttfen ad t-nŷen neŷ ad t-awin ŷer usekraf, akkenni i ttağġan ama d yemma-tsen ama d tilawin neŷ d arraw-nŷen i yiman-nŷen i sēddayen leewacar s lweħc deg wulawen d lehzen yef wudmawen:

*“ Kemmini amyar-im ha-tan di Lezzayer ma nyan-kem-id amyar-im ad-yexdem yef
warraw-im; ur tllažen ara , ma d nekk amyar-iw yemmut ,ma rnan nyan-iyi-id nekkini arraw-
iw ad qimen d ibujilen , ulac win ar ixedmen fell-asen ”.p 96.*

*“ Nekk ur ħemmley ara Fransa d nutni iyi-yeğġan akka d tabujilt mebla baba (lehzen yef
wudem-is, imeṭṭawen dawaren deg wallen-is), tid yesēan i baba-ten-nsent tetrūħu-asen-id
teđsa ma d nekk xaři , kkrey-d d tabujilt ur lsiŷ taqendurt , ur lsiŷ tasebbađt, ur ččiy ameic ,
meqqrey ttawiy lhif imi ur seiŷ ara baba ead mi walay wid yesēan i baba-ten-nŷen nekk ulac
,lamaēna xilla i yellan am nekk, mačči ala nekk ”.p 98.*

4- Tamuyli n tmetti ŷer yimjuhad:

Asmi tebda lġirra n 54 ulsen-t-aŷ-d tlawin am yilmezyen am yigarden am yimŷaren neŷ tulawin xedmen akk yef tmurt akken ad d- ħellin tilelli ama d wid yeffyēn ŷer tmura n Tefriqt Ugafa am Mašar ,Tunes... , akken ad xedmen yef tmurt syinna , ama d asēddi ara ad d-seeddin leslaħ ama d ašurdi ara d-ceŷēen neŷ xas d tiktiwin d wayen akk iwumi zemren ad eiwnen yis-s tamurt-nŷen , daymi itent-nufa sefran-t fell-asen neŷ sawađen-t-asen slam akked d ucekker, ula d wid yeqqimen dixel n tmurt , ur ġġin ara i waēdaw Arumi ad yexdem lebŷi-s di Lezzayer , sebblen tirwiħin-nŷen; ēemden lmut d lehbus akken ad d-ħellin talwit , rwan lhif;

ddan i lehfa , laz d usemmid sbeesn n trad akken tamurt n Lezzayer ad tt-idir di tbut, agdud ad yesu izerfan. Ġġan tiwaculin-nsen d warraw-nsen ttrebbin-ten laemum ur zrin d acu ara as-xedmen ma d ttrebga leali ara asen-fken ney d tamuḥqranit ara ten-heqren, zgan kan ttxemmimen fell-asen, akken nutni ad ruhen ad xedmen; ad harben yef tmurt.Ihi amjahed yesa azal d ameqqran di tmetti yettuqadar akk yer medden ney yer leġnas.

Mi ara nerr lwelha-nney yer wammud i d-negmerε syur tilawin n At Jennad ad naf bedrent-d lmatrayuz, aya byant deg-s ad welhent imjuhad yer umennuy d uḥareb n Franca , sean azal d ameqqran yer tlawin d nutni i d lsa n tegrawla lukan mačči d nutni ur t-tteffey ara Fransa , eemden fkan tirwiḥin-nsen akken ad idiren wiyid di tlelli.

Deg yisefra-agi n tlawin ad naf gelment-d imjuhad ama di zzin ney ama di trugza daymi deg usefru wis 16 ad naf nnant-d uqlib n ccuca, nnant-d dayen sean tabyest ney nutenti nnant-d lkurag s wacu iqublen Franca ney leesker acku tteklen yef yiman-nsen, tilawin-a sefran-t nnant-d ayen s wacu yetthussu umjahed ney ayen yebya ad d- ini maca netta ur as-yettunefk ara lhal iwakken ad d-yessuffey yef wul-is :

“ Cfiy-d kra , cfiy-d i lbaṭel tescedda Fransa yef yimjuhad msakit, teššarwa-asen ccer d tyita , win ttfen ad t-seqsin ad d-yezzenz ney ad t-wwten, ad t-εaqben ”.p 89.

“ Llan rwin-d aman n šabun skecmen-as aqerru-is yer dixel-nni swan-as akk aman-nni n šabun akenni ačhal n wussan netta yeguma ad d-izenz ,imir ttfen-t rran-t akk d azegzaw s tyitairmi iguma ad ibedd imir sarḥen-as-d; nnan-as ihi imi ur tezriḍ ara anda yella uzabri-nni ruḥ , lamaena Wellah ar d-uyaleḍ alama d ifassen-nney”.p 89.

“ Baba d ameḥbus snent d axeddam n taddart ,winna fkan-as di ssaed-is mliḥ , xilla i as-fkan n teyritirmi iwaṛreq, icuf akk ,tameddit sarḥen-as-d iguma ad yelḥu , ruḥen-d akk netta iguma ad yelḥu yef yidarren-is ”.P 93.

“ Nutni ntarren yerna mliḥ, nekkni meqqar ddaw sqef, xas nelluz nedduri sqef , neggar aqerrum i lkanun nesseḥma”.p 98.

“ D imjuhad iten-yessefran mi llan deg umaday ,mi lluzen ad stqenεen s wayen yellan , ad šebren xas lluzen ur ufin ara ayen ara ččen ad stqenεen s wayen yellan”.p 98.

“ Asmi wwin baba zdat n wallen-iw , wwin-t leesker yer lḥebs,tteddun skarkiren-t meskin,axaṭar slan d netta i d-yettefraġen idrimen i as-id-ttaken yimjuhad yef twaculin n taddart ,tid ur nesei amdebber n twacult”.p 106.

“ Di lgirra atas i ijuhden, mačči kan d wid n da, llan ula d wid yetyerben , xas d ixeddamen ttaken-d ,ttceyyiēen-d ,tteawanen-d xas ela barra i yellan”.p 99.

“ Imjuhad ruḥen msakit ḡḡan-d arraw-nsen d ibugilen, d igerdan armi deqqal metteen akk wid-ak ur nuklal, ma d ibugilen-nni msakit ulac acu iten-id iṣuḥen”.p 102.

“ Ttruḥun-d mi testaql akk dunit ad kecmen mesakit di ṭlam ad uyalen di ṭlam”. P 116.

“ Yaḍen-iyi ruḥen akken imawen -nsen d irzaganen tiebbuḍin- nsen d tilmawin”.P 117.

“ Akken kan fyen walan-ten-id s yibernyas,tebeēen-ten la kkaten ,Yusef yeḥrec yekkes abernus-is ielleq-it yef wuzzu ,walant ḡaelen d amjahed ,nutni msakit uyalen yef tewwurt rewen”.P118.

5- Tamuyli n tmetti yer yiḥerkiyen:

S kra anda yella wayen yelhan ad t-yetbee wayen n diri ,ihi di lgirra n 54 llan yimjuhad maca sxeṣren-ten yiḥarkiyen, amennuy yekker-d ger yimjuhad d Yirumyen iwakken ad rren ayla-nsen, maca llan wid yefkan afus fell-as; ddan d Fransa tefka-asen lqut d wayen tteḥwiḡin, nutni ttaken-asen isallen ,yef waya timetti Taqbaylit tettwali aḥerki s yir tamuyli acku yezzenz idammen n watmaten-is; yeḡḡa tamurt-is iruḥ yedda netta d uedaw Arumi , dayen aḥerki karhen-t akk yemdanen acku yef sebba-s i wwten aḥal d tameṭṭut ney yettwanya aḥal d argaz ,acku di lgirra yal mi ara fren yimjuhad ney yal mi ara misefhamen yef wayen ara xedmen d aḥarki iten-id-yeznuzun imir ad-teḍru lbiēa yer Yirumyen ad ruḥen ad wwten yef yimjuhad , nezmear ad d-nini aḥerki yesēdda lbaṭel d ameqqran yef yimjuhad ney yef twaculin-nsen , tilawin-nses d warraw-nsen.S kra n wayen yeḡḡa Urumi deg-sen ikemmel-it uḥerki .

Tilawin i d-yewwin isefra-agi nnant-d d iḥerkiyen id sebba imi tteṭṭel lgirra ur tefri ara imi teqqim sbaesnīn , isefra-agi i xedment sefrat deg-sen yef laeyub n yiḥerkiyen daymi ara naf bedrent-d kra n yismawen-nsen am Saēid ney Bujemēa; gelment-d aḥarki nnant-d aqadum-is d abarkan, ccēar yeyleb aḥuli , seg waḥal iten-karhent tetteḡlam-it-d s yir aglam, s wayen akk n diri , byant ad as-inin-t i yimjuhad ḥader ama ad tt-semḥem i wig-i yesēddan lbaṭel fell-aḡ, i wig-i izenzen atmaten-nsen.

Aherki mazzal-it yer tura di tmuyli n tmetti d winna izenzen tamurt-is , izenzen idammen-is yef lgal uëebbuð-is akken ad yarwu uči ulac d acu ara t-iħazzen n yiylifen d, winna ur nesei nnif ur nesei tirugza:

“Wag-i d agumi n taddart, d netta i yessufuyen lbiēa n yimjuhad” P 119.

“Cfiy-d am ass-a asmi ttfen yiwen n umjahed miskin, yerna d agumi it-izenzen, gullen deg-s ar d-izenz anda yella uzabri anda ttefren yimjuhad ma ulac ad t-nyen” P 89.

“D iherkiyen isen-yettemlen ama d izabriyen ama d iberdan axaṭar Irumyen mi id d-usan yer da ur ssinen ara iberdan anda llan ney aniwer sufuyen , imir d iherkiyen iten-yetteawanen di kullec”P 90.

“Lukan ur ufin ara iherkiyen yer tama-nsen tili ur zmiren ara weħd-sen”.P 90.

“Lukan mačči d nutni a yelli ur tettyimi ara Fransa sebea n yiseggasen di tmurt n Lezzayer”.P 90.

“Tezramt a yessi Wellah ar lukan ad kent-id-ħkuy ayen sēddan fell-ay ma susmey alama d šbeħ , yella yiwen n ugumi qqaren-as Ğacur yesēeda lbaṭel d aberkan yef yimjuhad akked tlawin-nsen”.P 90.

“Yenna-as uherki-nni axaṭar d kunwi isen-yettaṭafen afus kkaten ay-in- ar lka, axaṭar lukan mi i d-ruħen ad ay-in-ceyyēen agrud d amecṭuħ ad ay-id-yini ha-teni yiemjuhad di taddart nekkni ad d-nali ad ten-nettef s ufus”.P 94.

“ Wellah ar d-cfiy tella ṭhanut yer rrif n lka mi nruħ ad d-neqḍu llan dinna yigerdan d arraw n yiherkiyen susufen-ay-id , smejgiren-ay-id mi needda syinna , axaṭar nutni di lka i yellan; ulac acu nezmer ad asen-nexdem”.P 99.

“ Nesla i tewwurt teṭṭarḍaq, ččuren-d afrag gar-asen agumi n taddart kecmen-d akken llan di 12 yid-sen, netta la yettaḍša, yenna-asen:tiyilem ad rewlem “ Y ettaḍša” ,ttfey-ken”.P117.

“ Ciṭuħ kan akka wwin-d zedwa, kkaten lqermud armi it-id-wwin akk di lqaēa, yawlay bubay Remḍan deg yijifer-iw yewwi-ten-id ufuħan -nni n Rabah n Ali Mħend”.P 118.

6- Tamuyli n tmetti yer tlawin n yimjuhad d tlawin n yiherkiyen:

Di tallit n trad n 54 tameɛttut n uherki tarwa zhu d temɛict yelhan; tarwa lebsa d tgulla ur tt-iħuzz usemɛiɖ, ur tt-iħuz laɣ ,yefna-tt-id zzux gar tezyiwin-is ney gar tmeɛttut n umjahed, ma d tameɛttut n umjahed tarwa lhif d imeɛti d lemħayen; kan i tettmagar yal ass , akken dayen ara naf tilawin n yimjuhad rwan-t timeuyar d regmat syur tilawin n yiherkiyen , maca ay-agi ur yeqqim ara kan akka acku ibeddel deg yiseggasen n 62 asmi tefra lgirra ,dinna id d-fyen-t tlawin n yimjghad seyraten-t; farħen-t mi id d-wwin-t tilelli acku d irgazen-nsent id d-iħellan tamurt, id d-yewwin tilelli i wegdud, d nutni i yekfan lhif, id d-iħellan izarfan-nsen , maca tilawin n yiherkiyen ttsetħin-t ad fyen-t yer yimdanen acku d irgazen-nsent i izenzen tamurt i waɛdaw, d nutni i izenzen idammen n watmaten-nsen , d acu isen-t-id-yeqqimen ala aħsissef d yimeɛti d leħya yef wudmawen :

“D tilawin n yigumiyen d tid-ak a yessi ,iban anta yerwan d tin yellužen di lgirra-nni ,nutenti rwan-t lbus n leħrir ,rwan-t uči leali, rwant zzux ger tullas ma d nekkenti nerwa laɣ d demmar d lhif d regmat”.p 89.

“Wwatut deg uherki yewwin tameɛttut-is yer lka ,rħas akka i itteffey ”.p 95.

“ Wwint asefru-a zaema ġġlent akk tlawin n yimjuhad ula d tilawin n yigumiyen ad ġġlent axaħar ad nyen irgazen-nsent mi tefra lgirra, jemæen-d igumiyen wwten-ten regmen-ten , ħebsen-ten ,wwin-ten akk yer Lebdaħi, imir llan wid yeqlen yer Fransa, llan wid yeqqimen” .p 99.

7- Azal n tmeɛttut di tallit n tegrawla:

Di tallit-nni n lgirra mačči kan d argaz i yeğghuden imi ula d tameɛttut teawen yer tama-s ,texdem deg uxxam ama d trebga, akken dayen teawen ayen iwumi tezmer iwakken ad yeffey Urumi , xas akken mačči s leslaħ maca s ccna acku ayen yexdem Urumi tecna fell-as iwakken amdan ad yessel s wayen yeħran i wegdud Azzayri, anda ar ara naf Ramdane Lashab “Tamɛttut d llsas , argaz d ajgu alemmas”.⁹

Tameɛttut Tazzayrit zik tella d leib ad tt-ffey seg uxxam maca lwağeb n tmurt iħettem fell-as ad tt-ffey akken ad tt-ħareb yer tama n mmi-s , argaz-is ,bab-as ,aya yella-d mi nejmaæen di ttufiq n taddart; dinna id d-nnan tameɛttut ilaq ad tt-ffey yer udrar iwakken ad tt-æiwen argaz acku Irumyen ur tt-nadin-ara tilawin akken ttnadin irgazen.

⁹ Ramdan lashab., *Ccna n tlawin n lgirra 1954-1962*.Ed, HCA, 2008, p17.

Tameṭṭut tecna, tessefra ak ayen yeḍran di tallit n lgirra, sefrant tlawin yef yemyuhad yef lhif yef iḥarkiyeen d aymi assa ur yeqqim ara kan di tmurt n leqbayel maca yebbeḍ yer tmura tibarraniyin.

Dayen d nettat i yettawin lmakla yer udrar, d nettat i yettdawin imejraḥ ney txeddem ddwa i yimuḍan, dayen tudu aḥal n lbumbat, teṣṣerḍeq aḥal d imukan, tḥureb aḥal yef nnif-is, taɛmed yef lmut-is iwakken ad d-teḥyu tamurt n legdud, tilawin-a seant lhiba xas akken d tilawin ¹⁰:

“Wellah ar lukan ad ay-ṭṭfen ad ay-zlun, lamaena labud ad nesyar iqerra-ntey d tagi i d lgirra ilaq yal wa ad yexdem leḥq-is”.P 91.

“ Nxeddem akk ayen iy-id-qqaren yimjuhad, ama d aceyyee iy-ceyyeen ama d ayen nniḍen, dayen nettdawi imjuhad mi ten-id-wwten Irumyen, nettarra-asen ddwa ”.P 91.

“T eṭṭef yemma cṭuḥ n lmelḥ tenyed-it mliḥ, tegga-as zzit tedhen-it ilkel I Ššura-s”.P 94.

“Læsker-nni yuli-d, akken id d-yuli ala sdebduben di tewwurt, yemma ad fell-as yaefu yarḥem ula d nettat temmut tura tekker teḥrec tsexsi tafat , nutni ala deggiren tawwurt qqaren fteḥ d læsker n lakul ay-agi”.P 94.

“Akken twala suffyen baba teddekkir zaema ur tettagad ara lmut”. P 95.

“ Mačči am tura ur nettyenni; ur nceṭṭaḥ dnexedem kan ciṭuḥ n lwaeda yerna ilaq ur selen ara Irumyen”.P116.

“ Nsewway tiḥbulin, ayrum n temtunt, mi yewwa ad t- nebḍu akk d amceṭuḥ, ma ruḥen-d ad ččen, ad awin, ma yella ur d- ruḥen ara ad t- nawi i yimjuhad ”.P 119.

“ Asmi neḥša ad d-ruḥen ad neheggi ayrum, ad nseww xila iwakken ad ččen, ad awin mi ara ruḥen”.P 116.

“ Nesewway ayrum i yimjuhad ”.P 119.

“ Nettawi ayrum deg yiṣennajen, yiwen ad ad t-neččar d lqahwa, newwi-ten yef tuyat-ntey, nleḥḥu nettargigi ”.P 119.

“ Irden ad ten- nezzed akken ad nsewway ayrum i yimjuhad ,akken kan nebda asewwi ,læsker ččuren-d tawwurt, ufan-d nsewway yef tmes ,iwumi ayrum agi i yimjuhad ,wwin-d aman sexsin times-nni, ayrum-nni rekḍen-t akk s yiḍarren -nsen” .

¹⁰ Mehenna Mahfoufi., *Chants kabyles de la guerre d'indépendance, Algeri 1954-1962.* Paris. Ed, séguier ,2002.P 139-152.

“ Ani a yelli neţtes neus kan ansa ara d-flalin, akken kan yenşef yiđ ha-ten-i ččuren-d tawwurt”.P 117.

“ Nettawi-asen a rabiţayma i yimjuhad ”.P 119.

“ Nettawi abrid n umaday akken ulac win ara ay-d-iwalin, akken kan newweđ yer Yibđac ha-ten-ad sirklin-d nekknti nettargigi, tenna-ay-d Faţima: “ ad nkemmel, ad nerr iman-ntey d azemuur i d-neww ”.Nekkenti nettaz nutni ttazen-d, yenţeq-d yiwen” Ĥebsem-t ,cfiy mi id dyennna “stop” nefhem ,ansa akka id d- kkam-t ”. “ Dag-i i nelqeđ azemmur, neşşawađ s axxam, ma mazzal lhāl ad nuyal ma ulac dayen , nesea zhar ur nudan ara işennajen-nni ”P120.

“ Acu teħuf tarwiħt, ad nruh si Taewint alama d Iyarbiyen”. P 119.

“ Nsewway mi qrib ad d-yedden ccix lefjer, ad nekker ad neččar iqecwalen akken ad ten-awin yimjuhad”.P 118.

8- Asirem n tlawin di tifat n lğirra:

Xas ieedda lhif d lbaţel yef tmeţţut d wegdud Azzayri di tallit n lğirra, maca ay-agi ur tt-yeğgi ara ad tt-qdeε asirem ad d-yaweđ wass anda ara awin-t tilelli ,ad eiccen di talwit d lehna d tudert yelhan ,d aya itent-yeğgan ttxemmimen-t yef wass-nni deg wacu wwđen lebyi-nsen xas akkaen atas i ieeddan fell-aset , ad sufyen Irumyen si tmurt-nsen d aya i yeğgan tilawin sefrant yef wass-nni deg wacu ara d-ħellint tilelli , aya sefrant-tt tlawin deg usefru wis (38) ; deg-s id d-nnant iħulfan-nsent d usirem-nsent d wacu ara xedment asmi ara tefru lğirra di Lezzayer, aya sefrant nutenti amzun akken d amjahed id d-ihedren .

Sarament atas n tyawsiwin , tayawsa tamenzut d smaħ ger yimjuhad , acku ula ger-asen llan wuguren , ĥkant-d di tallit-nni n lğirra ula d imjuhad sēddan lbaţel yef watmaten-nsen ,tenna-d yiwet n tmeţţut :« Yella yiwen d amjahed ijuhed atas yef tmurt-is ; iħureb ayen iwumi yezmer yer tama n wayetma-s, maca meskin amjahed-a yuđen iruħ laeqel-is, nyan-t yimjuhad ; ugaden ama ad ten-id-yezzenz anda sean izabriyen ney ayen akk yezra fell-asen , aya yewwi-d ĥani ger twacult-is d yimjuhad , d aya i yeğgan gma-s n wag-i nyan yuğal d agumi akken ad d-yerr ttar » .

Aya yeğğa tilawin ur byint ara ad yeqqim umsekrak d çani ger wegdud Azzayri imi nutni d atmaten tturebban-d, meqqren-d deg yirebbi n yiwet n tmurt, tag-i d Lezzayer ,imi yer tifat n lgirra sebgnet-d asirem-nsent d lfarh , am nutenti am yimjuhad yer Lezzayer ad ruhent imi d ayen ad yeffey uedaw si tmurt n Lezzayer , asirem-agi-nsent d ayen yellan dayen deg usefru wis (76) . Sarament ad d-tuɣal tmurt yer lašel-is deg-s ad kfun wurfan ad d- yuɣal sser yur-s , ad tt-ttffen warraw n lehlal lada ad tt-xedmen seg wul yeşfan ad tt-rren teğguğeg , agdud ad yeseu izarfan :

“D şşeh a yessi hemdu Llah imi tufam kunwi meqqar talwit, teyram, tesnem,mačči am nekkni zik”.p 89.

“ Lezzayer nħella-tt-i , tuɣal teħya-d lamaena aṭas ur neħdir ,aṭas i yemmuten ”p 99.

“I tegin n wass-a meqqar ad ay-id-walin,ad ay-id-fken kra ,tura ibaba-ten-nney mmuten ,tiyemmatin-nney mmuten-t ħaca arraw-nsent id d-yeqqimen , fkan-ay-d kan ciṭuħ zaema imi d arraw n ccacahid” .p 102.

“ Lukan ur şbiren ara lyaci di lawan-nni tili ur t-tteffey ara Fransa, lamaena am tlawin am yirgazen şebren xedmen yef tmurt, yal yiwen s wacu yezmer yexdem ney iqarree yef tmurt-is ” .p 106.

IXEF III

Tugniwin

Tazwart :

Deg yixef wis tlata neereḍ ad d-nessefhem inumak n tugniwin i yellan deg usental n tmedyazt n ttrad , yef waya nufa-d ger tugniwin-agi llant tid n userwes i d-yettilin s wallalen n userwes ney d tid ara nefhem s lmaena n wawal, llant dayen tumnayin iḡ-id-yessefhem ''Paul Ricoeur '' d ayen iḡ-id-yemmalen abeddel n lmaena n wawal ,ihi deg wayen yerzan tama n umezruy sexdamen tumnayt iwakken ad nefhem lmaena n lehdur , tumnayt d tazmart n tesnilest iwakken ad siwḍen ad beddlen anamek n wawal-nni i d-yeddawaren yal tikkelt iwakken ad nefhem inumak nniḍen deg-s.¹

Ma d Jean Milly yessefhem-d aserwes, yenna-d :

«La comparaison » : elle consiste dans le rapprochement explicite d'un terme avec un autre terme, avec lequel elle possède au moins un élément commun de sens. Elle repose sur un rapport d'analogie par une conjonction (« comme », « ainsi que », « de même que »), un système de comparaison quantitative (« plus que », « moins que », « autant que »), un adjectif (« tel que », « semblable à »²...

Tasuqilt-ines:

« Aserwes » :d aseḡreb ger wawal akked wayeḍ akked win yesḡan ayen iten-yesdukklen di lmaena ney anamek ,ay-agi yettili-d s wallalen n userwes.

Amedya: Am, cḡel, d, ittemcabi,....

Ma d tumnayt yessefhem-itt-id dayen Milly Jean yenna-d:

« La métaphore: elle procédé elle aussi par rapprochement sémantique, mais va jusqu'à poser une identification et peut procéder à une substitution d'un terme à un autre. »³

Tasuqilt-ines :

« Tumnayt :d aseḡreb deg unamek n wawalen, ackau dag-i ad nbeddel awal s wayeḍ, awal ad yawi amḍiq n wawal niḍen.

Amedya:asefru 1.

¹ Paul Ricoeur.,*la métaphore vive* « l'ordre philosophique, collection dirigée par Francois wahl ». Ed, seuil,paris p 143.

² Jean Milly.,*poétique des textes*. Ed, Armand colin, 2010, p 186.

³ Jean Milly .Op-Cit,p 187.

Anamek n tugniwin :**1. Hader ama ad as-tiniḍ i yemma ama ad temmey i lexla ad truḥ (01):**

Deg usefru amenzu, Nna Faḍma tewwi-d awal yef wayen yeḍran d tmeṭṭut Taqbaylit di tallit-nni n ṭrad imi ayen ieddand fell-as aṭas mačči cwiṭ, tsebbel tarwiḥt-is , arraw-is d urgaz-is dand d yimjuhad akken ad ḥarben yef tmurt n lejdud, tayemmat tezga tettraḡu mmi-s ansi ara d-yeflali , akka i d-nwala di lmaḥna n usefru anda is-tenna ḥadar ad as-tiniḍ i yemma ama ad tt-mmey di lexla ad truḥ akka, tayemmat mi ara yemmet mmi-s tassa-s tejreḥ acku ad yeḡḡ agarruj-is ama d tameṭṭut-is akked warraw-is , imi tameṭṭut-is yeḡḡa-as-d ttewṣaya akken ad tt-err gma-s xas akken d amecṭuḥ acku di laḥwayed n Leqbayel si zzik mi ara yemmet wargaz ttaran tameṭṭut-is i gma-s xas akken teyleb-it di laḥmer.

2. Dinna i mmuten yimjuhad aḡekka ur as-ggin lsas (03):

Deg usefru wis 03 anda tella tumnayt i d-iheddren yef lmut n yimjuhad , ayen tebya Faḍma ad t-id-ini di laṭak-nni n tcibunt wag-i d ameqqran yellan deg udrar acku aṭas n yimjuhad i yemmuten dinna asmi tekker laṭak, mmuten ur bnin yef lmut-nsen , imjuhad ur faqen ara mi akken iten-id-ṭakin Irumyen ur bnin ara yef tyita-nni daymi is-tenna aḡekka ur as-ggin lsas.

3. Taḥezamt teḥmez-iyi agus(04):**4. Taḥezamt d leqniḥa(05):**

Taḥezamt d azamul n uḥareb ney d azamul n ḡhada , anamek n wawal ḥzem d aqabel n wayen iwaḥren ney d aqabel n wuguren⁴, dayen taḥezamt d agus ttagsen-t tlawin yis-s ammas-nsent mi ara lsen-t taqendurt n Leqbayel , ttagsent-tt ama i ccbaḥa , ama i lemḡadra acku tameṭṭut taqbaylit ur ilaq ara ur tettages ara agus d netta is-yettaṭafen taqendurt-is akken ur tettban ara mi tkennu txeddem cyel , d ayen tilawin Tiqbayliyin xeddment taḥezamt ney agus akken ad jemeent leḥwayeḡ deg yiciwan-nsent , acku zik ala iciwan i seant ttawint deg-sen ayen byant, ad frent mi ara ffyent akken ur yelli win ara asent-ifaqen d acu i wwint yid-sent.

Awal taḥezamt yesa aṭas n yinumak yer Leqbayel ,d aya i yeḡḡan tilawin mi sefrant bedrent-d awal taḥezamt , d aya id d-nna Nna Faḍma deg usefru wis reba d wis xemsa, deg-

⁴ Jean chevalier Alain Gheerbrant, *dictionnaire des symboles*, p 185.

sen tebya ad d-tini amjahed yarwa laz deg udrar imi ulac d acu ara ččen , xas yella ciṭuḥ ur ten-id-yettqiddi ara acku teḥka-d llan wussan ur zmiren-t ara ad asent-ceyyēent lmakla acku tteassan-ten Yirumyen , d aya i yeğğan imjuhad šebren yef laz seqnaēen s wayen sean, beṭṭun akken i llan tetten ciṭuḥ ciṭuḥ akken ur tṭhussun ara i laz.

5. Anwa ikem yerawan a nnaēma wama lqahwa tettfat(07):

Deg usefru wis 07 i d-wwint tlawin yella deg-s tumnayt anda is- tenna “Anwa ikem yerwan a nnaēma wama lqahwa tettfat “ ,deg tumnayt-a ad nefhem imjuhad mi ara ffyen yer umaday ur ttagaden ara ama d ageffur ama d asemmiḍ , leḥḥun akken ad ḥarben yef tmurt-nsen mebla lxuf tṭharaben deg umaday ama deg uzal ama deg yid ,ad tteffyen xas akken d ṭlam ur ttwalin acemma maca ur ttagaden ara ṭlam-nni acku šebbren akk i lemḥayen maca tṭyiman šhissifen . Tamettut tessefra ayen s way-s yetṭṭusu umjahed teḥka-d amzun akken d nettat i iēaccen akk ayenni , tenna-d imjuhad lluzen ctaqen ad rwun lmakla wama lqahwa ur zmiren ara akk ad tt-id-bedren acku d lmuḥal ad tt-afen imi lqahwa ezizet aṭas yur-šen d nettat i d-yessakayen imjuhad maca ur tt-ufin ara imi ur zmiren ara ad tt-id-ayen , teylay, ney ahat xas akken tella deg uxxam maca ur ufin ara amek ara d-ēeddin s ixxamen-nsen akken ad-tt-swen .

6. Amelyun n yibujilen (11):

Deg usefru wis 11 i d-tewwi Nna Faḍma anda i d-sedda amelyun n yibujilen teḥka-d, twala libanan⁵ deg iḥeddaden⁶ tesrusud Iirumyen s lebsa tabarqact, imir læskar jemeēen-d akk irgazen yellan di taddart mezzī ney meqqar; wwin-ten yer yiwen n umkan , tilawin ttwalint deg-sen mi iten-nyan Irumyen , ḥeznent mačči d kra imir sefrant yef warraw-nsen nnant-d amek ara t-sellem Lezzayer acku aṭas n yibujilen i d-yeggran , ihi walant yewēar akken ad ttrfed Lezzayer iman-is .

7. Amelyun n tuğğal(13):

Nna Faḍma dayen tenna-d deg usefru wis 13 akken libanan sarsen-d læskar deg uzal di Tizi Benwal i d-yezgan deg Yiṭil, ṭakin-d yef waṭas n yimjuhad nyan-ten, dinna i d-grant tlawin d tuğğal deg waṭas yid-sent , tewēar-asent tudert weḥd-nsent , amek ara qablent lesnin, d aya i yeğğan tilawin sefrant yef tuğğal, deg umkan n wawal amelyun n ccuhada beddlent-tt s tuğğal , ihi mi nesla i wawal amelyun n tuğğal ad nefhem d ccuhada i d-qešden-t yis-s.

⁵ Libanan : les avions.

⁶ Iḥeddaden : d amekkan id yezgan di taddart n nezla di tyiwant n tmizart.

8. Yeyli-d lweħc d amwannes (19):

Deg usefru wis 19 Nna Saēdiya i tessefra yef yimjuhad n Tunes, wigi d imjuhad Izzayriyen yeffyen yer tmura n barra akken ad ceyeen leslaħ ney ad xedmen yef tmurt syinna , acku atas yid-sen, ġġan-d tiwaculin-nsen yef waya i d-ġġan lweħc d amwannes xas akka d amdan i yettwanasen mi tcebbeh-it yer lweħc aku ur tent-yettfaraq ara yezga yettwanas-itent, yezga yer tama-nsent am yiḍ am ass.

9. Alama id d-wwin laēlam (19):**10. Alama s laēlam yuli (20):**

Teqsed-d s wawal-a laēlam yuli ney ad awin laēlam , imjuhad n Micli ney n Mašar seg wasmi ffyen tamurt n Lezzayer akken ad ħarben fell-as wa ad jahden yef tmurt ,yef waya gullen ur knin, ur eyin alama i d-wwin tilelli, ad yali laēlam Azzayri deg yigenni, ad zuxxen ger leġnas.

11. Ad ġlen-t tgumiyin (24):

Deg usefru wis 24 awal ad ġlent tgumiyin d tumnayt i d-wwint tlawin qešdent-d deg-s asmi tefra lgirra kren-d yimjuhad byan ad rren ttar i yigumiyen yef wayen i seeddan n lbaṭel fell-asen , kkren jemēen-ten-id yer tlemmast n taddart regmen-ten, eyuren-ten, nnan-asen ma tiyilem aēni ur d-yettawed ara wass-a anda ara nawi tilelli ,wwten-ten yimjuhad, dayen nyan-ten , ggrant-d tlawin-nsen d tuġġal am nunti am tlawin n yimjuhad.

12. Yennegzam wul-is (36):**13. Iruħ yiṭij deg usigna (36):**

Ad nefhem s wawal tameṭṭut n umjahed yennegzam wul-is , iruħ yiṭij deg usigna ; tameṭṭut-a yemmut wargaz-is ney tettraġu-t ad d-yuṣal , tetṭef mmi-s deg irebbi-s yezga yesteqsay-itt yef bab-as anda yella d aya i yeġġan tameṭṭut yeyli-d fell-as leħzen , ṭus teffuk dunnit fell-as mi itt-isteqsay mmi-s yal tikkelt nettat ur tufi d acu ara-as-tini ney mi ur tufi leġwab yef yisteqsiyen-is .

14. Tameṭṭut n umjahed teġguġug trennu (39):

Deg usefru-agi ad nefhem tameṭṭut n umjahed tettzuxxu s wergaz-is acku isebbel tarwiḥt-is, uzlen yidammen-is akken ad d-yehyu tamurt , xas akken atas i tettru , atas i iēddan fell-as

tsemeyer-d arraw-is di lhif maca tqubel akk aya s lfarh acku nettat d tameɛtut n umjahed anda tedda yerfed uqarru-is , zeddig yisem-is tesa leqdar-is , yef waya i tezga teɣḡuḡeg tnewwer.

15. Nnaɛma n udrar tettru (42):

16. Nnaɛma n udrar teččeh (42):

Deg usefru wis 43 tilawin qešdent-d deg wawal n nnaɛma tettru ney teččeh ;di tallit-nni n trad kullec ibeddel yef wakken yella , imdanen mačči am zik uyalen ttrun heznen yef wayla-nsen ur ten-id-nešbiḥ , acku ad neetaben ad zaraen ney ad xedmen tamurt imir Irumyen ad yelten lyella , yef waya i d-bedren-t awal n nnaɛma deg umkan n umdan.

17. Iyi-yađen d idammen-is i lyaba ggan amdun (43):

18. Iyi-yađen d aksum-is i lexla ad t-yečč uḡeḥmum (43):

Dag-i ur d-qšident ara s yidammen n umjahed ara yeččar wemdun, maca d lemyiḍat itent-iyad umjahed mi yemmut imir ttwalint amzun akken yeččur wemdun s yidammen-is , dayen d ayen ur qbilent ara amjahed yesaen lhiba, yesaen leqdar d tirugza ad d-yawed wass anda aksum-is ad t-yečč uḡeḥmum.

19. Iyi-yađen d arraw-is wid-ak ara rebbin laɛmum (43):

Deg usefru wis 43 Nna Saɛdiya tebder-d awal n laɛmum teqsed-d yis-s arraw n yimjuhad ttuyađen acku mi muten yimawlan-nsen ad d-grin yer laɛmum, ur zrin d acu i ten-yettraḡun ur ttafen ara lehnana ney lehmal, tameɛtut n eemm-nen tettwali-ten amzun d irbiben-is d taekemt fell-as xas yella anda llan laɛmum iten-iḥemlen acku ad iḥninen s yidammen-nen , maca tilawin-nsen xaṭi , ayen i asent-irennun lekruhga-a ladya ma ufraren-d yef warraw-is ama di ššifa ama di lehraca, dayen yella wanda isen-ttekksen ayla-nsen ama d amur-nsen ama d axxam, ma sean ama d adrim , ihi tameict uyur laɛmum ladya di tallit n trad yef wakken i d-teḥka Nna Saɛdiya d tudert yecban lmut.

20. Muḥend Lbarrani d azrem (47):

Azrem yettbeddil taglimt yef wanect-a i cebbhen agumi yur-s acku agumi yesɛa sin wudmawen , ger yemjuhad yesbanay-d iman-is yelha ittekki yid-sen , ger Yirumyen kif kif yeznuzu-d ayetma-s . Azrem yesɛa lhiba ,yekkat s lexdeɛ s tufra ⁷, yef waya deg usefru wis 47 beddren-t-d isem n Muḥend cebhent-tt yur-s , akken qaren wat zik ad tt-rebbiɗ azrem yer yirik, dayen am uzrem uqelmun , ihi Muhand-agi d agumi di tallit n lgirra ala ayen n diri i yexdem yeznuzu ayetma-s , yettawi lexbar-nsen yer Yirumyen , iɛemmed lbaɛel i wayetma-s, iɛemmed-asen lmut , yedda d Urumi yarwa tameict n lɛali d aya id d-qeşden-t s wawal iyimi yef yikarsiwen, ma d asmi i tefra lgirra yegra-d yettwahqar ger yirgazen n taddart yeğga nnif-is iruḥ ur yarbiḥ acemma, ur yufi ula d ayen ara yečč , ula d lmut-is d lmut n ddel.

21. I laṭak n Tcibunt a lxalat ḥemzem-t agus (54):

Deg usefru wis 54 Nna Farruḡa tebder-d laṭak n Tcibunt , dinna i myiwwaten Yirumyen d yimjuhad , ḡlin aṭas n yimjuhad grant-d tlawin-nsen d tuḡḡal ,yef waya i tessefra tenna-asent a tilawin ḥemzemt agus ney heggimt iman-nkent i wayen id d-ileḥḥun , ad gemnen-t i lhif wa ad şebren-t i yal aewwiq ara d-yemmagren tudert-nsent.

22. I laṭak Iḥeddaden a winna ixedɛen tullas (56):

Nna Cabḡa tewwi-d asefru wis 56 yef tlawin i d-yeggran weḥd-nsent acku mi id d-tekker laṭak deg Yiḥeddaden ger yimjuhad Irumyen mmuten aṭas n yimjuhad ttwaxedɛen-t tlawin-nsen ḡḡantent-id d tilmezyin, llant tid yesɛan arraw-nsent, llant tid uread nesɛi, yal ta anwa is-yemmuten , ta d argaz-is ta d mmis , qimen-t ur zrin-t amek ara qablen-t lesnin ney amek ara kemmlen-t tudert.

23. Yezzenz ddin s şupa⁸(61):

Asefru wis 61 i d-tewwi Nna Farruḡa teḥka-d deg-s yef yigumiyen ixedɛen ayetmaten-nsen, ruḥen ddan d Urumi semḥen di ddin n Yinselmen, s ciṭuḥ n lmakla , acku Nna Farruḡa teḥka-d igumiyen znuzun-d atmaten-nsen xas s uɛebbuɗ-nsen kan , ad asn-fken Yirumyen ayen ara ččen ad d-zenzen akk ayen walan d wayen zran , ad ttun ddin-nsen ad tebeɛen ddin n Yirumyen.

24. Ay abrid n tyizziwin a winna rɛagen am qeḍran (65):

⁷ Sit internet: www.jwell.com.

⁸ şupa : d lmakla (la soupe).

25. Ay abrid n tyizziwin a winna rzagen am ilili (66) :

Qeḍran d ilili d azamul n leḥzen d wayen rzagen⁹, yef waya it-id bder Nna Farruḡa tcebbbeh yur-s abrid n tyizziwin deg usefru wis 65 d 66 , anda id d-tewwi awal yef Ḥend n Ḥsen i yewwḍen laḥfu Rebbi deg ubrid-a i d-yezgan deg taddart n Ubizār , tcebbbeh abrid-a yer qeḍran d ilili acku rzagen mačči d izli , aṭas i yemmuten deg-s n yimjuhad d aymi i yuṭal rzag deg wulawen n yimdanen.

26. Ayetma ffyen-d s wagus (70):

Deg usefru wis 70 Nna Farruḡa tesssefra yef yimjuhad , deg-s i tebya ad ten-id-cekkar imi aṭas ixedmen , ḡuhden akken ad d-ḥyun tamurt-nsen , xas akken zran d acu iten-yettraḡun maca ḥemmden yef lmut .

Na Farruḡa teḥka-d ters-d labyu tesrusu-d larmi wa deffir wa mmyen yef tudrin am ujrād , maca imjuhad d irgazen ur ugaden ara , mi slan i tyita tekker ad ruḥen ad ḥarben yef tmurt-nsen ad heggin iman -nsen akken ad wwten Irumyen , d aya id d-teqṣed s wawal ayetma ffyen-d s wagus, heggan iman-nsen i wayen akk ara d-yeḍrun wa ad qablen s yidmaren-nsen d ttarugza mebla lxuf ney tuṭalin yer deffir.

27. Inas i Digul ma yuyes ma ixaq ad yebges (71):

Di tumnayt-agi i d-tenna na Farruḡa ad nefhem di tallit n ṭrad tilawin wwin-d asefru-agi akken ad d-begnen-t i Yirumyen d aken Izayriyen ur kennun ara , ad wwten alama mmuten, yef waya i sefrant , nnant-as i Digul: ma tuiyed ad neknu ihi xas ttu acku ur nkennu ara ad neqqim ad nḥareb alama nemmut ma ur tebyid ara ruḥ ad d-heggiḍ iman-ik ma d Izayriyen ad qablen s wayen akK iwumi zemren acku ur ttsemmihen ara deg wayla-nsen, ney deg wakal-nsen xas akken tteeddin lesnin maca ṣebren i lbaṭel.

28. Tameṭṭut-nney ad tessseddi laḥnaya (72):

Tumnayt-a i d-tewwi Nna Farruḡa deg usefru wis 72 tenna-d, tameṭṭut xas akken yemmut urgaz-is ney mmi-s , teḥreq tassa-s , xas ulama ulac akk win id d-yeqqimen ala nettat maca ur t-kennu ara i Yirumyen , d nettat ara yeffyen ad tt-qabel s tezmart-is ad tewwet alama temmut, acku ula d tilawin xedment mačči d kra yef lḡal n tmurt , sewwent i yimjuhad ,duwant

⁹ Dallet G .M., *dictionnaire kabyle-francais*, p 652.

imuḁan, sæddant leslah , ffyent dayen yer umaday , ihi irgazen tteklen yef tlawin-nsen ʒran ur
ttsemmihent ara deg wayen i nuḁhen aḁal n lesnin .

Taggrayt

Taggrayt tamatut:

Yer taggara, ad d-nini deg unadi-agi-ntey deg wayen icudden yer tsekla n teqbaylit, seg yisefra i d-negmer yer tlawin n temnaqt n Wat Jennad, d ayen i d-ulsent yef tuddar-nsent d wamek εaccent tallit-nni d wamek tella tmetti di tallit n trad.

Di tagara ad d-nernu yer waya belli isental d tugniwin id-nekkes deg yisefra-agi mlan-d amek d wacu ttwalint tlawin lgirra d yemjuhad:

Tugniwin n yisental-agi sbanen-d belli ur d-wwint ara awal yef yemjuhad s timmad-nsen maca yef lmeḥna id-ttaḡḡan deffir-sen i tlawin d warraw-nsen. Sefrant atas yef yiḥulfan n tlawin d twaculin nsen sumata , ama d yemma-tsen, ama d arraw nsen, ama d tilawin nsen.

Akatay-agi yesεa iswiyen gar asen:

- I wakken isefra-agi ur tṭyimin ara kan deg timawit ma ulac ad ruḥen.
- I wakken wid i d-yettlalen ad yren deg-sen amezruy n tmurt-nsen.
- I wakken ad-nerr tajmilt i yimsulya i d-yewwin agerruj yecban wa.
- I wakken ad uyalen teddun s tira, tasuta ad t-id ttaḡḡa i tayed.

TIVBULA
TIVBULA

Idlisen :

- 1- Djellaoui M'hammed, *tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*(Le genre traditionnel de la Poésie Kabyle).Ed, HCA ,2007.
- 2- Lashab Remdhan, *Ccna n tlawin n lgirra 1954-1962*.Ed, HCA, 2008.
- 3- Mahfoufi Mehenna, *Chants kabyles de la guerre d'indépendance*, Algeri 1954-1962, paris. Ed séguier , 2002.
- 4- Mammeri Mouloud, *Poème kabyle anciens*, textes berbères et fransais, Paris,la découverte, 2001.
- 5- Mammeri Mouloud, « évolution de la poésie kabyle », in culture savante culture vécue, études 1938-1989. Ed, Tala,Alger, 1991.
- 6- Milly Jean, *poétique des textes*.Ed, Armand colin 2010.
- 7- Nacib Yousef, *Anthologie de la poésie kabyle*.Ed , andalouses , Alger 1993.
- 8- Ricoeur Paul, *la métaphore vive* « l'ordre philosophique, collection dirigée par Francois wahl ».Ed seuil, paris.1975.
- 9- Salhi Mouhand Akli , *la nouvelle poésie kabyle*, Actes du « 2.Bayreuth-Frankfurter Kolloquium zur Berberologie », 2002, VIII,204 pp.,32 tables, 34 figures, size 24 x 16 cm, paperback.

Tizrawin :

- 1 -Asahli.Kahina,Taynirawt n taddart n Tmizar n sidi menşur, akatay n tagara n turagt, Univércité Mouloud Mammeri Tizi-ouzou, 2011-2012.
- 2 -Iloula Fatima, Tazrawt n usentel d tulmisin n tmedyazt n tegrawla yer Tmettut .
Taqbaylit , (Amedya Tayiwant n At Wagenun, Univércité Mouloud Mammeri
Tizi-ouzou, 2004-2005.

Inadiyen :

- 1- Benbrahim.M et N.Mecherie-Saddia « *chants nationalistes Algériens d'expression kabyle 1945-1954* », étude (ethno-historique et musicale)

Imawalen :

- 1- Mammeri Mouloud, *Amawal n tmaziyt tatarat*, CNRPAH, Alger, 2008.
- 2- Jean Chevalier Alain Gherbrant, *dictionnaire des symboles*. 1 Ed robert Laffont S.A.1969, 2 Ed Jupite, paris, 1982.
- 3- G. M. Dallet, *dictionnaire kabyle-français, parler des At Mangellat Algerie*, S.E.L.A.F , 5, rue du Marseille. Ed, Paris-10, 1982.

Ttawil n l'internet :

- 1- www.jweell.com.

Timerna

Amawal

Amawal :

Awal s teqbaylit	Anamek stefransist
Abudu	Dédicace
Akatay	Mémoire
Amawal	Lexique
Ammud	Corpus
Asebter	Page
Asefru	Poème
Asentel	Thème
Asenmer	Remerciement
Ixef	Chapitre
Iybula	Bibliographie
Tagrayt	Conclusion
Tumenayt	Métaphore
Tasuta	Génération
Timslyuyin	Informatrice
Tasekla	Littérature
Tazwart	Introduction
Tamagit	identité
Tamedyazt	Poésie
Tifert	Fiche

Ammud

I. Isefra n Nna Faɗma:

1. I laṭak bbegni uziɗuɗ

Mkul tarṣast tegla s arruḥ

Ḥadar ad as-t-iniɗ i yemma

Am ad temmey i lexla ad truḥ

Ḥkuyas-t i tmeṭṭut-iw

Ad tt-rebbi gma d amecṭuḥ.

2. I laṭak bbegni uziɗuɗ

Mkul tarṣast tegla s laemar

Ḥadar am as-t-ḥkum i yemma

Ama ad ttemey i laemayer

Inta-s i tmeṭṭut-iw

Ad tt-err gma d ccaṭar

3. I laṭak bbegni uziɗuɗ

A tinna ixedeɛn tullas

Dinna i mmuten yemjuhad

Azekka ur seggin lsas

Arumi isea ṣenea

Iwala-ten s ibarnyas

Wwten tilufa şafi

Şaryen amaday ttirni.

4. Aql-i deg maday n Temguţ

Taxbizt-iw tebda s lmus

Lukan ar yemma i lliy

As iniy rnu-iyi-d drus

Imi fyey d amjahed

Tahezamt tehmez-iyi agus

5. Aql-i deg umaday n temguţ

Taxbizt-iw tebda s lmus

Lukan ar yemma i lliy

Ass i nniy rnu-iyi-d kra

Imi d amjahed af Rebbi

Tahezamt d leqniea

6. Ur swin lqahwa n şbeḥ

Ur tissen deg ussu

Sellmen zhu n dunit

S lmatrayuz la tfarru

7. A yimjuhad yef Rebbi

I lehḥun lehwa tekkat

A lehḥun s amaday

Deg Umaday ulac tafat

Anwa ikem-irwan a nnaema

wama lqahwa tettfat

8. Ahni ḥedren-d laewacar

ttraḡuyt mi ara-d-iban

mi i sliḡ i laṭak tekker

ay ammi zziḡ d kečč i yenyan.

9. Di lbiru beddey yef ššur

D lyuṭna iḡ-id-iceyyeen

Tiyit ikreh-itt Ḥacur

Ad zwiren-t temrabḍin d tid-ak

I yeqqaren bunjour.

10. Aql-i di ssuq Lhed

Di lbiru beddey yef lsas

A lyuṭna iḡ-id-iceyyeen

Tiyit ikarh-itt laṣas

Ad zwiren-t temrabḍin

d tid-ak i yeqqaren labas

11. Libanan deg Heddaden

Tesrusu-d ibarqacen

Amek ar t-sellem Lezzayer

Amelyun ibugilen

12. Allah Allah almumnin

ccahuda attenawi daewin.

13. Libanan di Tizzi Benwal

Tesrusu-d læskar deg zal

Amek ara tsellem Lezzayer

Amelyun n tuğğal.

14. Imjuhad wid yemmuten

Imeḥbas wid yettwaṭfen

Netbeɛ abrid- nsen

Ad neḥyu ttarix -nsen

Ma nemmut d irgazen.

15. Ayimğuhad yef rebbi

wid yef icbeḥ usefru

ur swin lqahwa n šbeḥ

ur ṭissen deg ussu

II. Isefra n Nna Saɛdya:

16. Tadyant yeḍran abrid-a

A ttruḍ awin yesean tassa

Lanteri beyrib tewwet-d

Ulin-d waman di lqaea

I yeylin ggemJuhad

Bexlif uqlib n cuca

Lezzayer nḥellatt-id

Wæzizen ur yehḍir ara

17. Tadyant yeḍran abrid-a

Attruḍ awin yesean izri

Lanteri beyrib tewwt-d

Ylin-d waman deg genni

I yeylin ggemjuhad

Bexlif imæḡḡar n timmi

Lezzayer nḥellatt-id

Wæzizen yemmut ur yelli.

18. Aqli deg maday n temguṭ

Taxbizi-iw tebḍa yef rebḥa

Lukan ar yemma illiy

Asiniy arnuyid kra

Imi deg maday illiy

I gelhan d leqniḥa.

19. Siweḍ-as ay abeḥri slam

I yemjuhad n Tunes

Seg asmi redden leslaḥ

Id d-yeyli lweḥc d amwannes

Gullen ur dezzin s axxam

Alama id d-bbin laḥlam

20. Siweḍ-as ay abeḥri slam

I yimjuhad n Micli

Seg asmi redden leslaḥ

Id d-yeyli lweḥc ilkelli

Gullen ur d- zzin s axxam

Alama s laḥlam yuli

21. Siweḍ-as ay abehri slam

I yimjuhad n Maṣar

Iwasmi redden leslaḥ

Id d-yeyli lweḥc d imqenṭar

Gullen ur d-zzin s axxam

Alama kfan lkeffar.

22. Yettru lyuṭna n lakul

Yeggul war yeswi lqahwa

Mi yesla il matrayuz ,

Ad d-yerr tabburt n barra

Zziy d imjuhad i gettnayen

Mi wten llabyu tarya.

23. Yettru lyuṭna n lakul

Yeggul war yečči imensi

Mi yesla i lmatrayuz

Yerra-d tabburt n lemri

D imjuhad i gettnayen

seylin-d labyu deg genni.

24. Ben Bella ay uzyin

d ccaf n Imujahidin

A yarbeḥ bbassa

La3lam n Lezzayer yuli

Ben Bella ay uzyin

D ccaf n Imuḡahidin

A yarbeḥ bbassa

Ġd ḡlen-t tgumiyin

25. A yemma amek ara seggey

I liḡarki mi ar-ad yali

Ay-d-jemcen yer ḡamec

Ay dinin awi-d lekwayed

Lekwayed bbinten imḡuhad

Aysetma amek ara nini.

26. Ay setma amek ara xedmey

I Saeid mi ara d-yali

Aqadum-is d abarkan

Cear iyleb aḡuli

Ay-ijmec yer lḡamec

Ay-d yini awid lipapier

Lipapier bbin-ten imḡuhad

ay setma amek ara nini.

27. Aysetma amek ara xedmey

I Saeid mi ara-d yehḍar

Lekwayeḍ bbint-n yemḡuhad

Aysetma amek ara nehḍar.

28. Aelay a tamguṭ aelay

Deg anida nettyima

Takarṭuct n lmatrayuz

Mi teffey tegla yissi

Inas izwaḡ n leḥlal

Attqim attrebbi yessi

29. Aelay a tamguṭ aelay

Ddaw-am id neddā

Takarṭuct n lmatrayuz

Mi teffey tegla s arṛuḥ

Inas i zwaḡ n leḥlal

Attrebbi mmi d amecṭuḥ

30. Iceyyee-ay-id lyuṭna

Iceyyee-ay-id iḍelli

A tiḥdayin aggebḍac

Anda trewlem-t iḍelli

Ar duyalemt yer taddart

Ad nSaliy asirekli

31. Iceyyee-ay-id lyuṭna

Iceyyee-ay-id ṣebḥaya

A tid yeggran di taddart

Xas ur ttagadem-t ara

Ar d-qlen wid irewlen

Ad nsaliy arrajima

32. Akm-ixdee rebbi afransa

Buddyam asyax unebdu

I tebniḍ di lebruḡat

Terniḍ ula d drapu

Budyam imḡuhad

An ruḥen ass bbagu.

33. Llyaba tesgem inujwal

Attæddi darriya llehlal

Amek ara t sellem lzayer

Yef imelyan n tuğğal.

34. Lyaba tsegmi ikirruc

Add-æddin at ukartuc

Amek ara n sellem Lezzayer

Nefka tti3ad i Emiruc.

35. Mačči bxir mačči labas

Amek ara t6semhem i Bujemæa

Iy-yettawin yer l posta

Ad nagem i lipira

Asen d-nagem aman

Semden at salin d lyuṭna.

36. Tettru tmeṭṭut bbemğahed

Aqeggel-is ddaw tala

Tetṭef mmi-s deg Rebbi

Innegzam wul-is

Iruh yiṭij deg signa

Inetqed Mhend Uyusef

A ccib ggilef ar ttiniḍ bib Fransa

A tin ireffden afus-is

Ad inegzam yiles-is

Ula d Nnbi akka igweṣṣa.

37. Lezzayer Izzayeriyen

Bbarrac yeḡḡahaden

Lezzayer Izzayriyen

Ur ttekkim igumiyen

Lezzayer Izzayeriyen

Ur ttekkim ixabbiten.

38. Bqa elaxir ay atmaten

Labud anemsamah

Am ass-a ar nemlil i Lezzayer

Mara nfak lkifaḥ

Bqa elaxir ayatmaten

Labud anemyafar

Am ass-a ar nemlil

Di Lezzayer mi ara yfak lkeffar

Bqa elaxir ayatmaten

Labud anemwali

Aam ass-a ar nemlil

Di Lezzayer mi ara neddifili.

39. Snat tseḍwa isisnu

Iruḥen i lebḥar s zhu

Tameṭṭut bbemḡahed

Teḡḡuḡug trennu

Ma ttameṭṭut ugumi

Mi itt-iwala aḡundi ad tettru.

40. Snat tseḍwa lkasbar

Iruḥen i lebḥar s char

Tameṭṭut bbemḡahed

Teḡḡuḡug tnewwar

Ma ttameṭṭut ugumi

Tedda ilkumba læskar.

41. Laæmer-is yewweḍ æcra

Yeyli yer irebbi gemmas

Ayemma anda yella baba

Ay ammi Rebbi ak yesbar

Baba-k tenya-t Fransa.

42. Nnaema bbedrar tettru

Læeqda tugi attefsu

Arumi yenyan gma

Yugi wul ar d as yaefu

Nnaema bbedrar teččeḥ

Læeqda tugi attetfeḥ

Arumi yenyan gma

Yugi wul asisemmeh

43. Iyi-yaḍen d idammen-is

I lyaba ggan amdun

Iyi-yaḍen d aksum-is

I lexla at yečč uḡeḥmum

Iyi-yaḍen d arraw-is

Wid-ak ara rebbin læmum

44. Iyi-yaḍen d idammen-is

I lyaba ggan aḥemmal

Iyi-yaḍen d aksum-is

I lexla ateččen igudar

Iyi-yaḍen d lætab-is

Ččan-t wagad ur nuklal

45. Ay abrid n bugdama

Awin rzayen am qeḍran

Ma sya ig ɛedda baba

Am ugeṭṭum n remman

Ttxilek a caf a ggemḡuhad

Fka-s legrad-iw immi

46. Ay abrid n Bugdama

Awin rḡayen am lili

Ma sya ig ɛedda baba

Am uyeddu imleywi

Ttxil-k a ccaf a ggemḡuhad

Fka-s legrad-iw i mmi

III. Isefra n NnaA.Ferruḡa:

47. Muḡand Llbarrani d azrem

At-newwet at negzem

Asmi yella d agumi

Iyimi yef ikarsiwen

Ma tura deg fus n buzzal

Lakṛuṭ d imuzzuren.

48. Asmi lliy deg Zarazen

Ctaqey ula d arkasen

Ma ttura imi arrandiy

Ttqacir isebbađen

Asmi lliy deg zarazen

Ctaqey ayrum elbecna

Ma ttura

Imi arrandiy

Arwiş ula d supa

49. Dayen abrid-a wezzaf nențar

Nđall-d i sebēa n tmura

Tettebeay-d mufarfar

N xamsa uxemsin n leeskar

Wwten-ay-d s lkura neffazar.

50.A Lwennas ḥadar iman-ik

Yak da ulac lbiēa

Nețtes armi d leḥdac

Eggiđ tessirkli-d Fransa

Nyan uyiken d ḥwali

Tessawel-asen-id arreḥma

Arnan Muḥend Uyiken

D axalaf n šṣuḥaba

Yekker-d yiwen d amecțuḥ

Yenna-as ur ttrut ara

Refden-t i rebea yid-sen

S lluy n nacida

Sawden-t ar Sidi Ġafaṛ

Mugrent-id šṣuḥaba.

49. Deg udrar Ieekkuren

Myagaren-d leaskar d lwaṭani

Selmatrayuz iyewten

Warrac iġahaden

Amezwaru d Sid Eli

Takebbanit ifukken leslaḥ

Bbin-ten tmanyā ikumyan

Difilin iwasmi sellmen

Irumyen s llabyu icudden

Deg maday ittnadin.

50. Tin yeḍran di Tcibunt

Lxalat euhden-t taḍša

Aṭas n lemḥayen iggeddan

Srusuyey-ten-t deg karni

Ttamurt n baba i genzan

Yečča-tt wuday d Urumi

Nekkni bbinay d imarhan

yer tmurt n lalman

Ttaken-ay crab am yiḡi.

51. Laṭak tala ufella

Tusa-d Ur nebni fell-as

Isirekli-d leskar

Nyan si Ḥmar Lbaz

Lexbar yebbḡen ameqqran

La yettru am yiḡ am ass

Netta igsebblen inehhu-asen

Yelha lkurag ay arrac

Am ass-a attestaqellem

Lezzayer attidneḡyu

Selfurṣa-nwen ger leḡnas.

52. Laṭak Tcibunt

A lḡalat eahdem-t taḡṣa

Tmenṭac n libanan

Srusun-d yiwen n ṭajja

Nyan eecrin d aḡundi

Ig yedda Bujem̄a n Barra

Iaṭak nni Ttcibunt

A l̄xalat ḥem̄zem-t aguss

Sbaṭṭac n libanan

Srusunt i leyruss

Nyan-t ʿecrin daḡundi

Ig yedda ccix Lḥibus.

53. Fransa m sebbat

Tḥewwes tḥewwes

Iyimi-ines ger tullas

Ifen-ten warrac- nney

Iḥurben xila selmuskuttu d ibarnyas

Mi wwten arragima teffuk

Bbin-d ula d puṭugas

Fransa m sebbat

Ur tessin ara attelḥu

Ifen-ten warrac-nney

Mi wwten arragima teffuk

Bbin-d ula d tilifun.

V.Isefra Nna Cabḥa:

54.I Iaṭak Iḥeddaden

Awin ixeddēen larmi

Tilifun n eṣṣam yexdem

Ama ad aṭ-yečč usirkli

Iyaḍ-iyi dada lḥussin

Immut ur d-yeḡḡi lwali

I laṭak iḥeddaden

A win ixeddēen tullas

I tlifun n eṣṣam yexdem

Amaday yeččur d rṣaṣ

Iyaḍi Dada Lḥussin

Immut ur tezri yemma-s.

54. Ad awneḥkuy ayatma

tadyant yeḍran di tiyit

ad truḍ awin yesēan tassa

Ṭfen-d ligumal di Lḥed

Walan-d arribiṭayma

Lmuṭi bbeyrib tewwt-d

Ulin-d waman di lqaea

Lezzayer nḥella-tt-id

Waezizen ur yeḥdir ara

Ad awen ḥkuy ayatma

Tadyant yeḍran di Tiyt

Ad tt-ruḍ a win yesəan izri

Ṭṭfen-d ligumal di Lḥed

Walan-d arrac n larmi

Lmurṭi bbeyrib tewwet-d

Ulin-d waman deg zabri

Lezzayer nḥellatt-id

Wa3zizen xaf ur yelli.

56.Lḥed war narbiḥ fell-as

Af setta tebda tyita

ylin əccrin ggemḡuhad

D ixulaf n šṣuḡaba

Lezzayer nḥella-tt-id

Ligumi nqeddem-iten sya.

VI. Isefra n Nna H.Ferruḡa:

59.Anwa iddan d waytma

Akka ar At əli

Adrar ceəlen-as times

Ləeskar yebges labyu tettbumbardi

Lukan nheddar tidet naədel

Tayet aɛdaw-nney d Arumi

Rħantay tgummiyin

Tid-ak izenzen larmi

Ula tesciɖ d acekkal

Wellah mi tuklal

D leħram ma tyaɖ-iyi

Taddart a ctaqen-t lqewt

Ttagaden-t lmut

Ad ɛeddin-t yer ujenwi

60. Anwi iddan d wayetma

Akka ar tedmimin

Yebbi lipara d uqabac

Lɛeskar mi ara d-ffyen

D lxelɛa iten-iwten

Mi walan laɛlam n ccac

Lqebtan iɛezzuzen s lmut

Iy-yehkem iregmay-id af leħdac

Inet-as Digul ma yuyes

Tineɖ-as ma ad yebges

Lizabyu d muryac

Ad yaf din lakumpanyi

Hezmen s licari

Ayetma hedren seṭṭac

Tag-i d tamurt Uṭarki n baba

Ujeddi siwa ma neḥya-d akarsi.

61.A yemma wissen win yesɛan tasa

Sliy i læskar mi tṭhewwisen

Yettlaɛi iyi-d s lmaɛna ur as-fhimey

Ara lifellaga anida ttnusen

Ma ḥkiy lbaḍna bbul-iw

Zenzey ddin-iw xas

Ad dduy d Irumyen

Faḍmuc n tizzi n taddart

Tejmeɛ lɣalat tṭyimin-t ddaw læssa

Yenṭeq-d ɛmer Uyusef

Accib n yilef izenz ddin s šupa.

62.Akka ula d baba iruḥ

laɛmer-is waḥed uɛecrin

Yemmut cehrayen ur yemḍil

Yettraḥ amzun d tiḥurin

Inas i yemma ad tesbar

Di lġennet ad nemżar

Di lġennet axir dinna.

63.Yekker wemġahed ad iruħ

Leemer-is tmentac nesna

Yekka cehrayen ur yemđil

Yettraħ amzun d ččina

Inas i yemma ad tesbar

Di lġennet anemżar

Di lġennet xir n darya.

64.A taya seid amkaraw

A tay yekka-d d imula

Yewwi-d tarbaet usezzuy

Isyamid-id di Ttula

Nyan eecra d asekriw

Seddan ula d lyuṭna

Ṭfen yiwen deg At Wagennun

Yenna-as ferħem-t a taddart d tirni

Nnan-as anwa tenyiḍ

Ina-asen d bu lexyuḍ

Arruħ-is yuffeg am fṛux

Ar lġennet ar iruħ

cah i laetab-nni.

65. Ay abrid n tyizziwin

A winna rzagen am qeḍran

Ik-yebbin d Hend n Hsen

Am uxalaf n remman

Itt-weṣṣi di lḡunud-is

Fket legrad-iw s axxam.

66. Ay abrid n tyizziwin

A winna rzayen am lili

It-yebbin d Hend n Hsen

D axalaf n lmandari

Itt-weṣṣi di lḡunud-is

Fket-as legrad-iw i mmi.

67. Si emiruc mi yettcahad yemmut

D amḡahed taefumt-as a lmuluka

D abrid n Tunes i geqṣed ileḥhu

S uḍar armi yelḥeq ar Buseada

Mkul axabit yessawed-d

εacur ilḥeq-d nnan-as d wina aya

Ya Rebbi walik lhemd zzuεama

Telheq-d lehyuɖ ur t-ttifen ara.

68. kunwi ay-imğuhad abrid

I ay-d-bbim yecbeɥ

Mi id-kkam seg yimi n tebburt

Am lefjar s wudem n šbeɥ

I wasmi reɖden leslaɥ

Ršul εzizen yefreɥ.

69. kunwi ay-imğuhad

Abrid i ay-d-bbim yelha

Mi- id-kkam seg yimi n tebburt

Am lefjer mi-id-yeflali

i wasmi reffden leslaɥ

Ršul εzizen yeɖsa.

70. Wi yeddan d wayetma

Akka yef lweɥda yyaw

Ay abrid n-at-wani

Mi it-εedda yiwet lkumba

ɤɖac n lkumya llabyu

Tettezzi tetteñeđ

Harben fell-as wayetma

yelben şşenæa

Ḥulfay i wedrar yeyli

ayetma ffyen-d s wagus

Yiwen war ixuṣ

Wid-ak d lmuğahidin

Xeddmnen yef ddin

Alama seān-d akarsi.

71. Anwa iddan d lmuseblin

Akka alama d tedmimin

Yebbi lpara d uqabac

Leseḱar mi ara d-fyen

D lxeleā iten-iwten

Mi walan laēlam n ccac

Lqebṭan ezizen s lmut

Iy- yehkem ireggem-aṣ-id yef ṭnac

Inas i Digul ma yuyes

Ma ixaq ad yebges

Timlilit akka ar Abac

Ma yugad lexṣara yebbi-d

Licar-a yerna-d labyu m laryac

Yexdem lakumpani hezmen

S licari ad tezrem ixedmen warrac

Tag-i d tamurt Uṭarki

N baba d jeddi

D wayetma ihedren seṭṭac

Lah Llah ayatma

Anwa iğğuhden gerawen.

72.A Digul nhu iwul-ik

Ḍeggar legrad-ik Lezzayer

Ur as tezmireḍ ara

Lukan telliḍ tamurt-ik

Ma tenwiḍ d leḥq-ik

Balak ad d-zzi lxawa

Imi tag-i d ayla-nney

N lejdud-nney anewwet alama nekfa

Ma yeqqim-d yiwen deg-ney xas

D tameṭtut-nney attesēddi laɛnaya

73.Anwa ik-id-iweṣṣan

Acu debbiḍ ay afrux

Bbiy-d cchada Rebbi

Ẓriy-d aḡundi isedṣay

Lufan di dduḥ

Aɛlayet ẖejra ay ul-iw

Balak ad yeyli a lmuluk

Ḥarbemt fell-as

Ketbey taqṣiḍt s lqanun

yef fin yeznuzun

yef fin yeznuzun ayetma-s

Winna ddin-is d ameybun

I lğennet meḥrum

Di lğennet yenza wayla-s

VII. Isefra n Nna B.Wardya:

74. Ttedduy d watmaten-iw

Ad ġahdey af Sidi Rebbi

Ma mmutey ar lğennet

Ad ḥelliy lhureyya

75. A tazeṭṭa taɛlayant

Taɛlayant nnig Lḥed

Turew lḥeb d areqqaq

D areqqaq ur t-ičči ḥed

Iyaḍ-iyi gma yemmut

Ula ttamɣelt ulhed
A tazeɣta taɛlayant
Taɛlayant deg At Weḥḥend
Turew lḥebb d amellal
D amellal ur t-ičči hed
Iyaɗi Wakli yemmut
Ula ttamɣelt ulaḥed.

VIII:Isefra n Nna Ḥesni:

76.Aken id d-nesmekti yef ccuhada ezizen

Aneɣleb Rebbi aken yarḥem
Awid-ak yesɛan leqniɛa
Sebɛesn n trad as-necfu
Nezra tɛemdem yef lmut
Iwakken ad d-ḥyum tamurt
Lezzayer ad tidir di tbut
lḥif fell-as ad ikfu akka
I nesɛedda aḥal n lesnin
Narwa lḥif d laɣ nedda i lehfa
I yeɣran yid-neɣ si tnayen usettin
Win id d-yeggran nyan-t
Ma d wayeɣ yenfa

Tıfen deg-ney lmenkar

Warğın xedmen læskar

Tamurt attbeddel şşifa

Wissen ma ad d-uḡal Lezzayer yer laşel-is

Ahat attetfen warraw n lehlal

Yal yiwen yefreḥ ad yaf amur-is

Attnexdem seg ul yeşfan

Deg-ney ad kfun wurfan

Agdud ad iseu izarfan

Ma d wayeḍ at-id-yass wass-is.

IX. Isefra n Nna Yamina:

77. Irḡayay Muḡ Sae şbeḥ

Mi id d-yebda tikli

Isirekli Buçisi taşebḥit mazal itri

La disufuy di lxalat

Krem-t atteddum-t tikli

Ibbi-ay ar Ubizar

Ula d aman d agani

78. Imuta leḡzen yef warrac

Yesbek wabbu

Nuyen imenyi lbalus

Af tiṭ yedduqes

Uremḍan tarṣast af ammas

Yemmut uqbel ad yeknu

Azekka yeyza deg-iḍ

I ṭlam d usemmiḍ

Imeṭṭi neguma at narwu

A lmuluk sbuḥrum-t-as

D amğahed efumt-as

Immut ulac daewessu.

79.Iḍehriyi Seid amkiraw

Yebbid abrid imula

Yebbid tarbaet uezẓzuy

Isars-itt-id i Ttula

Mi jebden znad yettardeq

Seddan ula d lyuṭna.

80.Yebbi-d tarbaet uezẓzuy

I Ttula iqaeda-s amkan

Mi jebden znad yeččenčen

Amezwaru d šarjyan

81.Iḍehriyi Saʿid amkiraw

Yebbi-d abrid besḍilli

Ibbi-d tarbaʿt uʿezzu

Wid-ak yellan d leali

Mi jebden znad yeččenčēn

Amezwaru d agumi.

82.Iḍehriyi Seid amkara

D abrid imula id-iʿʿum

Yebbi-d tarbaʿt uʿezzu

Wid-ak yellan d lmaelum

Mi jebden znad yeččenčēn

Aneggaru d asardun

83.Ass n tllata taṣebḥit iwqee

Dḥis i tiyilt izarazen

Ula d caf yegla s winnis

S lmatrayuz-is muḥend

Urabeḥ ay izem

Lxalat yal ta s at ttaryas

Kul ḥed s yisem-is

Seyraten-t mi ḡahaden

84.Sbeḥ iqelæen taṣebḥit

Mi tefrara arsan

Lebsa n nḥas

Ad ḥezmen s arṣaṣ

Ar iẓẓar di Bugdama

Ayetma sut Nnbi,

iḥeskar yeffey-d

di taddart tebda tyita

Ayetma ass-a att-ḡahdem lmut

Attemtem att-id-ḡḡem ineggura.

85.Anwi iran idammen

Yefnan af tid-ak yeḍran

Adrar ceelen-as times

I lḥeskar yebges

Lizabyu tettbumbardi

Lukan i naḥdil tayet aneḥḍar

Tidet aḥdaw-nney d agumi

Arḥan-t-iyi tgumiyin sut

Umendil tid-ak iznuzun larmi

Tḍehri tḥedda s ckal Wellah

Armi tuklal ad ḥeddin-t af ujenwi.

86.Ayemma anwi inwan

Şbar tekkar laṭak di lḥeġġaġ

Lḥeġġaġ yekker uyebbar

Nyan Ḥend lkumişar

Arnan Muḥ ɛumar ma

D wayeḍ d abarrani

A Rebbi azen-asen-d

Şbar bezzaf i nenṭar

Cafuɛa d-yek a Nnbi

87.Iggul Mḥend uɛezɣuy

Iggul ur yeswi lqahwa

Irfed taḥzamt iruḥ

Ad yetṭaki di Ttula

A saddat neddhey yis-wen

Ayiteiwnem di lka

Lxalat s at ttaryas

Kul ḥed s yisem-is

Seyraten-t am tmeyra.

88.Iggul Mḥend uɛezɣuy

Iggul ur ičči imekli

Irfed taḥzamt iruḥ

Ar Tiyyit ad yettāki

A saddat neddhey yis-wen

Ayiteawnem deg Rumi

X. Isefra n Nna Malḥa:

89. Ay asyax-iw

Anfarreḡ mi ara qazen

A yemma andat ssuq

Winna ɛemren yargazen

Ziy d ass-a i d aneggaru

Axxam-ik d ikarmusen

Kečč a Sliman a bu lecyal ifazen.

90. Asmi i lliy deg zarazen

Ctaqey ula d arkasen

Ma ttura imi id-arrandiy

Ttqacir isebbaden

Asmi lliy deg zarazen

Ctaqey ayrum n lbecna

Ma ttura imi id-arrandiy

Arwiyy ula d supa.

Idiwenniyen

Adiwenni ger-ntey d Nna Cabħa:

Nekkenti : Axir a Nna Cabħa.

Nna Cabħa : Aslama a yessi, anta Kunemti ?

Nekkenti: Nekk d yelli-s n saediya akked temdakkelt-iw akken i neqqar.

Nna Cabħa: Ihi d tameçtuħt deg-sent ?.

Nekkenti: Anæem d tameçtuħt.

Nna Cabħa: Anæem a yelli, acu iken-t-id-yecqan ass-a ħur-i ?

Nekkenti: Nniy-am nusa-d ass-a ħur-m axaħar nekk sney-kem d tameçtuħt n læali, tecfið aħat i kra ħef wayen yeðran di lgirra, bħiy ad aħ-t-eiwneð ciħuħ s kra n yisefra n lgirra iwumi i d-tecfið.

Nna Cabħa: Ih a yessi, ur ksaneħ ara ad kent-eiwneħ lamaena ur d-qqiment cfawat deg-i tura.

Nekkenti: Aħat mazzal tecfið xas kra n tedianin yeðran usan-nni.

Nna Cabħa: akka a yelli, isem-im akken iyi-id-tennið?

Nekkenti: Nniy-am-d a Nna Cabħa nekk d Nasima d yelli-s n Saediya, tinna izedyen nnig uxxam-im, ma d ta d tamdakkelt-iw.

Nna Cabħa: yak nniy-am ttettuy a yelli wellah ar ayen čħiy šebħa ar ttuy, tura qley d tamħart.

Nekkenti: mazzal lbaraka a Nna Cabħa ur meqqreð ara aqla-kem mazzal teğħuğeð am lefnar.

Nna Cabħa: (tettaðša) d tidet i d-qqareð a yelli ?

Nekkenti: welleh ar d ššeħ a Nna Cabħa.

Nna Cabħa: Nniy-akent a yessi mačħi drus is-eeday (nhati).....D aya iyi-yeğħan tura izri iruħ, tazmart tfuk.

Nekkenti : Awah a Nna Cabħa tifemt-aħ kunemti .

Nna Cabħa: kunemti a yessi armi d tura i tennamt besmi Allah i dunnit, aqla-kent d tuzzyinin, ma d nekk aql-i kemceħ akk, kfan wussan-iw ala neçtamae deg wussan-nwen.

Nekkenti: Xaħi a Nna Cabħa ,tifeð-aħ, kem meqqreð aħas i teseeddað, yerna mazzal-ikem tcebħeð, wama lħil n tura ur igeddem, yerna yezga yaeya.

Nna Cabħa : (tettaḍsa) d ššeħ a yessi ħemdullah imi tufam kunwi meqqar talwit, teqram tesnem, mači am nekkni zik.

Nekkenti: ih a Nna Cabħa, xas neyra nessen lamaena mačči am kunemti, nekkni kullec yella yerna ur nxeddem, wama kunwi deg wulac txedmem kullec.

Nna Cabħa: ih a yessi d tidet, wellah ar zik cfiy nectaq ula d ayen ara nečč.

Nekkenti: amek ihi it-xedmem a Nna Cabħa ?

Nna Cabħa: Zzik mi nelluž, wellah ad d-nekker tafejrit ad d-nawi tmeε n ufengal n lqahwa , yerna ad yeqqim ucaħuḍ-is akenni, ma neswa-tt.

Nekkenti: Imken a Nna Cabħa yef wussan-nni n lgirra i d-tettmeslayeḍ ?

Nna Cabħa: melmi ihi a yessi ih ?. Yef wussan-nni i d-hedray, yef wusan n lħif d ccař d laž.

Nekkenti: lamaena kifkif akk medden imken ussan-nni ?

Nna Cabħa: Acu ara kent-iniy a yessi ezizen (tessusem) mačči kifkif nekkenti akked tiyaḍ.

Nekkenti: Anti i d-qešdeḍ s tiyiḍ ?

Nna Cabħa: Mebla ma nesfehm-d, ahat tfehmemt anti i d-qešdey.

Nekkenti :Imken d tilawin n yigumiyen?

Nna Cabħa: D tid-ak a yessi, iban anta yerwan d tin yellužen di lgirra-nni , nutenti rwan-t lbus n leħrir , rwant učči leali, rwant zzux ger tullas ma d nekkenti nerřwa laž d demmar d lħif d rregmat.

Nekkenti : Ahat mezziyeḍ mađi ussan-nni n lgirra a Nna Cabħa ?

Nna Cabħa: Akka ur mezziyey ur meqqrey.

Nekkenti: Ačal tseıḍ di leemer-im lweqt-nni a Nna Cabħa ?

Nna Cabħa: Ad seuy imken (tettxemmim) azal n 22 yer 23 n yiseggasen .

Nekkenti: Ihi tecfiḍ-d kra yef lgirra ?

Nna Cabħa: Cfiy-d kra, cfiy-d i lbaṭel tesēedda Fransa yef yimjuhad msakit, tešsarwa-asen ccer d tyita , win ttfen ad t-seqsin ad d- yezzenz ney ad t-wwten ad t-εaqben, cfiy-d am ass-a asmi ttfen yiwen n umjahed meskin , yerna d agumi it-izenzen, gullen deg-s ad d-izenz anda yella uzabri anda ttfren yimjuhad ma ulac ad t-nyen, imir amjahed-nni yenna-asen ur zriy ara , nutni nnan-as amek telliḍ yid-sen ačal aya tura ad d- teqqareḍ ur teziḍ ara, netta yettef kan deg wawal-nni yeqqar-asen ur zriy ara, imir acu is-xedmen, ttfent nutni llan rwin-d aman n ššabun skecmen-as aqerruy-is yer daxel-nni swan-as akk aman-nni n ššabun, akenni ačal n wussan netta yegguma ad d- yezzenz, imir ttfent rran-t akk d azegzaw s tiyita, mi yegumma ad ibedd imir serħen-as-d nnan-as ihi imi ur teziḍ ara anda yella uzabri-nni ruħ, lamaena wellah ar d-uyaleḍ alama d ifassen-nney.

Nekkenti : Ihi şarwan-asen lhif msakit.

Nna Cabħa: Ma şarwan-asen lhif ...skerhen-asen tudert-nsen, lamaena mačči d nutni kan, lukan ur ufin ara iherkiyen yer tama-nsen tili ur zmiren ara waħd-nsen, axaṭar d iherkiyen isen-yeskanen ama d izabriyen ama d iberdan axaṭar irṛumyen mi i d-usan yer da ur ssinen ara iberdan anda llan ney aniwer sufuyen, imir d iherkiyen iten-yetteawanen di kullec, lukan mačči d nutni a yelli ur tettjimi ara Fransa sebba n yiseggasen di tmurt n Lezzayer.

Nekkenti: d ššeħ a Nna Cabħa d nutni i d sebba n waya, ihi tzemređ ad aḡ-id-teħkuđ ciṭuħ yef wayen i xedmen yigumiyen n lbaṭel di lgirra-nni.

Nna Cabħa: Tezram-t a yessi wellah ar lukan ad aken-t-id-ħkuy ayen sɛeddan fell-aḡ ma susmey alama d šbaħ , yella yiwen n ugummi qqaren-as Ėacur yesɛedda lbaṭel d aberkan yef yimjuhad akked tlawin-nsen , yiwen wass cfiy-d di lawan n uzemmur , akken kan i d-selken-t tlawin alqađ n uzemmur , ccetwa tetṭef-itent, ageffur, yewwet fell-asent, asemmiđ yenya-tent msakit, ttawin-t ula d arraw-nsent d igerdan d imecṭaħ ulac lebsa, ulac tiqacirin, ulac isebbaden, ddant msakit di lehfa, akenni sɛeddan-t aḥal n wayyuren di lexla akken ad d-jemɛen-t lyella-nsent, armi d asmi i d-kfant azemmur zdantet-id, wwintet-id s axxam , akenni kra n wussan kan armi id d-iedda ugumi-nni i wumi qqaren Ėacur tawwurt tawwurt ,yessenyel akk zzit yellan di tbettay, tin kan i wumi yefteħ tadimt ad tt-isureg yer lqaɛa armi ur d- yeğgi lukan litra, imir kkrent msakit tlawin ttrunt, ala qqarent acu ara ččen tura warraw-ntey amek ara nedder tura imi ala zzit i nesɛa ur t-yeğgi ara ugumi amcum.Tenteq-d yiwwet n temyart, tenna-asent , šebrem-t a yessi yak d zzit i kent-yenyel mačči d arraw- nkent i kent-yenya , i lukan d wigi amek ara txedmem-t, ihi šebrem-t ayen yellan ad t-ččen, akken yella wass ad t-yeks umeksa, mazzal mezziyemt ad tt-xedmemt yef warraw-nkent.

Nekkenti: Ihi a Nna Ccabħa aṭas i tesɛeddam-t zik .

Nna Cabħa: Anɛem a yessi wellah ar aṭas i nesɛedda .

Nekkenti: Iimken a Nna Cabħa telliđ tzewgeđ i lweqt-nni n lgirra ?

Nna Cabħa: Anɛem , lliy zewgey uqbel lgirra yer da ,yer taddart-a n Bushel .

Nekkenti: Ihi dag-i i tesɛeddađ akk ussan n lgirra ?

Nna Cabħa: Ih a yessi , da i walay akk dunnit ama d ayen isefraħen ama d ayen iseqraħen, asmi tebda lgirra ur negmin fell-as nerwa lhif d laż am nekkenti am yimjuhad msakit, acu tella ciṭuħ n lemxilaf ger-ney , nekkenti meqqar daxel n uxxam xas ulac aṭas n lmakla lamaena

nettaf-d s wacu i nesdaryil laẓ wama imjuhad yella melmi ulac akk d acu ara rren s iqemmac-nsen , llan wussan anda ur nezmir ara ad asen-ceyyee lmakla yer umaday .

Nekkenti: Amek i asen-ttawim-t lmakla a Nna Cabḥa mebla ma faqen-akent irumyen ?

Nna Cabḥa: Ad nettef lmakla ad tt-nerr daxeḥ n tšennajt, ad nerr iman-ntey d azrae ara nezree naema deg tmazirt, imir ad nruḥ , nutni yuy lḥal ḥšan anda itt-ttafen imir ad tt-neḡḡ dinna ad d eeddin ad tt-awin.

Nekkenti: Lukan ad ken-ttffen irumyen acu ara kent-xedmen ?

Nna Cabḥa: Wellah ar lukan ad ay-ttffen ad ay-zlun, lamaena labud ad nesyer iqerray-ntey d tag-i i d lḡirra, ilaq yal wa ad yexdem leḥq-is.

Nekkenti: Acu nniḍen it-xedmemt ussan-nni n lḡirra ?

Nna Cabḥa: Nxeddem akk ayen iy-d-qqaren yimjuhad , ama d aceyyee iy-ceyyeen ama d ayen nniḍen , dayen nettdawi imuhad mi ten-id-wwten irumyen , nettarra-asen ddwa .

Nekkenti :acu-tt ddwa i yellan lawan-nni ?

Nna cabḥa: Ddwa yellan di lweqt-nni d leḥcawec i netteddez nettarra-tt i umuḍin, nettarra-asen ḥlafa ad tt-neddez ad tt-nerr anda yella lḡerḥ imir ad yeqqar ad yehlu, dayen nettarra lmelḥ akked zzit, tag-i nettarra-tt s waṭas.

Nekkenti: Meqqar kunwi hat-an tufam-d ayen s way-s tettdawim, xas akken ussan-nni temyuqa ddwa nniḍen. Bɣiy ad kem-id-steqsiy a Nna Cabḥa ay-id-tawiḍ kra n yisefra n lḡirra yef wacu tecfiḍ .

Nna Cabḥa: (Tegger-d nnehta) akuk a yelli imi cfiy ,ulac akk acu cfiy ,ur iyi-teḡḡi ara yef wacu ara cfuy tihin yettarran iman-is d tadarwict ur teddarwec?

Nekkenti: anta tag-i ?

Nna Cabḥa: Tislit-iw tamaezuzt, ayen iyi-d-teḡḡa lḡirra tkemmel-iyi-t nettat, ihi amek tebyiḍ ad cfuy.

Nekkenti: Ahat ad d mektiḍ ciṭuḥ ama d wid tettawimt yef yimjuhad ama d wid tettawimt yef yiḥerkiyen .

Nna Cabḥa: Rḡu ciṭuḥ, ahat ad d-mektiy (tessusem tettehemmim).

Nekkenti: S ttawil-im a Nna Cabḥa, mekti-d s laeqel, ahat ad ten-id-tafed.

Nna Cabḥa: Llan a yessi , ma d zik wellah ara asen-cfiy ma d tura ttruḥun yiwen yiwen...yella yiwen qqarey-as deg-s: asefru wis 54 sb(69),yella wayed wis 56 sb(71)

Nniy-am-d ur cfiy ara s waṭas a yelli.

Nekkenti: aɛṭikem ṣaḥḥa a Nna Cabḥa igaleum lxir aya iṭ-id-teḥkiḍ

Nna Cabḥa: Ulac deg-s a yessi ur ksaney ara ad kent-id-ḥkuṭ ayen sneṭ yef lgirra, lamaena la tettwalim-t liḥalaw , aql-i d tamyart , eyiṭ, ayen i d-teḡḡa lgirra deg-i tkemmel-iyi-t dunnit-a tamaɛwajut .

Nekkenti: Igaleum lxir, semḥay imi im-netṭef lweqt-im, ihi tura ad nruḥ, ad am-nettarra di lxir a Nna Cabḥa.

Nna Cabḥa: Ruḥemt di lehna a yessi, mi teḥwaḡemt lḥaḡa ur tt-setḥim-t ara ,asemt-d yur-i melmi ikent-yehwa.

Adiwenni ger-ntey d saɛdiya :

Nekkenti: Azul a yemma ɛzizen ,ass-a netṭf-ikem-id imi testufaḍ ,nebya ad kem-id-nesteqsi yef kra n wacu i d-tecfiḍ i lgirra ?

Saɛdiya: Tura nekkini lgirra cfawat ur d-cfiṭ ara lamaena ad d-ḥkuṭ ciṭuḥ yef wayen i d-cfiṭ yef wasmi meqrey.

Nekkenti : Maɛlic xas d aya lamaena nekkenti nebya ad aṭ-id-teḥkuḍ ciṭuḥ ,zaema aḥal di laemer-im ,di tallit-nni n lgirra ? Anda tzedyeḍ ? Saniwer tzewḡeḍ ?...

Saɛdiya : Nekk n taddart n Yebḍac , ma d laemer-iw zemrey kan ad am-id-iniṭ luleṭ di 52 .

Nekkenti: Ihi aḥal tseid asmi tetṭarḍeq tkarṭuct ?

Saɛdiya: Tilaq ad iliy imken ɛamayen .

Nekkenti: Ihi di tallit-nni n lgirra ahat tseid azal n sebɛa 7 n yiseggasen ?

Saɛdiya: Di lgirra-nni nekk kecmeṭ yer lakul, yesyar-aṭ yiwen d arumi lamaena xila-aya deg way-deg yetneṣṣel dag-i mačči armi d lgirra.

Nekkenti: Amek i as-qqaren i ccix-agi ?

Nna Saɛdiya: Isem-is Lwis, asmi iṭ-yesyar yella d argaz ameqqran .

Nekkenti: Acu nniḍen i wumi i d-tecfiḍ ?

Saɛdiya : Cfiṭ-d akk i kra n wayen walant wallen-iw.

Nekkenti: Tenniḍ-aṭ-d kemm tluleḍ-d di taddart iwumi qqaren lbḍac, asmi tmeqqreḍ Saniyer tzewḡeḍ ?

Saɛdiya : Nekk zewğey yer taddart n Bushel .

Nekkenti : Açal laɛmer-im asmi i d-teddiɖ d tislit yer Bushel ?

Saɛdiya: Asmi i d-zewğey yer Bushel sɛiy azal n 19 n yiseggasen.

Nekkenti: Tzemreɖ tura ad ay-id-ħkuɖ ciɖuħ amek it-ɛaceɖ ussan-nni n lgirra ?

Saɛdiya: Iiħ ussan-nni n lgirra amek iten-id-neseɛdda baba meskin ad fell-as yaɛfu yarħem ad as-yerzeq Rebbi lğennet ad yarzeq Rebbi akk yef ccuhada i d-iħellan tamurt , ad asen-sawɖay rreħma ,baba ixeddem di taddart.

Nekkenti: Acu ixeddem di taddart ?

Saɛdiya : Baba ixeddem d ccef n taddart ur yeffiy ara yer umaday , yettawi-d ayen ilaħen i yimjuhad , yettejmaɛ-d nnaɛma, idrimen lamaɛna nekk ussan-nni mezziyey ur zriy ara acu ixeddem, armi tefra lgirra kan iyi-id-ħekku yemma wama nekk ussan-nni tteffren fell-i.

Nekkenti : Ayyer tteffren fell-am ?

Saɛdiya: Tteffren fell-i axaɖar ugaden ad ɛiwdey ,lukan ad-iyi-yefk uɛsekriw abeqqa ad d-zenzey kullec.

Nekkenti : Ad d-tzzenzeɖ kullec ?

Saɛdiya : Axatɖar lliy mezziyey, lukan ad iyi-wwten ad d-zenzey kullec....baba meskin ad t-awin ad t-ħebsen di lakul n wadda ,di lakul n Larbi i as-qqaren , yehbes di Lħed, yehbes di Bujimaɛ , ad yehbes imir ad d-yeffey ad t-id-birtin , ad as-inin ħader tura ad tuɣaleɖ ccɣel-agi , netta mi id d-yeffey ad as-inin yimjuhad ma ur tettkemmileɖ ccɣel-agi, iħi anwa ara t-ikemlen ,ma kečč ur tettɣaleɖ ara wayeɖ ur yettuɣal ara iħi amek ara nħareb Arumi dya ad yuɣal , mi yuɣal dya ad yenz , ad t-zenzen šħab ibeggaɛen dya ad t-rren alama d lħebs , armi yesɛɛdda xilla n lħubus-at ,yiwwas meskin wwtent yer lka.

Nekkenti: Anwa iten-yewwten ?

Saɛdiya : D imjuhad i yewwten læsker yer lka , imir ulin-d zaɛfen wwten-ten seddan ula d wiɣiɖ ma d baba d ameħbus ssnen-t d axeddam n taddart ,winna fkan-as di ssaɛd-is mliħ , xilla i as-fkan n teyrıt armi iwarreq, icuf akk , tameddit sarħen-as-d yegguma ad yelħu , ruħen-d akk netta yegguma ad yelħu yef yiɖarħen-is.

Nekkenti: Anect-a tura d kemm akk i as-id-yecfan ?

Saɛdiya: Cfiy-d i waya, cfiy-d asmi ddiy lamaɛna mezziyey mliħ ttedduy kan nekk d tlawin imi i d-wwɖen yimɣaren imezwura nnan-as ruħ-t ad tt-awi-m amyar-nni imi yegguma ad yelħu , imir truħ ɛemti akked yemma dɖan-t akked ttğiratin tteddunt ttazalent iylent d lmut i yemmut , ttɛggidɛnt , cfiy-d ddiy yid-sent mi ruħent

tebbub-it-id eemti imir yemma tettaṭṭaf-as-id acemma armi d asmi it-id-sawḍent s axxam.

Nekkenti: Imir amek is-txedmemt imi it-id-sawḍem-t s axxam ?

Saɛdiya: Tetṭef yemma ciṭuḥ n lmelḥ tenyed-it mlih ,tegga-as zzit tedhen-it akk ṣṣura-s .

Nekkenti: D tinna imken id ddwa n zzik ?

Saɛdiya: Ih d tinna i d ddwa n lawan-nni zaema ad yexsi ucuffu-nni, hat-ay truḥ-d eemti tessawel-as-d i yemma tenna-as-d:“a meqqaren yimjuhad ma ad d- nass ad as-nerr ddwa” ? Dya d awal i yezzin tinna terra-asen awal tenna-asen:“ xaṭi,ur d-ttruḥ-t ara akken ad as-tarrem ddwa deg uxxam , læsker-nni yuli-d akken i d-yuli ala sdebduben di tewwurt,yemma ad fell-as yaɛfu yarḥem ula d nettat temmut tura tekker teḥrec tssexsi tafat ,nutni ala deggiren tawwurt qqaren :“ fteḥ, d læsker n lakul ay-agi

Nekkenti: Ayyer i as-teqqarem-t læsker n lakul ?

Saɛdiya: D lka yerna yella dinna lakul , imir neqqar-as læsker n lakul.

Nekkenti: Dinna i teyrīd imken zzik ?

Saɛdiya: Nekk yriy di lakul n ufella .

Nekkenti: Acu akk teyrām zik di lakul ?

Saɛdiya: neyra kan tarumit ulac taɛrabt .

Nekkenti: Ayyer ?

Saɛdiya: Usan-nni d Irumyen i iḥekmen syarāyen kan tameslayt-nsen.

Nekkenti: Ihi byan ad awen-kksen tameslayt-nwen ?

Saɛdiya:Iban d aya i byan.

Nekkenti : Ih kemmel imir leḥkayat acu i d-yeḍran ?

Saɛdiya: Tenna-as yemma ur d-tteksey ara tawwurt deg yiḍ, ugadey, ihi ur tt-id tteksey ara.Imir yenṭeq-d yiwen n uḥarki ,yenna-ay-d :“ kkes-t-d tawwurt d læsker n lakul ay-agi, d amuḍin-nni ara d-nzer , netta imir axxam yella yeččur d imbikwiyen akk i d-yusan.Tazeqqa-nney imken tesɛa azal n 12 n yemdanen neččur-itt , llan wid i d-ibikwin .

Nekkenti: Ansi akk i d-usan ?

Saɛdiya: llan wid n Buxaruban, wid n Taɛwint , nella nekkni akken nella , tella eemti d Warraw-is ṭṭfen-as lampul sakden-t nnan-as i yemma , acu i as-tarrid ? Tenna-as yemma:”d zzit akked lmelḥ” ,d aḥerki-nni i d-yessefhamen ayen id d-qqaren Irumyen , yenna-as uḥerki-nni axaṭar d kunwi i sen-yettaṭṭafen afus kkaten-ay-in- yer lka, axaṭar lukan mi i d- ruḥen ad

ay-in ceyɛem agrud d amec̣tuḥ ad ay-id-yini ha-ten-i yimjuhad di taddart nekkni ad d-nali ad ten-netṭef s ufus , nekkni yid-wen d atmaten ur ken-nekkat ur ken-nettehlak , yenna-as imi ur

ay-d-qqarem ara ,ass deg wacu iḡ-in-wwten yer lka “ yejbed-d ajenwi d ameqqran yessexlee-ay yis-s “ yenna-d d wa ara ṣeddiḡ fell-awen s umeqqran s umecc̣tuḥ” ,imir nekkni ṇeeyyed akken ma nella niyid imir ara ay- yezlu neshewal axxam imir yenna-d uḡerki-nni ur ttagad-t yenna-awen-d akka akka...imir kkren ruḡen-d s yinna , nnan-d ttarra-t-as kan ihi lmelḡ d zzit ad iḡlu ziyen , nutni d akelḷex kan i ay-ttkellixen ḡṣan ad tarren ad as-kemmlen , ffỵen yer wid-ak i wwten ulac win iwumi ur kkisen tawwurt , ṣeddan akk yef yiṃyaren n taddart ṡran-ten.

Nekkenti: Aỵyer i ṣeddan akk yef ixxamen ?

Sạɛdiya : Iyidden ad tṭfen imjuhad dinna mi ara asen-rren ddwa i yimuḡan-nni armi d asmi selken akk nudan-ten-id akk tawwurt tawwurt wid-ak wwten , akken id d-uyalen xulfen-d abrid ufan-d imjuhad di lḡamee , tirin-d deg-sen ,wwten-ten-id qqaren wwattut deg uḡerki yewwin tameṡṡut-is yer lka , ṛṣas akka i itteffey.

Nekkenti: Imir llan wid nyan ?

Sạɛdiya: Tura lmut ur ṡrin ara? ma d ajrah aṡas i ijerḡen .

Nekkenti: Imken ihi imir tfarḡem-t ?

Sạɛdiya: Ur nefriḡ ara, nekkenti nettargigi ama ad yili wacu ara ay-xedmen, kkatend deg-sen imjuhad , imir tenna-d tmeṡṡut ṣemmi azekka-nni armi sardeḡ afraḡ ,yecc̣ur d idammen n wid-ak ijarḡen, ma d lmut ur neẓri ara ma llan wid yemmuten axaṡar ttawin-ten, win yeḡlin ad t-skarkren , akken kan i asen-xedmen akken-nni, armi d asmi liwan akk wid-ak ijarḡen , wissen aniwer iten-wwin , rran baba-nni.

Nekkenti: Imken wwin-t akken ad t-kemmlen ?

Sạɛdiya: Wwin-t ad kemmlen yis-s ,asmi it-wwin ,terna teffey-d yiwet n teṃyart .

Nekkenti: Aḡal ara yili lạemer n baba-m ussan-nni ?

Sạɛdiya: Wellah ma ṡriḡ, lḡaḡa n lạemer ur ṡriḡ ara, rnan wwin-d taṃyart-nni akked yer lḡebs , ula d nettat ḍya d tacifet n taddart, akken kan id d-wwin taṃyart-nni d tinna i d-zwaren d tamezwarut , akken twala suffỵen baba tdekkir zaema ur tettagad ara lmut.

Nekkenti: Tecfiḡ i kra yef wayen i d-dekker ?

Saɛdiya: Ur cfiy ara , nekk deg uxxam mbeɛeid , selley kan i şşut n udekkar mbeɛeid ,imir yewwet-itt-id yiwen n uɛsekriw yesseyli-itt-id s ufella n lmeḥreb yarna lmeḥreb-nni d aɛlayan , teyli-d yer lqaɛa s yinna , tinna wwin-tt yer lḥebs , ma d baba nyan-t , netta yella yentɛr xas

deg uxxam i yella yerna yezmer lḥal ad yemmet ,akkenni cehrayen deg ay yemmut ur nezri ara.

Nekkenti : Ur d-yuɣal, ur tesseqsam fell-as ?

Saɛdiya: Nekkni niyil yer lḥebs it-rran ziy nutni nyan-t , taddart akk tesla fell-as, imjuhad slan ɣran ala nekkni ur nezri ara, ur ay-d-ḥkin ara armi cehrayen , imir i nesla i wawal tteawadent-id , yelḥa wawal nnan-as i yemma yemmut umyar-im.

Nekkenti: Imir mi tesla yemma-m s lmut n umyar-is, acu texdem ?

imir **Saɛdiya :** Truḥ-d ɛemti tenna-as yya-d ad nruḥ ad nzer amek yemmut, anda yemmut , imir tenna-as yemma: “ Nekk ur ttruḥuy”.Tenna-as ɛemti ayɣer ur tettruḥu ara ? Tenna-as yemma:“ kemmini amyar-im hat-an di Lezzayer ma nyan-kem-id amyar-im ad yexdem yef warraw-im ur ttlazen ara, ma d nekk amyar-iw yemmut ,ma rnan nyan-iyi-id nekkini arraw-iw ad qqimen d ibujilen , ulac win ara ixedmen fell-asen”. Tenna-as ɛemti:“ Qim nekk aql-i ruḥey.”.Truḥ , armi d asmi truḥ tetbeɛ-itt yemma terra yer tmazirt dinna i nesɛa taslent , zaɛma tetthuccu-d aslen , tinna truḥ ad tt-nadi ma ad tt-af kra n cuber ,amek yeyli, amek yemmut ma yella wacu ara taɛqel dinna , lamaɛna ddeqs deg wacu yemmut, ččant akk wuccanen lamaɛna truḥ.

Nekkenti: dinna di taddart ?

Saɛdiya: Ih dinna lamaɛna ruḥen-d lyaci-nni bikwin-ten-id d asawen imir ttwalin yer lka, armi itent-id-iwala winna yetteassan di tgarit yettirid fell-asant , lamaɛna ur tent-id-yewwit ara akken ara tent-yeny, akken kan ad tent-yessexleɛ imir rewlen-t-d . Nnan-d selqider deg wacu id d-nekcem lḥara nutni leḥqen-d , nnan-asant:“ anwa iniruḥen ɣur-s”?. Tennad :“ nnan-as ulac” .Nnan-asant :“ Anwa iniruḥen?. Nwala-d snat n tlawin ?. Akenni qqaren-t-d ulac, imir yenteq-d yiwen d Aɛrab yenna-asant :“ wellah lukan mačči d nekk i iɛussen tagarit ma tɛawdem-t-as , d asxari kan ikent-id-nesxara ar lukan d Arumi ma tɛawdem-t-as ad kent-nyen ,d aya iwumi cfiy.

Nekkenti: Imir amek i tɛacem-t seg wasmi yemmut baba-m, anwa ixedmen fell-awen ?

Saɛdiya: Ttaken-ay-id yemjuhad ciṭuḥ .

Nekkenti: Ačhal iwen-id-ttaken ?

Saədiya: Ttaken-aḡ-id zuḡalaf uxmesmeyya n yibujilen .

Nekkenti: Ačhal i waken ad awen-id-fken annect-a ?

Saədiya: Imken i wayyur ,akka waqil id d-tenna yemma .

Nekkenti: Amek it-xedmem imir i yedrimen-a ? .Amek iten-id-tettšarrafem ? . Amek itent-tettem ?

Saədiya: Amek...ttaken-aḡ-id yirumyen arribiṭayma lamaəna d lbiə itt –id-nettay ttaken-aḡ-id s ijiṭunen , ayen n lyaci i tessiḡ deg uxxam ad markin deg ujiṭun-nni ,ama 6 ama 7 ama 8 ...ass-nni deg wacu ara d sarbin ad asen-nesken ajiṭun-nni dya ad aḡ-id-sarbin laḡsab n lyaci i tessiḡ deg uxxam .

Nekkenti: Ačhal yid-wen deg uxxam ?

Saədiya: Nella 8 yid-neḡ, nekkni 6, yemma d tis 7, mmi-s eemmi d wis 8, imir nettawi ajiṭun-nni n 8 n medden ad aḡ-id-fken 8 n litrat n uwren, imir tenna-d yemma nessikid amek ara aḡ-sufyen-t litrat-nni n uwren , ilaq yal litra ad aḡ-tessufey yiwen wass , tenna-d nsewway kilu deg wass , ad ččareḡ kilu ad-as kksey taqacuct-nni n sufella , ma d ayen tṭfen yiran-nni d akessar ad tt-id-neg d taqrist d tamecṭuḡt, imir tenna-d yemma ad tt-nefreg ticfirt ticfirt i 8 yid-neḡ , tenna-d ciṭuḡ-nni ara as-kksey s ufella azal n lkas ad yeqqim alama d tameddit , tenna-k ad naččar tarbut n waman ad as-nesmir ciṭuḡ n waman ad tt-id-narwi ad tt-nečč ad neṭṭes .

Nekkenti: Tegganem akenni imken ur tarwim ara ?

Saədiya: Acu narwa , d aman , tettbarbur tarbut d aman d tareqqaqt ur zzuret ara akken ad tetṭef deg neḡ .

Nekkenti:lhi telluzem ?

Saədiya:Ma nelluz...ffyen-d iysan-nney nelluz mliḡ .

Nekkenti: Lamaəna ussan-nni mačči kan d kunwi i yellužen , kif kif akk medden ?

Saədiya: Ussan-nni lluzen akk medden lamaəna ger xilla d ciṭuḡ , llan wid yesəan imyerben tteyyiēen-asen-d ciṭuḡ i yimawlan-nsen ma d nekkni , baba ad t-yerḡem Rebbi yemmut , yemma d taḡḡalt tamezyant , ayetma mezziyit, imir nenṭer mliḡ .

Nekkenti:I tlawin n yigumiyen amek i eaccent nutenti ur lluzent ara imken ?

Saədiya: Tid-ak zedyent di lka ad ččen-t, ih... lamaəna zenzent ddin-nsent , ayyer ur Qqiment ara am nekkenti am nutenti .

Nekkenti:Lamaəna imken d irgazen-nsent itent-yewwin yer lka?

Saædiya : Xas ula d nutni ur lhin ara, ayyer ur qqimen ara ad ħarben tamurt, xas ad llazen lamaena d tamurt-nsen ad ħarben fell-as akken ad yeffey urumi, lluzen , nelluz akk mačči yiwen i yelluzen , i wid-ak msakit yellan deg umaday, ur lluzen ara ?.Rwan laz, fad, ageffur fell-asen ,asemmiđ ihuz-iten ad lehħun msakit s daxel umaday ur ħšin d acu ara ten-id-yemmagren .

Nekkenti: Akken-nni iwakken ad d-ħyun tamurt ?

Saædiya: Ih akken-nni iwakken ad tt-id-ħyun, ula d nutni ntarren yerna mlih, nekkni meqqar ddaw sqef, xas nelluz nedduri sqef , nttegger aqarrum i lkanun nesseħma, xas telluz taebu- nney.

Nekkenti: Dag-i tura ahat llant tlawin yessefran yef yimjuhad d wayen sæddan ?

Saædiya: Llan, ih, yella yiwen dya zaema d amJahed it-yessefran , am usefru : asefru wis 18 sb...

Nekkenti: Ayyer i d-wwint isefra-agi ?

Saædiya : D imjuhad iten-yessefran mi llan deg umaday , mi lluzen ad stqenæn s wayen yellan , ad šebren xas lluzen ur ufin ara ayen ar ččen, ad stqenæn s wayen yellan.

Nekkenti: Yerna tura atas n yemdanen i yettamaæn ad ruħen yur-s , lukan d kemmini ad truħeđ yur-s ?

saædiya: Nekk ur ħemley ara Fransa d nutni iyi-yeğğan akka d tabujilt mebla baba (lehzen yef wudem-is, imettawen dawaren deg wallen-is) tid yesæan ibaba-ten-nsent tettruħu-asen-id teđsa ma d nekk xaṭi .Kkreğ-d d tabujilt ur lsiy taqendurt , ur lsiy tasebbađt, ur ččiğ ameic , meqqrey ttawiğ lħif imi ur seiğ ara baba dya mi walağ wid yesæan ibaba-ten-nsen nekk ulac , lamaena xilla i yellan am nekk, mači ala nekk.

Nekkenti: Llan isefra nniđen n lgirra i tesneđ neğ i wumi tesliđ ?

Saædiya: Llan kra cfiğ asmi iten-ttawintt tlawin qqaren-t deg-sen asefru wis 28 sb(59)Dayen yella wayeđ :wis 25 sb(58).

Nekkenti : Acu-ten lekwayeđ-a yef wacu tessefram-t ?

Saædiya : Lekwayeđ-a yef wasmi id d-xedmen yimjuhad lekwayeđ i tlawin (la cart d'identité) akken i d- selkent lekwayeđ-a mmyen-d yimjuhad wwin-ten, jemæn-ten akk.

Nekkenti : Ayyer iten-wwin ?

Saædiya: Acki iten-wwin ur ħeşşun ara irumyen anta i d tta anta, i d tta , axaṭar mi walan lekwayeđ ħeşşun anta i d tameṭṭut n uħerki anta i d tameṭṭut n umjahed, imir sefrant akka tlawin.

Nekkenti: Acu nniḍen i d-tecfiḍ yef lgirra ?

Saɛdiya: Rǧu tura ad nesmeḥtel kra ma necfa, nniḡ-am nekk ussan-nni mezziyey armi d tineggura-agi aneggaru deg wacu id d-ttmeslayen-t ayen kan id d-tteawadent lamaɛna llan wid ttuy .

Nekkenti: Llan isefra nniḍen i tesneḍ yef lgirra ?

Saɛdiya: Llan ih, yella anda i as-qqaren-t: asefru wis 16,sb(55).

Nekkenti:Acu id d-qeṣden-t s wawal lantiri n uyrib tewwet-d ?

Saɛdiya: D tid-ak srusun di lqaea iwumi qqaren akka, nekkni neqqar-as (vingt quatre) tesɛa iqejjiren tettataf di lqaea yis-s i kkaten imir yis-s i seylin imjuhad.

Nekkenti:Ihi lantiri-agi d leslaḥ ?

Saɛdiya : D leslaḥ ih, alama tṭsen yer lqaea i kkaten yis- yemguhad , tag-i zriḡ-tt nekkini imi kkaten yis-s deg ugni-nney, tesɛa iqejjiren imir ad yeknu umjahed yef tɛebbuḍt ad yewwet yis -s, imir tilawin d tamussni ur ssinent ara isem-is imir qqarent-as lantiri. Yella dayen usefru wis 17 sb(55),Lezzayer nḥella-tt-id ,t uyal teḥya-d lamaɛna aṭas ur neḥdir , aṭas i yemmuten di lgirra, aṭas i yejjuhden , mačči kan d wid n da , llan ula d wid yetyerben , xas d ixeddamen ttaken-d , tteyyiɛen-d , tteawanen-d xas ɛla barra i yellanyella, dayen usefru nniḍen anda is-qqaren-t :asefru 22,sb(57).

Nekkenti: Acu id d-qeṣden-t s lyuṭna ?

Saɛdiya: D lḥekma n læsker iwumi qqaren akka , yettagad rṣas mi is-yesla imir yettarra-d tawwurt .Yella dayen usefru nniḍen ttawint-tt tlawin aseggas-nni deg wacu testaql qqarent-as:asefru 24 sb(58).Wwint asefru-a zaɛma ḡḡlent akk tlawin n yimjuhad ula d tilawin n yigumiyen ad ḡḡlen-t axaṭar ad nyen irgazen-nsent, mi tefra lgirra jemeɛen-d igumiyen wwten-ten regmen-ten , ḥebsen-ten , wwin-ten akk yer Lebḍahi, imir llan wid yeqqlen yer Fransa llan, wid yeqqimen .

Nekkenti: Ihi cemten-ten akk yemjuhad ?

Saɛdiya: Txuṣ tecmat am tinna, lamaɛna ur uminen ara ad tefru iyiden d lgirra-nni kan ara yeqqimen , ruḥen akk yer wanda ara awin stiqlal i lka wiyad msakit ruḥen akk yer umaday ad ḥarben Arumi , nutni qimen dinna ur yelli win iten-yessusfen ur yelli win iten-iregmen, yerna

man lxelxen lmakla ,wellah ar d-cfiy tella thanut yer rrif n lka mi nruh ad d-neqdu llan dinna igerdan d arraw n iherkiyen susufen-ay-id , smejiiren-ay-id mi needda syinna , axatar nutni di lka i yellan, ulac acu nezmer ad asen-nexdem

Nekkenti: I leqraya kunwi d warraw n yigumiyen i teqram ney xati ?

Saadiya:Ad am-id-iniy ur cfiy ara axatar nekk yriy di lakul ufella ulac akked yriy , nutni llan zedyen di Lhed , mi neşub ad d- neqdu yer Lhed lamaena alama iy-serhen yimjuhad , imir ad ten-naf dinna, ad ay-id ttawden yerna ur nezmir ara ad asen-nerr axatar nettagad-iten .

Nekkenti: Ihi txaqqem melmi ara tefru lgirra?

Saadiya : Nxaq ih .. neksan ihi ad ttefru , nerwa adegger , wa şeryen-as meskin axxam-is ,wa sneylen-as leqşed-is n zzit ,wa ad t-id-afen isewway imensi ad senylen acu i d-isewway , ad ak-id-afen tarriđ tassilt sedree i d-tufiđ ayen i as-terriđ ayen ad yewwan ad as-fken rkel ad t-sneylen , imir ad as-neqqim akken mebla imensi .

Nekkenti : Yerna xas ad d-afen igerdan xeddmn akka ?

Saadiya: Ima ufan-d igerdan..tuqqei-ten lmaena, tezriđ amek xeddmn-t ussan-nni i leqşud n zzit imi ttagadent ad ten-neylen, ad yzent tabeħbuħt di lqaea ad rrent leqşed-nni dinna ad t-frent akken ur d yettban ara ma usan-d lrumyen ur tettwalin ara axatar mi it-ufan di lqaea ad t-sneylen tiqqit ur tettyimi ara , nekkni ussan-nni terra yemma leqşed-nni deg uyalad tebna-t teğğa kan taqemmuct-nni akken xas usan-d neylen-t d aemmar kan ar ad emren ciħuħ ur tettfakkan ara.

Nekkenti: D acu i d leqşed ?

Saadiya: Leqşed cyel n uqellal i yegga , am uqellal-agi n tura lamaena netta meqqar , dinna i jamaen medden zik , senyalen-t yiherkiyen , mi i d-ddan deg usirekli ad sneylen ayen teseiđ , ma ufan-d ayen ara awin ad t-awin ma ur d-ufin ara ad sneylen. Nekkni yiwen n ubrid wwin-ay lqahwa yerna ussan-nni ezizet mlih , imir tenna-d yemma: hat-an wwin lqahwa-nni , akken kan itt-id-nesserba.Yiwen wass sarbayen-d arribiayma qqaren-as arribiayma igellilen , nekkni zaema seddan-ay-d deg-sen imi ur nessi ara baba , iruħ-d yiwwen n uherki yenna-as i yemma akken ad truħ ad d-tawi arribiayma , lamaena yemma tugi tenna-as yettak-iyi-d mmi-

s n ulwes-iw ciṭuḥ ixeddem yettak-iyi-d , efket-tt i wid ur nesɛi nek xaṭi , yerna nekkni nemmut di laz .

Nekkenti: Ayyer ihi i tugi yemma-m ad tt-awi arribiṭayma-nni ?

Saɛdiya: Tugi, axaṭar tugad ama ad as-inin yimjuhad ayyer nettak-am ciṭuḥ acu ikem-yewwin ad tetṭfed tin-nsen. Imir yenna-as uḥerki-nni: “ Imken ugin-am ” .Tenna-as yemma: “ Ulac win iyi-yugin ” .Iruḥ uḥerki ansi i iɛdda yenna-asen tameṭṭut n flan ugin-as ad tt-ṭṭef arribiṭayma

,akenni armi d tameddit usant-d akk tlawin yer yemma nnan-as ma ugin-am aɛni yimjuhad ad tetṭfed arribiṭayma , imir tenna-asent yemma : “ Ulac win iyi-yugin sɛiy leḥq-iw daymi ur tt-id-ṭṭifey ara , azekka-nni tenna-d yemma : “ yyaw ay arrac ad nruḥ ad d-nawi imi heddren akka fell-i ” .Nruḥ ddiṯ nekk, yedda gma , dya akken newweḍ nufa winna iy-ixedmen akka yef tewwurt,tenna-as yemma: “ Awi-d kan tura teččareḍ-iyi-d tacekkart-a ” .Yenṭeq-d yenna-as: “ wellah ma yedda yid-m imi tugiḍ iḍelli ” .Nerra-d tacekkart-nni lamaɛna temmut di lfarḥ imi ur d-tewwi ara, (tessusem Saɛdiya kra n lweqt) imir tenna-d ilaq d timyarin i d-yecfan ara ad d-yehkun mliḥ ayen akk i umi i d-cfant .

Nekkenti: Ula d kemm hat-an aṭas iwumi i d-tecfiḍ ?

Saɛdiya: Nekk d ayen kan i selley yer tlawin nniḍen i d-tteawadey.

Nekkenti : Yerna tura inɛed kfant akk temyarin i d-yecfan.

Saɛdiya: (Tegger-d nnehta) wellah a yelli ar fukkent , inɛed mmutent akk, tin ur nemmut iruḥ laeqel-is.

Nekkenti: Ihi d aya iwumi i d-tecfiḍ , ulac isefra nniḍen ahat i d-mektaḍ akka tura ?

Saɛdiya: Rḡu, waqil yella yiwen anda is-qqarent :asefru 28,sb(59) .

Nekkenti:ayyer i d-wwint asefru-agi ?

Saɛdiya : Deg usefru-agi zaɛma d amjahed i yettweššin tameṭṭut-is akken ad tt-qim ur tetteawad ara zwaḡ akken ad tt-rebbi arraw-is ad tt-qim fell-asen .Yella wayeḍ yef temṭṭut n umjahed : asefru 36 sb(61).Asefru-agi yef wasmi iten-id-jemɛen yer tala nnan-asent ad d-inim-t bib Fransa, imir nutenti ugint nnan-as ur d-neqqar-ara “ bib Fransa ” , tenyam-ay ibaba-ten-ntey , tenyam-ay arraw-ntey, tenyam-ay irgazen-ntey amek ara d-nini “ bib Fransa ” , netta

yiwen n umjahed yella deg uzabri dinna kan nnig tala , yesla i kra n wayen i d- meslayen-t , armi d asmi ruhen læsker yenna-asent:“ Acu ikent-id-nnan? ”.Nnant-as :“ Nnan-d aya, nnan-d aya...” . Imir yenna-asent umjahed sliɣ-d i kullec byiɣ kan ad ɣrey ma ad d-ħkum-t neɣ xaṭi, ihi a yelli byiɣ ad am-id-iniɣ d amjahed i yessefran asefru-agi imir yeqqim-d ttawint-tt tlawin, dayen llan kra n yisefra newwi-ten asmi tefra lgirra , lamaena ilaq ad ten-nawi uqbel ad tefru am usefru :wis 38,sb(62).Nettawi-ten-id i tifat n lgirra lamaena , ur ɣriɣ ara melmi id d-tteffyen , zaema ad ruhen yer Lezzayer akken ad ferhen imi ifuk lkeffarney wid yettnayen dayen akken ad msamaħen yef wayen akk myixdamen ger-asen .Llan yisefra nniħen ttawin-ten yef tlawin n yigumiyeen d tlawin n yiħerkiyeen anda i as-qqaren-t:39,sb(63), (Tettaħsa imi id d-tewwi-asefru-a) tilawin n yigumiyeen xelleent mi walant amjahed , tettruħu-asent akk d leħya , ma d imjuhad ruhen msakit ġġan-d arraw-nseñ d ibugilen, d igerdan armi deqqal metteen akk wid-ak ur nuklal , ma d ibugilen-nni msakit ulac acu iten-id-iħuhen , baeda baeda tiħdayin n caħid ulac ayen itent-id-iħuhen , zaema fkan ciħuħ n yiħurdyeni teħdayin n ccaħid , ma d tid yellan deg uxxam-nsent zaema semmden-asent , ma d tid yellan deg yixxamen-nsent fkan-asent kan ciħuħ imir ciħuħ-nni ur tent-id-yekfi, laɣa tin yesaen aħas n warraw-is , lukan d lebyi-k ay-ul needda-d naera, needda-d nelluz, ur-nečči ara ,i tagnit n wass-a meqqar ad ay-id-walin ad ay-id-fken kra , tura ibaba-ten-nney mmuten ,tiyemmatin-nney mmuten-t ħaca arraw-nsent i d-yeqqimen , fkan-ay-d kan ciħuħ zaema imi d arraw n ccaħid .

Nekkenti: Lamaena menyif anect-a wala ulac maħi.

Saediya :Lukan d anida ħšan amek yella lħal ilaq mačči d anect-a ara d-fken , ħšan mačči d wag-i i d læic lqider n tderrit.

Nekkenti: Zik tilawin ugint ad inint “ bib Fransa”,i kemm tura tzemreħ ad d-tiniħ “ bib Fransa” neɣ xaṭi ?

Saediya: Ur d-qqareɣ ara “ bib Fransa”.Nekk d tamurt-iw i ħemmley d tamurt n leqbayel d Lezzayer i ħemmley mačči d Fransa .

Nekkenti: Xas ulac d acu im-fkan lamaena tħemmleħ-tt ?

Saediya:Lukan yella wacu iyi-fkan xas, byiɣ, imi ulac acu iyi-fkan maħlic d tamurt-iw, ur tt-znuzuɣ ara s uħurdi , axaħar ħemmley tamurt-iw.

Nekkenti: Segmi i testaql yer tura acu it-walaħ ibeddel fell-awen ?

Saɛdiya: Aseggas-nni deg wacu i testaqel yella wemeic , ččan akk medden , lyaci dayen ulac , mmuten akk di lgirra tfukk-iten , armi d tura i teħya tmurt llan lyaci ,imir-nni ulac , llan kan yemyaren akked yigerdan wama ilmezyen ulac mmuten akk di lgirra, lluzen medden mliħ ma d asmi testaqel ččan , rwan ,tella lmakla , axaṭar di lgirra ulac d acu i yeğğan Irumyen, ma tella tzemmut şeryen-tt, ma tella tejra gezmen-tt, ma yella lkarmus ad yeğğ tikarmusin ad tent-ččen yigerdan qeddren-tt, yerna ad ruħen ad ak-inin qedder-itt , nuteni ħacama d times ara sekren ma d lħağa n uqedder xaṭi .

Nekkenti: Ayyer i xeddmn akk akka ?

Saɛdiya: Akken ad tuyal akk dunnit d terħa akken ad tt-walin imjuhad;Imir tamurt teħced ulac ayen ara d-yemyin , lqaɛa sebaesnyn ur texdim , tejra şeryen-tt akk, ixxamen anda ur ufin ara wid itt-izedyən segrarben-tt .Yiwen n ubrid tekker tmes di lka imir nerwel , yekker yerra-ay-d yiwen n umyar yenna-ay-d uyal-t ma ulac ad ken-id-afen ur tellim ara deg uxxam ad as-sekkren times xas ur d-telħiq ara , lmut anda nedda tella , sslet yer yixxamen-nwen ad tt-mmtem deg yixxamen-nwen ,dya nuyal-d.

Adiwenni ger-ntey d Nna Faḍma :

Nekkenti : Azul fell-am a Nna Faḍma, amek telliḍ ?

Nna Faḍma: Ɛeslama a yessi aql-i akken yebya rebbi.

Nekkenti: Imi id d-newwt di tewwurt ,teffey-d yelli-m tenna-d ulac-ikem deg uxxam , lamaena nekkenti nwala-kem-id deg uceqqiq n tewwurt .

Nna Faḍma: Tiyl ulac-iyi , axaṭar deg ufrag i yelli , acu kan sliḍ-d i şşuwt-im imi id d-steqsayemt fell-i dya aql-i fyey-d yur-kent.

Nekkenti: Ihi şahit imi id d- tefyed yur-ntey.

Nna Faḍma:Anɛem a yessi, d acu ikent-id-yecqan yur-i ?

Nekkenti: Ass-a nusa-d akken ad ay-id-tawiḍ kra n yisefra n lgirra ma tecfiḍ.

Nna Faḍma: acu ara kent-iniy, ma d zzik cfiy mliħ axaṭar mazzal nmezzi, akken kan i d-neffey si lgirra ma d tura ineed ttuy, imi tettwaliḍ aql-i d tamuḍint d tamyard .

Nekkenti: Mazzal lbaraka a Nna Faḍma, ihi dya imi i d-tenniḍ mezzīyeḍ di lgirra aḥal dya di laemer-im di lweqt-nni ?

Nna Faḍma: Asmi tebda seiḡ 11 n yiseggasen akenni armi tefuk ad seuy azal n 18 n yiseggasen, lliḡ zewḡey dya di lgirra-nni dinna kan di taddart n Tiḡilt dinna id d-luleḡ dinna i zewḡey.

Nekkenti: Imi i d-tenniḍ ur tecfiḍ ara, lamaena imken mazzal tecfiḍ xas ciṭuḥ.

Nna Faḍma: Yella yiwen , tura ad am-t-id-awiḡ: asefru 1 ,sb(1).Tura a yelli asefru-agi ,wwint-tt-id tlawin ussan-nni n lgirra, asmi tekker lgirra mi teffey tkarṭuct ur tezriḍ s waḥal ara teglu n yimjuhad, imir deg usefru-agi tameṭṭut it-id-yewwin tenna-d mi yeffey wergaz ad iḥareb ad iweṣṣi tameṭṭu-is akken ad teqqim deg uxxam n wergaz-is ad texdem lwaḡeb-is, ad texdem yef iεeggalen n twacult.

Nekkenti: Acu n yisefra nniḍen i d-lemdeḍ di tallit-nni n lgirra?

Nna Faḍma: Di lgirra-nni lemdeḡ kra n yisefra ,wid selley yer tlawin mi cennun-t , ger yisefra iwumi sliḡ wid sefruyent yef wussan n laḡ ger asen yella usefru wis5 sb..Dayen llan wid yellan yef yimjuhad am usefru wis 14,15 sb(54-55).

Nekkenti:Mazzal ayen ara ay-id-teḥkuḍ yef lgirra a Nna Faḍma ?

Nna Faḍma: Nniḡ-akent a yessi ass-a wellah ar eyiḡ , ma tebyamt uyalemt-d ass nniḍen ad ay-id-tafemt ddeqs-iw ad kent-id-kemley ayen yef wacu tetnadimt.

Nekkenti: Yerbeḥ a Nna Faḍma , ihi neḡḡa-kem di lehna , ar ass wayeḍ ncallah.

Nna Faḍma: Ruḥemt di lehna, ttsellimemt yef tyemmatin-nkent.

Nekkenti: Mreḥba slam-im.

Adiwenni ger-ntey d nna M.Ferruḡa:

Nekkenti: Mselxir a Nna Ferruḡa.

Nna Ferruḡa: Mreḥba a yessi, anta kunemti ?

Nekkenti: Nekkenti d timdukul n yelli-m Şabrina, tella deg uxxam ?

Nna Ferruġa: Anċem ,tella, ha-tt-ay di tkuzint tessirid leħwal, rġumt ad as-id-siwley, lamaena ur ttiyimimt ara yef tewwurt kecmemt-d s axxam.

Nekkenti :(Nekcem s axxam nruħ yer ufrag ,tewwi-ay-d Nna Ferruġa tiqarrumin neqqim fell-asent,dya akenni ciħuħ teffey-d temdakelt-ntey Şabrina teştarheb yis-ntey).

Nna Ferruġa:Amek a yessi, ihi d timdukul n yelli kunemti ?

Nekkenti: Ih ,d timdukul n Şabrina-inem nekkenti.

Nna Ferruġa: Ansi i d-tusam-t ihi ?

Nekkenti: Nusa-d seg taddart n Bushel ma d tamdakelt-iw seg taddart n Budrar

Nna Ferruġa: Mreħba yis-kent a yessi.

Nekkenti: Ihi a Nna Ferruġa nekkenti nusa-d ass-a akken ad-ay-id-teħkuđ kra yef lgirra .

Nna Ferruġa:Acu tebyamt ad kent-id-ħkuý ?

Nekkenti: Ad ay-id-teħkuđ amek it-εaced tallit-nni , amek i tesεeddađ ussan-nni n lħif...?

Nna Ferruġa: Acu ara kent-id-ħkuý a yessi , ussan-nni nerwa lħif, d laż,ur ġġin wurfan deg-neý cfawat , yerna nekk ussan-nni lliý meżziyey ur d-cfiý ara atas d ayen kan i selley yer tlawin nniđen, lamaena asmi tefra lgirra fell-as kan itt-meslayen-t am tlawin am yergazen imir ur tezmiređ ara ur t-ħettuđ ara ayen yeđran axaťar yal ass nessel akk i tedianin yeđran di lgirra , nessel akk i lbaťel i seeddan am Irumyen am iherkiyen yef Izzayriyen .

Nekkenti: Ihi a Nna Ferruġa imi id d-tenniđ kemmini meżziyeđ di lgirra , ma ulac uýilif aťal aeni tessiđ di laemer-im di tallit-nni?

Nna Ferruġa: I tura (tessusem ciħuħ) asmi tebda lgirra seiý 2 n yiseggasen , şafi ur d-cfiý acemma , lliý mećtuħey, ma d asmi telħa lgirra sawđey azal n 8 n yiseggasen, ihi imir id d-cfiý axaťar εacceý-tt , walaý lbaťel yeđran di tmurt n Lezzayer ur nezmir ad nenteq.

Nekkenti: imir a Nna Ferruġa akken neźra di lweqt n lgirra zik i tteźwaġent tlawin, i kemm yef aťal it-zewġeđ ?

Nna Ferruğa: Nekk a yessi zewğey asmi seiγ 16 n yiseggasen di laemer-iw , deya dag-i kan i zewğey di taddart-a deg ubizar.

Nekkenti: Ihi meqqar kemm mačči am tiyađ ittezwağen zik , kemm tselhađ ciṭuḥ di laemer mi tzewğed.

Nna Ferruğa: Nniγ-akent a yessi zik ur ksanent ara tullas ad qiment yer yimawlan- nsent ciṭuḥ, ula d imawlan ur ksanen ara ad walin yessen-sent yid-sen meqqar ad d-imyuren-t ciṭuḥ, lamaena nutni ttaken-tent d timecṭaḥ msakit acku Irumyen ur ttarḥimen ara tullas, lada tid icebhen ,d aya i yeğğan imawlan- nsent ttagaden fell-asent imir xtaren ad tent-fken axir ad zewğent d tigerdatin mi uwđent ad laebent deg uyeḃbar wala ad kksen yirumyen lḥerma fell-asent, yeγ aya lwaldin di tallit-nni n lğirra akken ma llan ttagaden yeγ yessen-sen, ur staefuyen ara alama ddant d tislatin yer yixxamen-nsent imir ad asen-yekkes uybel.

Nekkenti: Acu tebyiđ a Nna Ferruğa ad tt-xedmed i yirumyen imecumen ?

Nna Ferruğa: Ulac a yessi ḥala šber i inefeen , lukan ur šbiren ara lyaci di lawan-nni tili ur t-teffey ara Fransa, lamaena am tlawin am yergazen šbren xedmen yeγ tmurt , yal yiwen s wacu yezmer yexdem neγ iqarreγ yeγ tmurt-is .

Nekkenti: D ššeḥ a Nna Ferruğa , Irumyen sēddan lbatel d ameqqran di lyaci.

Nna Ferruğa: Ad kent-id-iniγ a yessi wellah ar nerwa lemrar di lğirra-nni (teskukuy, teggar-d nhati), dya am ass-a asmi wwin baba zdat n wallen-iw ,wwint læsker yer lḥebs, tteddun skarkiren-t meskin, axaṭar slan d netta id d-yettefraquen idrimen i as-id-ttaken yimjuhad yeγ twaculin n taddart , tid ur nesei amdebber n twacult, imir imjğuhad tteawanen tiwaculin-a s uşurdi, yal ccher ad asen-fken ayen iten-id-işuḥen n yişurdiyen , imir cfiγ-d meskin-t yemma ad ay-tefk yal azal imekli , yerna acu imekli acu ḥala d iēeqqayen n læeds tzemred ad ten-id ḥesbeđ dixel n tsupirt, ad nekker ad nruḥ yer baba meskin akken ad as-nawi imekli-nni , ad netteddu ad nettazzal akken ad t-nwali, armi d yiwen wass, yenna-ay-d meskin ccix n lakul mi truḥem akken ad tt-walim baba-twen inet-as i uēssas-nni (bonjour monsieur) akken ad as-id isarreḥ axaṭar ass-nni d aseggas ajdid, dya nruḥ akken kan i newweđ nenna-as akenni iy-id-yenna ccix-nney dya serḥen-as-d. baba nnan-as ruḥ ass-a nsemmeḥ-ak lamaena ur ttagad ara ad d-tuγaleđ alama d dag-i, imir nekker nruḥ-d s axxam d baba nemmut s lfarḥ imi i d-yedda yid-neγ.

Nekkenti: Akka a Nna Ferruğa ihi ur uyalen ara yirumyen ad t-awin, seg wass-nni, ney wwint?

Nna Ferruğa: Akuk a yessi , imi ur tewwin ara, seg wass-nni wwin açal d abrid, mi i d-yeffey ad iruh yer umaday armi d asmi yemmut nyant Irumyen deg umaday.

Nekkenti:I tura a Nna Ferruğa tzemred ad ay-id-inid ma ttawint zik di Igirra isefra ney xaṭi.

Nna Ferruğa: Nettawi a yessi , ama yef yimjuhad ama yef yiherkiyen ,ad tt-afeḍ tilawin ttnejmaen-t hekkun-t sefruyen-t yef wayen itent-iqarhen.

Nekkenti: anda ttemyagarent tlawin mi sefruyent ?

Nna Ferruğa: Tura tilawin llant tid ittemyagaren mi ara ruhent ad zedment , llant tiyid ttemyagarent di tala , dinna id d-sufuyent ayen itent-yerhan d wayen itent-iceyben, aya yettban-d deg usefru.

Nekkenti: Ihi a Nna Ferruğa, i kemm llan isefra i d-lemdeḍ yer tlawin-agi ney xaṭi ?

Nna Ferruğa: Ansem a yelli wellah ar d-lemdey ula d nekk , nniy-am di lawan-nni ur tezmired ara ur d-ttatafeḍ ara isefra axatar yal tameṭṭut uyur ad d tbeddeḍ s usefru, ad d-ferru timsal, lamaena ugur yellan tura imi meqqrey truhun-iyi , ttettuy atas a yessi.

Nekkenti : Ihi awi-ya-ay-d kra n yisefra a Nna Ferruğa, wid yef wacu tecfid ?

Nna Ferruğa: Yerbeh a yessi, rgum-t ciṭuh ad d-mektiy.Yella yiwen yef baba , asefru wis 62 sb(73).Dayen llan yisefra yef yimjuhad am usefru wis 63,64 sb (74).

Nekkenti :Acimi sefrant tlawin di tallit-nni n Igirra a Nna Ferruğa

Nna Ferruğa : Ussan-nni yal melmi ara tedru tedyant ad sefrunt fell-as , sefran-t dayen ihulfan-nsent, d wayen itent-ixuşsen d wayen εaccen-t.

Nekkenti :I kem tura a Nna Ferruğa acu tzemred ad ay-id-tinid yef Fransa, themmleḍ-tt ney ala ?

Nna Ferruğa :Xaṭi a yessi ,wellah ma hemmley-tt d nettat i yesgujlen açal d ilemzi am nekkini, am yilmezzen nniḍen iyi-cuban, ihi ur tt-hemmley-ara.

Nekkenti :Tanemmirt-im a Nna Ferruğa imi iy-id-teawneḍ s yisallen-a.

Nna Ferruğa: Ulac uyilif a yessi ayen iwumi zemrey wellah ma yulley yis-s .

Nekkenti: Neğğa-kem di lehna a Nna Ferruğa ar ass-nniđen.

Nna Ferruğa: ruhem-t di tayed.

Adiwenni ger-ntey d Nna Yamina:

Nekkenti: şbah lxir a Nna Yamina .

Nna Yamina: Mrehba a yessi.

Nekkenti: Nekkenti ass-a nerza-d yur-m akken ad-nqeşşar yid-m yef wussan n lgirra, acku nehşa kem d tameţţut tameqqrant id d-yecfan i iεacen lweqt-nni.

Nna Yamina: Dya εeslama-nkent a yessi.

Nekkenti: Meqqar ma testufađ a Nna Yamina.

Nna Yamina: Acu ara xedmey a yessi, la tettwalimt aql-i d tamýart , ctaqey ula d iyimi akked ara qimey , akken tezram-t tura imecţuhen kerhen ad qimen nutni d imeqqranen, ihi ferhey mlih imi id d-tusam-t yur-i.

Nekkenti:wellah ar ačhal aya neqqar-as melmi ara d-nruh yur-m armi d ass-a i yekdeb Rebbi.

Nna Yamina : Dya xas ass-a,mi id d-tusam-t yelha. Ihi ala teqqarem-t a yessi tebyam-t ad kent-id-ħkuy yef lgirra, d acu tebyam-t ad tt-slem-t ?

Nekkenti:nebya ad nessel yef wayen tεacemt d wayen tεeeddamt di lgirra.

Nna Yamina: I tura a yessi nekk d tamýart, ula di lgirra-nni lliy meqqrey, ihi xilla id d-εaccey. Cfiy-d i yimjuhad imi nyan 15 n yiεekriwen, ma d nutni nyan-asen 2 , yiwen isem-is “Si Muħ Lubyan”, wayeđ ttuytt ,deg Wannar Qelεa , ma d iεekriwen-nni mmuten di tyita n ttula, usan-nni i sireklin ttula.

Nekkenti: Ulac akk a Nna Yamina asefru i d-tewwiđ yef waya ?

Nna Yamina: Yella a yessi anda i as-qqarey: asefru wis 79,80 sb(82).Dayen yella wayeđ anda is-nniy: asefru wis 81,82, sb(83).Yak nyan ula d asardun ass-nni setta n labyuwat i

yessawaḍen (iih mačči d yiwet).Yella dayen usefru niḍen wis 83 sb(83) .Wagi asmi tseyrat Ferruḡa n Wakli nettat d tinna , isem-is akenni...(Taæreḍ ad d-mekti), ttuy, seyraten-t asmi tebda tyita di ttula.

Nekkenti: Ihi a Nna Yamina , anwa akk yeffyen d amjahed di twacult-im ?

Nna Yamina:Yeffey wergaz-iw d gma, rwan tiyita d leḥbus yer yirumyen win id d-yeffyen ad yekcem wayeḍ, akenni armi d asmi yewweḍ wergaz-iw laefu Rebbi, d Irumyen it-yenyan, cfiy-d am ass-a yur-i imi iyi-id-ceyyeen lkayeḍ , yewwi-t-id Dda Ėacur , nniy-as d acu-t lkayeḍ-a a Dda Ėacur , dya Dda Ėacur yenneḥwaṣ uqadum-is , dya yenna-iyi-id : “ D acu ara am-iniy lkayeḍ-a ur yenfie ur iḍur ”. Imir nniy-as belli iban kan d aḍurru I iḍur mačči d anfae i yenfee , lukan yenfie ur t-id-ttawin yur-i , dya yenna-yi-d :“ Tura yella Seid, yella Muḥend ur zriy ara anwa yuḍnen deg-sen , tenna-d Nna Yamina: nniy-as ini-d anwa yemmuten, mačči d aṭṭan ,lyuṭna-nni, ibarrez-d am yilef yekkes-iyi lkayeḍ-nni deg ufus-iw,yenna-d :“ Saeid yemmut, Saeid yemmut ” (Saeid-agi d argaz-iw) , imir kkrey fell-i leḥhuy nekk d temyart ad nruh yer wanda yella, ttedduy ttruy , armi newweḍ yer dinna nufa zzin-as lyaci , wwin-t-id s axxam, ass-nni d ass amcum yur-i , tṭebbirey amek ara kemmley tudert-iw d wamek ara rebbiy arraw-iw (temmekta-d tettru).

Nekkenti:Ihi seg wass-nni amek it-xedmeḍ a Nna Yamina ?

Nna Yamina: Akken akk i xedment tuḡḡal am nekk, qimey ttrebbiy arraw-iw, xedmey fell-asen, rwiḡ lhif ,qqimey nekk i laḡ akken ad ččen nutni, akka i qimey ttraḡuy-ten ad d-imyuren ad yekfu lhem fell-i.

Nekkenti: Ihi aṭas it-ṣebrem-t a Nna Yamina ?

Nna Yamina: Nniy-akent a yessi ur tufiḍ ara ur tṣebreḍ ara ,labud ad tt-ṣebreḍ ma ulac ur tezmireḍ ara ad tt-qableḍ timsal n dunnit, ihi a yessi ad akent-weṣṣiy yef ṣber , akken yebyu yili lḥal ṣebrem-t tṭfem-t di Rebbi akken ad tt-qablemt dunnit , axaṭar dunnit teweer ur ilaq ara ad kent-yeffey laeqel xas ma yeḍra-akent-id laeḡeb.

Nekkenti: ṣaḥḥit a Nna Yamina yef tyimit-agi i d-qimeḍ yid-ntey d lewṣayat-agi iy-id-tweṣṣaḍ, ma d tura neḡḡa-kem di lehna ar ass wayeḍ ncallah.

Nna Yamina: Ad isahel Rebbi fell-aken tṭḥadarem-t iman-nkent a yessi.

Adiwenni ger-ntey d Nna Malḥa:

Nekkenti: Nekker-d tafejrit nexeddem akk ccyel n uxxam iwakken ad nruh yer Nna Malḥa , asmi nsellek nekker fell-ntey nebda abrid yer uxxam n Nna Malḥa i d-yezgan di taddart n Budrar.Nestebteb di tewwurt , teffey-d teslit-is acku Nna Malḥa ur t-ttekker ara deg wussu, imir tenna-ay-d eeslama-nkent , d acu ikent-id yecqan? .Nekkenti nenna-as yer Nna Malḥa i d-nusa akken ad ay-ṭeiwen ad ay-id-tini kra n yisefra n lgirra, imir tessekchem-ay yer texxamt n Nna Malḥa, nufa-tt teqqim deg yicettiḍen ,acku ur ḡhiden ara yiḍarren-is.

Nna Malḥa: Mreḥba a yessi.

Nekkenti: Alxir a Nna Malḥa.

Nna Malḥa:D acu ikent-id-yecqan a yessi, yak d lxir ?

Nekkenti: D lxir a Nna Malḥa.

Nna Malḥa : D winna i neḃya ihi.

Nekkenti:Amek i telliḍ, tḡehdeḍ akk a Nna Malḥa ?

Nna Malḥa: Aql-i a yessi tettwalim-t deg icettiḍen kan, ḡḡan-iyi iḍarren-iw.

Nekkenti: Mazzal lbaraka a Nna Malḥa, kemmini meqqar tettwaliḍ, mazzal izri-m wama llant tiyaḍ ula d izri iruḥ.

Nna Malḥa: D ṣṣaḥ a yessi lamaena ula akka wellah ar yeweer, ad beqquy ad kkrey lamaena tteqraḥen-iyi yiḍarren-iw.

Nekkenti: Tura nekkenti a Nna Malḥa nerza-d yur-m akken ad ay-id-tefkeḍ isefra n lgirra.

Nna Malḥa: Yeḥ waya aeni i teqqaremtt di lakul ?

Nekkenti: Yeḥ waya a Nna Malḥa, axaṭar ilaq fell-ntey ad d-nesmekti wid ixedmen yeḥ tmurt ,ula d kunemti a Nna Malḥa ilaq ad ay-ṭeiwnem-t akken ad d-ttwabedren am yirgazen- nkent, am warraw-nkent, am kunemti d wid akk ixedmen yeḥ tmurt akken ad nidir nekkni di talwit.Nna Malḥa:“ Ur ssiney ara aṭas , ala ayen iwumi i d-cfiy yer yemma aked tlawin nniḍen.

Nekkenti: Yerbeh a Nna Malha , ini-ay-d ihi ayen i d-tettfed yur-sent ?

Nna Malha:Ketbemt ihi a yessi , ad bduy ?

Nekkenti:Tebda Nna Malha isefra tessefra-d asefru wis 89 sb(86) d wis 90 sb(86).ma d isefra nniden walay dakken llan wid yettemcabin yer wid n Nna Ferruğa.A nniy-as asefru-agi am winna iyi-d-tewwi Nna Ferruğa.

Nna Malha:Nekk a yessi sliy-asen yer yemma acku zik-nni nettyima akk deg yiwen n umkan ladiya melmi ara d-nbikwi, imir nettnejmae deg yiwen n umkan , imir dinna i ttawin-t isefra , yal yiwet amek ara t-id-sefru d wamek ara tbeddel axatar yella melmi ttettunt imir tbeddilen-t-tt d abeddel wa ad as- sneqsent, wa ad as- munt ,yef waya i mxalafen yisefra-a.

Nekkenti:Nna Malha ur tt-yeğgi ara ştar n yidarren-is ad tt-ħku, nniy-as d acu yeğgan yemma-m ad tt-sefru ?

Nna Malha: D lhif d lbaţel d tmuheqranit i ieeddan yef wegdud Azzayri, am tmettut am wergaz, am yigerdan (teskukuy), tenna-d akuk a yessi ma drus i ieeddan yef tmurt n Lezzayer.

Nekkenti:Yef wacu akk sefran- tlawin ?

Nna Malha:Sefrant yef yimjuhad, yef yiherkiyen, yef tmurt, yef lbaţel i εaccen-t...

Nekkenti: Nna Malha tewwi-d asefru yef igumiyen , lamaena tugi-iyi ad t-aruy acku tugad ad slen ,mazzal kan lxuf-nni n lgirra yezzdey-itent imir nniy-as ur ttagad ara ur sellen ara a Nna Malha.

Nna Malha: Iiih a yessi mi ara d-mektiy tettribi şşura-w, ad as-tiniđ idelli kan i yeđra waya.(Tikwal yettban-d leħzen yef wudem-is tikwal d ufqiε).

Nekkenti: Akka a Nna Malha ulac win yufan talwit yugi-tt, lamaena tura ħemdullah d ayen iruħ lxuf-nni id d-εacem-t.

Nna Malha: Iruħ a yessi lamaena twalam-t d acu iy-id-yessegra, ala aţţan ,yal ass d acu ara d-yesberqen deg-ney, tikwal d ađar, tikwal d afus, tikwal d ammas, iih a yessi aţas i ieeddan fell-ay.

Nekkenti: Tura Lezzayer tewwi tilelli, aql-ay netteici di talwit, dayen , yekfa lxuf, ihi tura a Nna Malha ad am-nini şaħħit imi iy-id-tefkiđ kra di lweqt-im tεawneđ-ay s wayen iwumi i d-

tecfiḍ yef lḡirra, tura d lawan ad nruḥ s axxam ma ulac ad ay-aysen d tameddit , neḡḡa-kem di lehna a Nna Malḥa.

Nna Malḥa:D lawan a yessi , ruḥem-t di lehna tayed, ttsellimem-t yef tyemmatin- nkent.

Nekkenti:Mreḥba slam-im.

Adiwenni ger-ntey d Nna Ferruḡa:

Nekknti : Axir a Nna Ferruḡa.

N na Ferruḡa :Axir a yelli anta kem ?

Nekknti :N d Samira yell-is n Ḥesni n Wali.

Nna Ferruḡa : Yah a yelli, sanay yemma-m d tameṭṭut n lēali.

Nekknti : Akem iēuz Rebbi.

Nna Ferruḡa : Acu aka ikem-id-yecqan ?

Nekkenti :Usiy-d akken ad ayi-d-tawiḍ isefa n lḡirra.

Nna Ferruḡa : Acu ara asen-txeḍmeḍ ?

Nekkenti : Ḥewaḡay-ten i lakul.

Nna Ferruḡa : Tugi tenna-d : “ Ass-agi aēyiy ”.

Nekknti : Melmi ihi ara d-nuḡal ?

Nna ferruḡa : Azekka uḡalem-t-d ar azkka ma yebya Rebbi.

Nekkenti : Nuḡal .

Nna ferruḡa : Aslama-nkent tuḡalm-t-d.

Nekkenti :Aslama-m nuḡal-d, amek telliḍ ?

Nna ferṣuḡa : akli akken yebya rebbi.

Nekkenti : Hemdu Allah imi bxir.

N na ferruğa : Acu aka i d-tewwim-t ?

Nekkenti : Newwi-am-d, hat-an yer teslit-im .

Nna ferruğa : Ihi imi i nettat iwumi i tefkamt ruḥm-t yur-s.

Nekkenti : Nna Ferruğa « Tezεef », aha tura ad as-nini ad ay-t-id-errr.

Nna ferruğa : Asserbeḥ ur iyi-tesserbeḥ ara slam tefkamt-tt i nettat.

Nekkenti : Yekks-as zεef .

Nna ferruğa : Ihi ad iyi-t-d-tawid yer tilibizyu.

Nekkenti : Ih ma yella tebyid.

Nna ferruğa : Ih a yessi.

Nekkenti : « Tegger-d nehta ».

Nna ferruğa : Aṭas i iεddan yef uqaru , aṭas i sefray.

Nekkenti : Mekt-id yiwen yiwen.

Nna ferruğa : Kremt ad nruḥ yer uxxam n mmi ur zemiry ara ad qimey dag-i.

Nekkenti : Yerbah ad nruḥ anda tufid iman-im din , nruḥ-d zuṛay-tt-id, neffey-d yer uxxam n mmi-s.

Nna ferruğa : Ur zmiry ara ad qimay dihin yur-sent.

Nekkenti : Newweḍ-d neqqim.

Nna ferruğa : Asmi tebda lgirra liy seiy 21 n yissegasen di laemer-iw.

Nekkenti : Ihi tecfid-d mlih.

Nna ferruğa : cfiy-d .

Nekkenti : Melmi it-zewḡed ?

Nna ferruğa : Asmi seiy 11 n yisegassen di laemer-iw .

Nekkenti : Anwa akk yeffyen d amjahed ?

Nna ferruğa: Ffeyen akk, baba, argaz-iw, arraw-iw di sin, axxam n urgaz-iw akk ffeyen ala amyar-iw ur yeğhid ara .

Nekkenti: Amek teqimemt wehd-nkent ?

Nna ferruğa : Neqqim amek ara nexdem terra-ay tmara .

Nekkenti: ttasen-d yimjuhad?

Nna ferruğa : Ih ttasen-d mi qrib ad yendef yiğ .

Nekkenti: D acu xeddmn?

Nna ferruğa: Ttruğun-d akken ad ččen.

Nekkenti: D acu tsewwaymt?

Nna ferruğa: Neswway ayrum n uquran akked temtunt ad ten-heggi, mi d-ruđen ad ččen ad rnun ad awin, mi ara ffyen ad nessexsi tacemmuet akken ulac win ara ten-id-iwalin, mi ruđen ad ten-eğğ akken .

Nekkenti: D kemm i d-yewwin isefra-nni ney tesliğ-asen kan?

Nna ferruğa: D nekk iten-id-yewwin.

Nekkenti: Awid wid tsefrağ yef yimjuhad?

Nna ferruğa : sefrağ yef urgaz-iw “ Lewennas ” akked “ Lewnas ” d “Hewali ”, imi nyan-ten yef Hđac n yiğ aKken kan i d-kecmn s axxam tebēen-ten-id nyan-ten zdat wallen-iw .

Nekkenti: “Tettru” temmekta-d lmut yeđran ger wallen-is mačči dayen isehlen ay-agi dayen i d-tenna deg sefru wis 50 sb (67) .

Nna Ferruğa: Cfiğ mi ara d-awin-t Libanan-nni-nsen, zhir ad d-srusunt ibarqacen irqeyab akk ad ččaren ad myen yef tuddrin am ujrđ, axxam axxam ad sufyen akk wid yellan ad ay-jemēen akk yer yiwen n umkan ifassen-nney yef iqeray-nney.

Nekkenti: I yigumiyen tsefrağ fell-asen?

Nna ferruğa: Sefray a yessi mačči xedmen lbaṭel deg ugdud, cefiy ad yeddu yid-sen ad ay-d-suffyen akk s afrag akken ad kksen sser fell-ntey netta ad yesikid ad yettaḍša, udm-is d aberkan am uḍajin.

Nekkenti: D ayen i d- tenna deg usefru wis 47 sb (65), akked wis 48 sb (65).

Nna ferruğa: Ih a yelli ayen iɛeddan yef Nana-t-kent mačči d kra i d- ḥekkuy.

Nekkenti: Nna Ferruğa taɣya aṭas ur nebya ara ad tt-nessaṭeb aṭas.

Nna ferruğa: Dayen tura aɣiy Wellah a yessi ar iyi-terram-t aḥal n lesnin yer deffir, maɛna lukan ad kunemti tura ur tezmirm-t ara i wanect-nni n leḥif i iɛeddan.

Nekkenti: atakem saḥa a Nna ferruğa am yeseɛzef Rebbi di leɛmr-im ur ntettu ara lekir-im.

Nna Ferruğa: Elxir ara iyi-tarrem-t awim-t-iyi-id taqendurt.

Nekkenti: Yarbaḥ ad m-id-nawi snat mačči yiwet.

Adiwenni ger-ntey d Ḥesni:

Nekkenti: Aslama a yemma ezizen ass-agi ad iyi-ṭeiwneḍ.

Ḥesni: D lxir anca Allah d lxir a yessi.

Nekkenti: D lxir a yemma.

Ḥesni: Acu akka tebyiḍ?

Nekkenti: Byiy ad ay-id- tiniḍ kra n yisefra yef lgirra wa ad iyi-id-ḥkuḍ akk ayen iwumi tecfiḍ.

Ḥesni: Ih a yessi acu ara kent-id-ḥkuy acu ara ḡḡay.

Nekkenti: (Tegger-d nehta) ancet-agi i yefren deg ulli-m .

Ḥesni: Mektay-d ayen iɛeddan yef uqaru-iw, mačči d yiwet.

Nekkenti: Smeh-iyi a yemma d nekk id sebba semktay-kem-id.

Ḥesni: Daymi qaren At zik ur d-smektay ara abujil yef imettawen.

Nekkenti: Llukan zriy akka ur m-id-qarey ara, maena ini-iyi-d aḥal tellid tesyeid di laemer-im?

Ḥesni: Asmi tebda seiḡ 9 n yiseggasen di laemer-iw, maena mi telḥa cfiy-d atas n cfawat n temzi.

Nekkenti: Ihi tecfid asmi i kem-fkan d tislit?

Ḥesni: Zik akka ttaken-ay akk d timctuḥin; nekk asmi ddiḡ seiḡ 12 n yiseggasen.

Nekkenti: Amek texdmem timeyriwin di tallit-nni?

Ḥesni: Mačči am tura ur nettyeni, ur nceṭaḥ, nexdem kan ciṭuḥ n lwaeda yerna ilaq ur sellen ara Irumyen.

Nekkenti: Ur tugadeḍ ara lukan ikem-id-seḥbsen deg ubrid ?

Ḥesni: Ad as-tiniḍ tettakacafed, akken kan i d-nebda abrid seg Xuca yer Budrar nenṣef abrid ha-ten-i sirklin-d; neḥbes nudan-ay akk ula d asenduq-nni deg wacu i wwiḡ lqec-iw nudan-t , iyilen d leslaḥ i newwi daxel, asmi ulac d acu ufan ḡḡan-ay needa.

Nekkenti: Anwa akk yeffyen d amjahed?

Ḥesni: Yeffey baba, ayetma di xemsa, d εemmi d waraw-is, ma deg uxxam-iw yeffey jeddi-m

Nekkenti: Tella-m tettidirem am deg yiwen n uxxam?

Ḥesni: deg yiwen, di lḥara 4 n tezeywa akked ufrag di tlemmast.

Nekkenti: Ttruḥun-d yimjuhad s axxam?

Ḥesni: Ttruḥun-d mi testaql akk dunit ad d-kecmen msakit di ṭlam ad uyalen di ṭlam.

Nekkenti: D acu akk tetten?

Ḥesni: Asmi neḥša ad d-ruḥen ad nheggi ayrum, ad nseww xila iwakken ad ččen , ad awin mi ara ruḥen.

Nekkenti: Tekker yemma iwakken ad tt-zał.

Hesni: Ad d-uyalay a yessi.

Nekkenti: Yemma tuyal-d, ad yeqbel Rebbi a yemma ihi tura ad nkemmel.

Hesni: ass deg i d- nufa tella tafugt ad d-nawi irden ad ten- nefren.

Nekkenti: I wacu? D acu ara txedmemt yis-sen?

Hesni : Ad ten- nezzed akken ad nsewway ayrum i yimjuhad , akken kan nebda asewwi ,laesker ččuren-d tawwurt, ufan-d nsewway yef tmes , iwumi ayrum-agi i yimjuhad ,wwin-d aman sexsin times-nni, ayrum-nni rekden-t akk s yiðarren -nsen .

Nekkenti: Yeččur wul-is.

Hesni: Amek ara nexdem ayrum-nni yefsed, tenna-d setti-m Wardiyya: awim-t-d awren ad t-id- nexdem d tahlut .

Nekkenti: Amek itt-sewayemt?

Hesni: Ad nettef awren ad as- nernu aman ad yeww alama yeswa akk aman-nni.

Hesni: usan-d ihi yimjuhad?

Nekkenti: Ani a yelli nettes neus kan ansa ara d-flalin, akken kan yensef yið ha-ten-i ččuren-d tawwurt, qimen s tuffya n laeqel amzun hšan, nenna-asen ass-agi usan-d xedmen aya d waya nesla i tewwurt tettařdaq, ččuren-d afrag gar-asen agumi n taddart; kecmen-d akken llan di 12 yid-sen , netta la yettařša .Yenna-asen: “ tiyilem ad rewlem “yettařša” ,ttfey-ken” .

Hesni: (Tettru) yađen-iyi ruhen akken imawen -nsen d irzaganen, tiebuđin- nsen d tilmawi , iyađ-iyi baba uqbel ad dduy d tislit ur t-walant waln-iw ,armi 7 n wayyuren , ibeddel akk šifa.

Nekkenti: Tzemređ ad asent-semheđ ayen akk xedmen?

Hesni: D lmuhal ad semhay ul-iw ar ass-a mazzal-it yechen fella-sen.

Nekkenti: D saħ atas ixedmen mačči d ayen ara tettud, i hi a yemma aša-kem saħa, ad m-ttarray di lxir anca Allah ala ayen ieeddan.

Ad iwenni ger-ntey d Nna Wardiya:

Nekkenti: Eslama a setti ezizen amek tellid?

Nna Wardiya: Eslama-nkent, ah a yessi aql-i akken yebya Rabbi,d lxir kan ikent-id-yecqan?

Nekkenti: D lxir, nusa-d akken ad ay-d-ħkuḍ yef lgirra, ad ay-d-awiḍ kra n yisefra tesneḍ.

Nna Wardiya: “Teḍša-d”, yah akken ad kent-id-ħkuḍ.

Nekkenti: Aḥal tseḍ di laemer-im di lgirra-nni?

Nna Wardiya: Ur ḥrsiy ara.

Nekkenti: Aḥal n warraw-im tseḍ di tallit-nni?

Nna Wardiya: Sin warrac, Belqasem d Remḍan.

Nekkenti: Anda tellid tzedyeḍ di tallit-nni?

Nna Wardiya: Lliy di Taewint.

Nekkenti: Saniyer tzewḡeḍ?

Nna Wardiya: Yer Taewint, kray-d din zewḡay din, nella nesa kan snat n tzeywa, yiwet nsewway deg-s, neggan di tkana ma d tayed n tnuṭ-iw.

Nekkenti: Tsewwaym-t i yimjuhad?

Nna Wardiya: Nsewway mi qrib ad yedden ccix lefjer, ad nekker ad neččar iqecwalen akken ad ten-awin yimjuhad.

Nekkenti: Ttefyen zik?

Nna Wardiya: Ih, zik, ma ulac ad ten-ṭefen, Wellah a yelli akken kan ffyen walan ten-id s yibernyas; teḃeen-ten la kkatn ,Yusef yehrec yekkes abernus-is iḥelleq-it yef wuzzu ,walan-t ḡaelen d amjahed , nutni msakit uyalen yef tewwurt rewlen .

Nekkenti: Tettwalimt deg-sen?

Nna Wardiya: Akuk a yess-i nettwali deg-sen mi kkatn ,wwten armi ulac ruḥen wwin-d abernus-nni yid-sen yemma-s tuggad ay ammi yemmuten ad ken-yexdaḥ rebbi , nutni hdren s

trumit yiwen wawal ur t-fhimen ,cituḥ kan akka wwin-d zzedwa ,kkaten lqermud armi it-id-wwin akk di leqaea, yawlay bubay Remḍan deg yijifer-iw yewwi-ten-id ufuḥan -nni n Rabah n Ali Mhend.

Nekkenti: Anwa-t wag-i?

Nna Wardiya: Wag-i d agumi n taddart, d netta i yesufuyen lbiɛa n yimjuhad.

Nekkenti: Aniyer truḥem-t?

Nna Wardiya: Ruḥent akken ad as-inin-t hat-an Rabah n Ali yedda-d netta d Irumyen , ad ḥadren iman-nsen ,mi wḍen-t s amaday ssawlent ulac win i d- yerran awal acku nezra sellen-d maɛna ur zemiren ara ad d- rren awal, ihi hat-an Rabah ad d-ileḥḥu, uyalent-d s tuffya n laeqel, ma ulac ad tt-wattfent, nekk ur ddiḡ ara acku – mečtuḥ-it.

Nekkenti: Tettawimt-asen lmakla i yimjuhad?

Nna Wardiya: Nettawi-asen a rabiṭayma i yimjuhad.

Nekkenti: D acu akk i asen- tettawimt?

Nna Wardiya: Nesewway aḡrum i yimjuhad.

Nekkenti: D acu n uyrum?

Nna Wardiya: Nsewway tiḥbulin, aḡrum n temtunt, mi yewwa ad t- nebḍu akk d amceṭuḥ, ma ruḥen-d ad ččen, ad awin, ma yella ur d- ruḥen ara ad t- nawi i yimjuhad.

Nekkenti: Anwa i d-yettawin awren?

Nna Wardiya: D nutni a yessi, ilaq yal litra ad d-ffey deg-s teqrist, ma yella llan yirden hat-an ad t-id-nezzd deg uxxam.

Nekkenti: mi yewwa ad tawimt.

Nna Wardiya: Acu tenḥaf tarwiḥt, ad nruḥ, si Taɛwint alama d Iyarbiyen.

Nekkenti: Deg wacu it-ttawim-t aḡrum-nni?

Nna Wardiya: Nettawi aḡrum deg yiṣennajen, yiwen ad ad t-neččar d lqahwa, newwi-ten yef tuyat-ntey, nleḥḥu nettargigi.

Nekkenti: Tettawimt abrid n umaday?

Nna Wardiya: Nettawi abrid n umaday akken ulac win ara ay-d-iwalin, akken kan newwed yer Yibdac ha-ten-ad sirklin-d nekknti nettargigi, tenna-ay-d Faṭima: “ad nkemmel, ad nerr iman-ntey d azemuur I d-neww”. Nekkenti nettaz nutni ttazen-d, yenteq-d yiwen “Hebsem-t ,cfiy mi id dyennna “stop” nefhem ,ansa akka i d- kkam-t. Dag-i i nelqed azemmur, neṣṣawaḍ s axxam, ma mazzal lhal ad nuḡal ma ulac dayen ,nesa zhar ur nudan ara ṣennajen-nni .

Nekkenti: I wergaz-im amek teḍra yid-s?

Nna Wardiya: Uqbel lgirra yella di Fransa.

Nekkenti: Ihi ur ittekki ara di lgirra ?

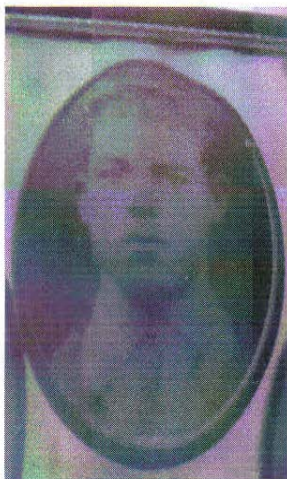
Nna Wardiya: Ih imi ur ittekki ara d acu mi d-iruh ad yuḡal, armi d yiwen n ubrid iruh-d ugin imjuhad ad yuḡal, nnan-as dag-i ik-neḡwaḡ acku dihin d leslah i d- yesedday.

Nekkenti: I wayetma-m amek mmuten?

Nna Wardiya: Yiwen yemmut deg At Wḡehend, El Ḥusin yemmut d agrud deg Yiḡil ma d wis tlata yemmut-d deg ubrid n Tunes, qimey-d weḡdi a yessi, uqbel ad mmten id d- nnan: “Ma yella ur d-nuḡal ara nemmut iwakken ad d- neḡyu tamurt”. Ḣef waya wwiḡ-d asefru

(74) sb (79) .

Nekkenti: Nna Wardiya “ Tettru” temmekta-d ayetma-s d wayen akk ieddad fell-as ,akka i ḡḡiy Nna wardiya nniḡ-as aṭi-kem saḡḡa ad am-ttarray di lxir ,ḡussay dakken ula d nekk amzun eaccay-d tallit-nni.



Enteghar Achour



Bourdach Ali



Doudjedid Ahmed



Bourdach Akli



Ouaras Ali



Colonel Youssef Said (Youssef) & Miro Abderrahmane en Tunisie



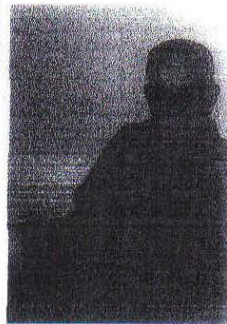
İCezuren said



Cayeb Muḥend(buza)



İggerguit Muḥend



İarqub İammra



wikan muḥend said



Agbur

Agbur

Tazwart Tamatut.....	09
1-Asenked n Tyiwant n Tmizar	09
2-Afran n usentel.....	10
3-Asebgén n usentel.....	10
4-Tamukrist.....	10
5-Tarrayin n unadi.....	10
5-a-Tayuri.....	11
5-b-Tufya yer wannar.....	11
6-Allalen n unadi.....	11
7-Uguren n unadi.....	11
8-Bettu n yixfawen.....	12
8-1-Ixef amenzu.....	12
8-2-Ixef wis sin.....	12
8-3-Ixef wis krad.....	12

Ixef Amenzu:Awal yef temeslyuyin

Tazwart.....	14
I-Awal yef temselyin.....	14
I-1-Saediya.....	14

I-2-Nna Wardia.....	15
I-3-Nna Faḍma.....	15
I-4-Nna Cabḥa.....	16
I-5-Nna M.Ferruḡa.....	17
I-6-Nna A.Ferruḡa.....	18
I-7-Nna Malḥa.....	18
I-8-Nna Ḥesni.....	19
I-9-Nna Yamina.....	19
II-Tafelwit n temselyuyin.....	20

Ixef wis sin:Tamedyazt s umata -Isental n tmedyazt

Tamedyazt s umata.....	22
I-Isental.....	25
I-1-Nnif d lḥarma.....	25
I-2-Lexaṣas n umēic.....	26
I-3-Lwaḥc id yeylin yef twacult n umjahed.....	28
I-4- Tamuyli n tmetti yer yemjuhad.....	28
I-5-Tamuyli n tmetti yer iḥarkiyen.....	30
I-6-Tamuyli n tmetti yer tlawin n yemjuhad d tlawin n iḥarkiyen.....	31
I-7- Azal n tmeṭṭut di tallit n tegrawla.....	32
I-8- Asirem n tlawin di tifat n lgirra.....	34

Aḥric wis kraḍ:Tugniwin

Tazwart.....	37
I-Anamek n tugniwin.....	38
I-1- ḥadar ama ad as-tiniḍ i yemma ama ad temmey i lexla ad truḥ.....	38
I-2-dinna I mmuten yemḡuhad aḡekka ur s-ggin lsas (03).....	38
I-3- taḥezamt tḥemziyi agus(04).....	38
I-4- taḥezamt d leqnica(05).....	38
I-5- taḥezamt d leqnica(05).....	39
I-6- Amelyun n yibujilen(11).....	39
I-7- Amelyun n tuḡḡal(13).....	39
I-8- Id yeyli lweḥc d amwannes (19).....	40
I-9- Alama id-wwint laɛlam (19).....	40
I-10-Alama s laɛlam yuli (20).....	40
I-11- Ad ḡlent tgummiyin (24).....	40
I-12- yennegzam wul-is (36).....	40
I-13- Iruḥ yiṭij deg signa (36).....	40
I-14- tameṭṭut n umjahed teḡguḡug trennu (39).....	40
I-15- Nnaɛma n udrar tettru (42).....	41
I-16-Nnaɛma n udrar teččeḥ (42).....	41
I-17- Iyiyaḍen d idammen-is I lyaba ggan amdun (43).....	41
I-18-Iyiyaḍen d aksum-is I lexla ad t yečč uḡḥmum(43).....	41
I-19- I yiyaḍen d arraw-is wid-ak ar ad rebbin laɛmum (43).....	41
I-20-Muḥend l barrani d azrem (47).....	41

I-21-I laṭak n tcibunt a lṭalat ḥemẓemt agus (54).....	42
I-22-I laṭak iḥeddaden a winna ixedḍen tullas (56).....	42
I-23-Yezzenz ddin s šupa (61).....	42
I-24- A y abrid n tyizziwin a winna rzagen am qeḍran (65).....	43
I-25-A y abrid n tyizziwin a winn rzagen am lilli(66).....	43
I-26-Ayetma fyen-d s wagus (70).....	43
I-27-Inas I digul ma yuyes ma ixaq ad yebges (71).....	43
I-28-Inas I digul ma yuyes ma ixaq ad yebges (71).....	43
Tagrayt.....	45
Tiybula.....	47
Imerna.....	48
Amawal.....	49
Ammud.....	51
Idiwenniyen.....	88
Tugniwin n yimjuhad.....	121
Ayawas n Tmizar.....	123